5432

3768, XV

Šās grāmatas pirmā lapa (priekšlapa) bij pielīmeta pie vāka un tai virsū uzlīmeta nākošā lapa ar mācītāja Albanus paskaidrojumu. Meklēdams vai kur neatradīsies ierakstīts tulkotāja vārds, atlobiju šās lapas no vāka. Uz pirmās lapas kā redzams ir ierakstīts John Gottlb (Gottlieb) Silla = Mikkiht.

Šim Silla = Mikkihtim ne = esmu vēl pēdu sadzinis. Vai to varētu uzskatīt par tulkotāju to arī vēl nevar teikt.

Mikšiņš E

LATVIJAS PSR ZINĀTŅU AKADEMIJA * FUNDAMENTĀLĀ BIBLIOTEKA
dib.
1524

Herrn Buchdrucker Müller zu erfragen.
Herr Joh. Balzer ſiehet ſich veran
bitten, Niemandem weder an Waaren
Konto ohne ſeine Handſchrift und Siegel
verabfolgen. Auch ſind bei ihm Droſchken
moderner Halbwagen zu verkaufen.
Seit ungefähr ſieben Wochen wird der allhier
in Arbeit geſtandene und aus Danzig gebürtige
Schneidergeſell Joh. Friedr. Koch
iſt, wenn man
verlangt: ſo
von mir zu wiſſen wi wiſſen

John Gottlb
Silla = Mikkiht
John Gottlb
Silla = Mikkiht

LATVIJAS PSR ZINĀTŅU AKADEMIJA * FUNDAMENTĀLĀ BIBLIOTEKA
dib.
1524

Ein Lette von Geburt, erzogen auf dem Hofe eines Livl. [illegible] Edelmannes, hatte, als er einmal mit seinem Herrn eine Reise nach einer Stadt gemacht, dort, die Räuber gesehen. Er wurde von diesem Stücke so sehr ergriffen, daß er es sogleich nach seiner Rückkehr ins Lettische übersetzte, und in einer Scheune mit andern Bauerknaben aufführte, er selbst den Carl Moor gebend. — Er war ungefähr 17. Jahr alt, als er diese Übersetzung begann. Unterzeichneter hörte, etwa nach 10. Jahren, davon, und bat ihn, jetzt ein Glied der Dünamündeschen Gemeinde, um das Manuscript. Nach vielem Zaudern schenkte er es nun der Lettisch. litter. Gesellschaft, jedoch mit der Bitte, daß sein Name nicht genannt werde. Er hat in St. Petersburg das Tischlerhandwerk erlernt, schreibt sehr richtig deutsch und lettisch, und genießt allgemeine Achtung. Die Vorrede, die er, ehe er die Übersetzung aus seinen Händen geben wollte, vorzu[illegible] gedachte, verbat ich mir.

A. Albanus,
Past. zu Dünam. & [illegible]

1835. —

LATVIJAS AKADĒMIJAS BIBLIOTĒKA FUNDAMENTĀLĀ

3768, XV

Pirmais [illegible] notikkums.

BIBLIOTHEK DER LETT: LITER. SOCIETÆT

Franken,
Saale eeksch Moora Pills.

Franzis un wezzais Moors.

Franz: Bet woi Juhs arr essat wessali, Tehws? Juhs tahds bahls isskattatees.

wez: moors: Ihsti wessals mans Dehls; kas tew bij man jasakka.

Franz: Ta Paste irr atnahkusi — wiena grahmata — no muhsu skrihwela ~~no~~ Leipzig. —

wezz moors: tahtrit Sinnas no mana Dehla Kahrla

Franz: hm! hm! — ta gan irr, bet es bihstohs — es nesinnu — woi es — Juhsu wesseliba? — woi Juhs tikkai teescham wessali essat mans Tehws?

wezz mors: Ka siws eeksch Uhdens! no mana Dehla winsch rakſta? — Ka tu us tahm Doh-

mahm pehz manas wesselibas nahz, nu jau tu man diwi reis prassijis: —

Franz: kad Juhs wahji essat — jeb tikkai dohmajeet drusku buht, tad laischat man — es tad zittâ is deewigakâ Laikâ ar Jums runaht gribbu. (puss lehni) Schi Sinnama preeksch weenas Jau wahzigas ~~[illegible]~~ Neesas labba. —

w: moors: Deews! Deews! kas buhs man atkal jadsird:

Franz: Laischat man papreekschu pee mallas eet, un tam pasudduscham Brahlam weenu Assaru taks Lihdszeetibas raudaht, — man buhtu muhscham klussu jazeesch ~~[illegible]~~ jo winsch ir mans Brahlis, Juhsu Dehls; bet Juhsu pawehleschanai klausiht man pee nahkahs, tadehl peedohdat man.

w: moors: — Ak kahrli! kahrli! Buhtu tu sinajis ka tawa slikta Dsihwe to Tehwu sirdi saplohsa weena weeniga labba sina no tewis manu Dsihwibu ilgaki us turretu mani par Jaunekli darritu — bet nu es ikkatru stundu tuhwak pee kappa nahku.

Franz: woi tas ta ir wezzais, tad dsihwoseet wessali mums wisseem buhtu tee matti jais plukz pee Juhsu Lihka:

w: moors: paleez! kas tas irr, ar nu wehl tas weenimass sohlis: — laid winnam sawu wallu, tee grekki to Tehwu, tohp peemekleti lihdss treschamun zetturtam augumami lai winsch pee pilda. —

Franz: (nem to grahmatu no keschas) Juhs pasihstat muhsu skrihweli, Luhkoseet! es buhter sawu labbahs Rohkas pirkstu dewis, buhtu es warresch saziht ka tas mellots un Blehdis ~~[illegible]~~ ir: es pats gribbu Jums preekschâ lassiht, jo wissu Juhs wehl nedrihkstseet dsirdeht kas te ir rakstihts:

w: moors: wissu! wissu! netaupi neko us preekschu.

Franz: (lassa) Leipzig no 1ma Maj. Ne buhtu es tew apsohlisch mihlais Draugs, wissu ko es dsirdu no tawa Brahla ir tew rakstiht, tad es teescham tew ar schahdahm ne labbahm sinnahm nemohzitu, jo es gan no tawahm grahmatahm reesu zik lohti schahdas sinnas tawu Brahligu sirdi eewaino, man jau nahk preekschâ ka Juhs pehz ta ne leeschka raudaseet; ka Juhsu Tehws kahts sawâ krehslâ atkrittihs. (w: moors sawu gihmi aistinf Franz: Juhs taggad mans Deews dahli paleekat un ne ko dsirdeschi neessat.

w: moors: Tahlak! Tahlak! —

Franz: winsch rakstija tahlak ta: ~~man~~ es ne gribbu wehl wissu kas no tizzis sinamu darriht; ~~bet~~ no ta ko es sinnu, redsehra Juhsu Brahlis to mehru sawu kauna peepildiht steidsahs, pehz 40000 Dukatu Parradu, un kad tas weenu Baggata Banquira Meitu te apsmehjis, tahs Bruhganu ekschkauschanu nositis, ir tas wahkar ar wehl zitteem septineem tai Rohkai tahs Teesas isbehdsis.

w: Moors: Deesgan‑ lai paleek mans Dehls!

Franz: wehl te irr: ka tee wiſſi us atreedſchanu dohma tam pakkaļ dſenahs, par wiņa galwu jau irr ſinama makſa noſpreeſta, ‑ un ta tas wahrds moor ‑ ne manahm Luhpahm ne buhs to Tehwu nokaut (ſaplischto grahmatu) ne Tehws ne tizzeet nemaſs, neweenai ſilbei: ‑

wezz: moors: (raud gauschi) Mans wahrds mans gohdigais wahrds:

Franz: (kriht tam apkaklu) Ak tas neleetis, trihs reis neleetigais kahrlis! man jau tas tuhlin Prahtâ nahze, kad tas wehl Puika biſ, un tahm Meitahm allasch pakkaļ ~~A~~ Slendereja, arr zitteem neleescheem pa kalneem un Leijahm apkahrt ſkraidiſa, no Baſnizas ka Elkdis preeksch Zeetuma behdſe; to naudu ko no jums tas isdſine tam pirmajam nabbagam tuhlin zeppurê eemette; woi ne dohmaju es tuhlin kad tas tohs notikkumus Julius Cäſar; Alexander Magnus, un zittu Tumschu Paganu labbaki laſſija ne ka tohs ſtahſtus ta Deewa bihjiga Tobias; ſimtu reis es jau pats pee ſew Dohmaju, tas Puika muhs wehl wiſſus nelaimê weddihs, Ak kad winsch to wahrdu Moor ~~wahrdu~~ ne neſtu, kad es labbak wiņu ne maſ ne mihlotu, to ne manas ſirds isdſehſt warretu:

wezz: Moors: Ak manas isſkattiſchanas! mani ſelta ſapņi! ‑

Franz: To es gan ſinu. Tas irr ko es taggad ſakku; Tas Uggunigs gars kas eeksch ta Dſihwo, ſazzijaht juhs, darra to prahtsch wiſſahm Leetahm peenehmigu, un ſajusdamu, ſchi ſirds walliba kurra to Dwehſeli itt ka eeksch Azzihm ſpeegelê; tas mihkſtums eeksch wiņa juſchanas, kas wiņu pee wiſſahm ſahpehm eeksch raudadamas lihdſ zeetibas lihdſ ſakauſe, ſchi wihrischkiga drohschiba un ſpehks, un wiſſi ſchahdi Tikkumi darrihs to reiſu par weenu leelu, leelu wihru; Luhkojeet na irr tas uggunigs gars ſew atwehrees, isgattawejees, kahdi ſkaiſti augli no ta irr; luhkojeet, na irr ta ſirds walliba par bes kaunibu palikkuſi, redſeet ka tas Uggunigs gars ſteidſahs ſawu Dſihwibas ſwezzi jo aktri isdeſnaht; ja tee Laudis gan warr ſazziht luhkojeet kas tam par isnehmigu galwu kahdas Leetas tas isdarrihwari; preeksch ka tee Darbi weena Kartouches un Howards paſuhdi; warr buht peedſihwoſeet juhs Tehws wehl to Preeku, wiņu preeksch tahs Frontes wihru redſeht kurru Mahſohlis Meschâ irr, tam pee kuſſuscham jelle gahtſejam to Naſtu atweeglohtu; ‑ warr buht pirms wehl juhs kappa eetaſ warrat juhs reiſaht us to pee mineschanas ſihmi. ko winsch ſew ſtarp ſemmi un Debbes uſſtahdiſis buhs, ‑ o Luhkojeet labbak zittu wahrdu zittadi Eelas Puikas arr Sirtſtu us jums rakdil kurri no ta dſindeschi buhs! ‑

W: Moors: Un irr tu mans Franzis irr tu?
Ak mani Behrni! kà tee man pehz ſirds gluhn.
Franz: Juhs redſat kà irr es warru ſtahſtiht
— un tad tas ſauſais ik deenas zilwekkis tas
aukſtais kohka Franzis: un ka Juhs wehl man
ni no ſauzaht, es pateizu Deewam arr ſalik-
tahm Rohkahm. kad es tahds neeſmu ka
ſchis.
W: Moors: — Peedohd man mans Behrns,
neduſmojees us weenu Tehwu kas eekſch ſa-
wahm Dohmahm peewihlees. Tas Deews kas
man zaur Kahrle Aſſaras dohd, zaur tewi ~~man~~
mans Franzi tahs noſchahwehs. —
Franz: Ja Tehws, no Juhſu Azzihm es gribbu
ſlauziht, es gribbu ſawu Dſihwibu paihſinaht
kad Juhs ween ſawu usturrat, Juhſu Dſihwiba irr
ta wiſleelaka preekſch manis, ne kas nau tik
leels ko es preekſch Jums us uppureht newarretu,
es dohmaju to ſew? —
W: Moors: Deews ſwehti tew mans Dehls par
wiſſu to; kas tu man ~~bihch~~ biis eſſi, un wehl buhſi:
Franz: nu ſakkait man, kad Jums ſchis Dehls
par ſawu ne buhtu ja ſarez, woi ne buhtut Juhs tad
weens Laimigs wihrs.
W: Moors: Kluſſu, o Kluſſu! kad ta wezza mah-
te man wirzu neſſe, Dehlu es to us augſchu un
ſauzu: woi neeſmu es weens Laimigs wihrs. —

Franz: Bo Juhs tad ſazzijaht; nu Juhs eſſat
to atraddiſchi; Juhs apſkauſchat kad tas ſlikta
kaiſ ſemneeks nau Tehws zeſcha, Jums irr
Behdas un buhs ~~kaſneehr~~ mo ſcha Dehla ~~[illegible]~~, tas
Juhſu Dſihwibu ap razzihs —
W: Moors: Ak winsch irr mani par weenu
Aſtondeſmit gaddu wezzu wihru darriſch. —
Franz: Nu tad kad Juhs ſewi noſcha Dehla atkrat-
titohs?
W: Moors: (tahtri) Franz! Franz! kam ſakki tu ta? —
Franz: woi ta nau ta Mihleſtiba ~~preekſch~~ us
winzu kas Jums tahs Behdas darra, bes ſchahs
Mihleſtibas nau winsch ~~preekſch~~ wairs Jums; ~~[illegible]~~
ſchi nolahdeta Mihleſtiba ween to darra, ta ſirds
ween par Tehwu darra un ne Meeſa un Aſſins
winsch irr Juhſu Azzu abohls biijis; nu ſakkatee
Raxſti kaitina tew tawa Azz tad israuj to,
labbak irr arr weenu Azzi Debbeſſihs ne kaati
Diwi Elle buht, bes behrnu labbak Debbeſſihs eet,
ne ka Tehws arr Dehlu abbi eekſch Elles brauht.
W: Moors: Tu gribbilai es ſawu Dehlu nolahdu: —
Franz: ne toh, ne toh, Juhſu Dehlu ne lahdat bet
ko ſauzait Juhs ſawu Dehlu; tam kam Juhs to
Dſihwibu dewuschi? un kurſch gahda zik ween
ſpehj to Juhſu pa ihſinaht. —
W: Moors: Tas irr Teeſa; tas irr weena Ne-
laime par man. — tas kungs irr winam
to pawehlejis. ——

Franz: Luhkojeet zik Behrn[illegible]ki Juhſu mihlais nu arr Jums apeet; zaur Juhſu lihdſzeetibu tas drohſch palizzis Juhſ mohza un Juhſu Dſihwibu paihſina; un kad Juhs ~~Juhs~~ wairs ~~tad~~ nebuhſeet tas taps par Kungu, tas Dambis kas to lihdſ ſchim turreja buhs nohſt; un ta winſch warr buht Jau taggad zihreiſes to Tehwu un Brahli appakſch ſemmes newehl, kurri tam zeltâ irr; woi ta irr Mihleſtiba prett Mihleſtibu, woi ta behrniſchkiga pateizziba? kas Juhſu gohdu Juhſu wahrdu kurſch Jau 700 gaddus eekſch gohda ſtahweſch eekſch azzumirkla negohdâ leek; woi to Juhs par Dehlu ſauzat, atbildeet woi to Juhs wehl ſauzeet?

W: Moors: Weens ne labbs Behrns bet tok mans, mans Behrns.—

Franz: weens wiſſu mihlais Behrns kurſch tikkai us to ſtudeere ka tam Tehwa nebuhtu, o ka Juhs to atſkahrſtu, kas Jums tahs Azzis atdarritohs, bet Juhs to palaiſchat un ta tas Jo Liderligs paleek, us tahdu wihſi Juhs to paſche nelaimê weddat un tee Lahſti weenreis us Jums nahks.

W: Moors: Taiſni! gauſche Taiſni mana mana irr wiſſa waina.—

Franz: zik daudſ Tuhkſtoſchi kas noſchahda Trakkuma peedſehruſche, tohp zaur

Behdahm labboti: atrauſeet tadehl ſawu Rohku no ta, un atſtahjeet to ſawahs Behdahs kahdu Laiku, gan winſch tad atgreeſſees, un labboſees, Jeb arr winſch tahs leelahs ſkohlas to Behdu par ne leeti palihs; wai tam ~~tam~~ Tehwam kas to arr leeku Mihleſtibu no netrohſis buhs:

W: moors: Es gribbu wiņam Rakſtiht, ka es ſawu Rohku no ta atrauſu:

Franz: Tas darrihs tam ihſti Labbi.—

W: moors: (mihligi) kamehr tas Tiltahds palihs.

Franz: Gan labbi, gan labbi;— bet kad nu winſch nahk arr to preekſch gihmi ta Leekuļa, Juhſu Mihleſtibâ eewiltahs un Rihta eet un Juhſu Lehnibai iſmeij, eekſch Rohkahm ſawu Naudu?— Ne Tehws! kad wiņa ſirrama ſirds tihra buhs tad nahks tas pats no labba Prahta atpakkal.—

W: moors: Nu tad gribbu es tam totuhlin Rakſtiht.—

Franz: Turr! wehl weenu wahrdu; Tehws Juhs taggad Duſmigi; warrat tam gauſchi zeeſchi Rakſtiht ~~kas~~ tad wiņa ſirdi ſaplohſitu; un winſch Jau to par peedohſchanu turretu kad Juhs paſchi Rakſtitu, at laiſchat man labbak to Darbu.—

W: moors: Darr to mans Dehls, man tas ta Jau grahti nahktohs: rakſt wiņam—

Franz: (ahtri) Tee ta tas nu paleek.

W: Moors: Rahſt winjam kad es Tuhkſtoſchi Aſſinainas Aſſaras raudaſis, daudſ Nahtis bes Meega bijis, bet netaiſ to tikkai ahrprahtu!

Franz: woi ne gribbat juhs pee meera eet, Tehws tas jums gauschi pee ſirds kehre.—

W: Moor: Rahſt tad winjam, bet ne taiſ to wiſſai ahrprahtu, woi dſirdi? —(aiseet behdigi prohm.)

Franz: (ſmeedamees tam pakkal Skattahs:) Apmeerinajees Wezzais, tu gan winju nekad pee ſawahm kruhtihm wairs neſpeediſi; zelſcha kas to tam ta irr aiſtaiſihts ka tas no Elles us Debbeſ; winſch tappa no tawahm Rohkahm irrauts pirms tu wehl ſinaſi jeb gribbeht warreſi: — Es buhtu weens pehdeis Neleetis kad es weenu Dehlu no ta Tehwa ſirds noraut newarretu, un buhtu tas peekehdehts bijis; es eſmu winjam weenu rinki ar Lahſteem apmettis kurru tas teeſcham nepahrlehks; — Labbi man! nohſt irr tas klehpja ſuns.— Tas Meſch klaſtahts; (laſſa tohs ſaplehſtohs Papihra gabbalus kohpa) Schee man jaſalaſſa tik drihſ newarr kahds manju Rohku paſiht. — nu un Behdas to wezzo arri drihſ prohm ſtappehs; — un winjai man waſaga ſcho kahrli no ſirds raut, kaut irr winjas pats Dſihwiba pee tam palleek; — Man irr leela Dalla arr to Dabbu ſtrihdetees kapehz neeſmu es tas pirmais no Mahtes Meeſahm nahzis kapehz ne tas weenigais, kapehz juſt winja man ſcho neſkaiſtumu dewuſi un ſchim ohtram nei; man juſt tahdu

Lapplendera Degguniu tahdu Mohra mutti: welts un Nahwe. kas winjai to drihwibu dewis; —

Ne, ne, es darru tai pahrak, tahdeel dewe ta man attkal ſpehku tohs Zittus nomahkt; ikkurſchi irr kahds ſchim bes galla Juhra elikts kas Feldeht mahk lai Feld, ja ne lai ſlihkſt; — kas irr to Zilwehku ahr puſſe tikrs neeks. arri kotee Zittus gribb ſawâ warrâ dabbuht;: gohdigs wahrds:— ihſti kas ſtipris Nohtes Laikâ ſwirbulus no kirſcheem nodſiht. Ta arri ſinama ſirds:— teeſcham ihſti brengas eerikteſchanas, tohs Zittus eekſch meera turreht un Laudis oppakſch tupplehm noſpeeſt — tâ tikkai drohſchi par wiſſeem tahdeem neekeem pahri; — tâ arri tohp ſazzihts tas taws Brahlis,— tas irr pahrtulkohts: winſch no tahs paſchas krahſnei nahzis kur tu: nu tad lai irr winſch tew ſwehts, — Luhkoſeet kahda Nolahdeta plahpaſchana attkal; kas man no mana Nahburga kaiſch? tâ atkal tas irr taws Tehws, winſch tew irr to Dſihwibu dewis; lai winſch tew irr ſwehts, — atkal tapat. — es tok gribbetu praſſiht, kapehz tad winſch man to Dſihwibu dewis? woi es to gribbeju, jeb woi winſch to no Mihleſtibas prett man darrija, woi winſch gan paſinna manis buhtu es weena ſeewa tappuſi; es to ne warretu ſuhdſeht tik pat labbi ka es nu weens wihrs eſmu, es winjam par to pateikt neeeschu, nu kur nu irr tas ſwehtums? un woi es tapehz tam eeschu labbus wahrdus doht kad tas man mihlo, tas irr neeks;: redseet nu te irr tad wissi tee Mahkschi un Teffeli arr ko muhsu Prahtu apmigloht gribb, es Jau arr teem sew ne likschu eeschuhpotees ka Puika:- ~~[illegible]~~ Muddigi tikkai pee Darba; wissu es gribbu ispohstiht kas man zellâ irr, ka es kungs ne teeku, kungam man wajaga buht, arr warru to es gribbu darriht ko arr labbu es ne warru. —

Ohtrais Notikkums:

Schenkis pee Sachschu Rohbeschas:

Karl von Moor (lassa grahmatu) Spiegelbergs (dzerr atkal pee galda):

K: v: Moor: (leek to grahmatu nohst:) Man wehmeens nahk no teem Tintes klekschetajeem kad es sawu Plutarchu Lassu:

Spiegelberg: (leek tam weenu glahsi preekschâ un dzerr) to Josephu tew wajaga Lassiht.

K: v: Moor: Tas skaidrais ugguns irr isdedsis nu nemm tee ugguni kurschi ne ~~[illegible]~~ Tabbaka Pihpi ne-dedsina, dausahs ka ~~[illegible]~~ Blehschi Audeere par neeku woi smadsenes no galwas, Zits isdohmajis kad Alexanders tas leelais weens Sakku kahja bijis; Zits Reibigs Proffesors pee ikkatra wahrda Salmiaki garru appaksch

Deggunu turra un Lassa wehl Collegiu no ta Spehka: Wihriham tikkai weens Dehls irr un Jau eeksch nesspehzibas kriht:—

Spiegelberg: Tas Jau irr ihsti Alexandrischi runnahts.

K: v: Moor: skaista maksa preeksch Juhsu sweedrem ko Juhs eeksch Gymnasium eeksch teem grahmatu kasseem islejat; Juhsu nemirstibu eeksch weenas grahmatas siksnas prohm welkat; Jauka ~~at~~ atmaksaschana par Juhsu spehku, no weena Nürnbergera bohdneeka apskohkahm tohp Juhsu Darbi apsitti: hahaha!

Spiegelberg: (dzerr:) Lass to Josephu es Lühdsu tew:

K: v: Moor: Pfui! Pfui! par to gurdenu Laikuscha simta gadda; ne kam derrigs ka tohs Darbus to pagahjuschu Laiku atsselleht; un tohs leelohs wihrus ta wezza Laika arr ne leetigahm pasakkahm notschsiht. tas spehks winnu gurnu irr issudis, un allus rauga wajadsehs tohs zilwehkus wairoht. —

Spiegelberg: Thee Brahli, Thee.

K: v: Moor: Tee sasprausch to ihstu Dabbu arr daschadeem neekeem; nolahd to Saduzeeri ka tas papilnam Basnizâ ne nahk; aprehkina sawas Juhdu Intresses pee Altara: mettahs zelôs ka tee tikkai sawu ~~[illegible]~~ Rihswalku isplahtiht warr; negreesch neweenu Azzi no ta Basnizkunga ka tee ~~[illegible]~~ Noskattiht warretu ka winna Parucki friseeti irr.

paleek puss mirruschi kad tu weenu Dsohsi eeksch Assirihm redsi; klatsiho eeksch Kohkahm kad wiņu Nehburgs Konkurst taisiht: L: K. silti ka irr es wiņeem to Rohku speedu — wehl weenu Deenu" — wiss welti! — Eeksch Jaurumu arr to suni! — Luhgschana! Asaras — (arr kahju sisdams) Elle un wels!

Spiegelb: Par teem neekapahr tuhkstoschu Dukatu.

Kr: 8: moor: Ne es negribbu us tam dohmaht; Es buhschu sawu meesu saspeest, un manu Prahtu appakschā Likkumeem likt; Tee Likkumi wehl nau neweenu leelu wihru darrischi, bet ta Brihwiba is per milsu wihrus, leelus no garra; — ah! — kad tas Garrs Hermaņa wehl eeksch Pelneem degtu! — stahd man preeksch weena Pulka wihru tahdu kahds es esmu un no wahdsemes buhs tahda brihwu waltsiba (K) prett kurru Rohma un sparta neeki buhs. — (winsch mett to sohbinu uzgaldu un zellahs augschā) —

Spiegelb: (uslehkdams) Brangi Brangi! Tu man wedd us ihstahm Dohmahm; ka buhtu tas Moor es tew eeksch Auss sazzischu; tu essi tas wihrs preeksch tam, kad mehs par Juhdeem palikstu un to Kehniņa waltsibu us Naggeem ņemtu; —

Kr: 8: Moor (smeij pilnā kaklā) Aha! nu prohtu es, tu gribbi to preekschahdu is Mohdes nest, tapehz ka tam Fellscheram ta tawa Jau irr: —

Spiegelb: kad tu Lahzudihstitais! Es gan Brihnischkigi pats ne sinoht esmu apgraisihts; bet sakki, woi tas ne buhtu brangs Leeta, mehs leekam Pawehleschanas us wisseem tscheteem Pasaules stahreem is eet, aizinam wissus kas Zukki gallu ne ehd us Palästinā, tad parahdu es teem arr daschadeem norakstteem ka Erohdus irr mans Tehwu Tehws bijis, ta so prohjam; tohs Turkus ahtri no Ahsias isdsenam, kas tad teem Wihreem par gawileschanu buhs kad tee Jerusalemi usbuhweht drihkstehs; Zirtisim tad kohkus no Libbanus taisisim kugges un schachereisim arr wezzahm Bortehm un schnallehm kad tikkai Lusste buhs. —

Kr: 8: Moor: (ņem to smeedamees pee Rohkas) Kamerad arr teem Narras Darbeem nu irr galls. —

Spiegelb: (apstulbis) Pfue tu tohk neesi pee Tehwa atkal to pasudduschu Dehlu spehlehts? weens wihrs ka tu, kursch wairak arr sohbinu us gihmeem rakstihsch ne ka weens kalenderu rakstitasch arr spalwu, woi es tew buhschu atkal no tahm leelahm sawu Behrehm stahstiht, tas tohk ugguni atkal tawahs Ahderehs puhtiks, woi tu wehl sini ka tee kungi no Collegiu bij likkuschi tawam Dogam kahsu noschaut; tu likki tahdeļ gaweni Zaur wissu Pilsehtu issaukt, tee ne gribbeja tew klausiht, bet tu ne Laistiis ispirki wissu gallu, ta ka tahs siuvis dahrgas palikke, tas Magistrahts dusmojahs par to, bet mehs nahzahm pa 1700 Laukā, tew aisstahweht un Leelijamees ſturmi prett Pilſehtu ſkreet ja tew Mattu aisſkārtu, un ta tee arr garru Degguņu aisgahje: tu liktu us tam ~~[illegible]~~ weenu Puhli Doſtere nahkt, kas tam ſuņam par trihs Dukkati Recepti rakſtitu; mehs jau ſaruņajamees tohs drahſt ja tee to ne darritu; bet tas ne bij wajadſihgs tee plehſahs us teem trim Dukateem un eekſch weenas ſtundas tappa 12 Receptes rakſtitas, ta ka tas Lohps ne ilgi pehz tam arr isſteepahs.

K: v: Moor: Beſkauņigi Welleſchi!

Spiegelb: Tahs Behres mehs arr leelu gohdu taiſijam, kahdi Tuhkſtoschi gahjahm mehs katris arr Laternu un ſohbinu wakkarâ tam ſuņam lihdſi, ſpehledami un Bļodami kamehr to aprakke, tad ehdahm un dſehrahm mehs lihdſ rihta gaiſmu; tu pateizi teem kungeem par wiņu lihdſ zeetibu un liktu Rihtâ to gallu par puſſ naudas pahrdoht, tad bij mums ihſti Reſpecte wehl, ka garniſonum kohrteloks.—

K: v: Moor: Un tu ne kaunees arr ſchahdeem neekeem ſew Leelitees, tew nau kauna tik daudſ.—

Spiegelberg: Eij eij! tu wairs neeſſi Moors, zik reis tu arr Blaschkurohkâ to wezzo ne us wilki ak tu Leelitais! tas wehl tad bij wihriſchkigi runnahts, kundſigi ſazzihts.—

K: v: Moor: No Lahdehts kad tu man to wehl atmin, un kad es to darriſchu ~~jo~~ tad tas teescham arr tikkai wihna karſtumâ notizzis, kad es ko runnaju no ka mana ſirds ne ſinaja.—

Spiegelbergs: {kratta galwu} ne, ne, tas ne warr buht, ſakki Brahli. woi ta nau ta nohte kas tew ta noſkumeſi? nahz es tew gribbu weenu gabbalu no ſaweem Behrnu gaddeem ſtahſtiht; pee muhſu Mahjas bija weens grahwis no aſtoni pehdi plats; mehs te Puikas gribbejam pahr lehkt, bet wiſſ welti; pee ſcha grahwa nu bij muhſu Jetgeram weens nikns ſuns kehdê, kursch katram kas garrahm gahje pee ſwahrkeem kehrehs: nu bija tas mans Preeks to allaſch kaitinaht, un es gribbeju no ſmeekleem plihſt kad tas tad ta gifftigi us man gluhneja, un pakkalâ ſkreet gribbeja, kad tikkai warretu; kas noteek? reiſu es tam tapat arr Akmini zuſchi pa galwu mettu, no duſmahm rahw rauj tas to kehdi, es ſkreenu zik warru, tas ſuns pakkalſtâ bet nu irr tas grahwis ſtarpâ, ko darriht? es ſaņehmohs, un Bailes dewe tahdu ſpehku, ka es pahr lehzu; ſchim Lehzeenam es warru ſawu Dſihwibu pateikt, jo zittadi manitas ſuns buhtu ſaplehſis pagallam.—

K: v: Moor: bet kam to taggad tew ſtahſtiht wajaga.

Spiegelberg: ka tu redſi, ka Nohtê ſpehks aug, tapehz es arri ne bihſtohs kad tas us to pehdeju eet, jo eekſch nohtes aug ſpehks.—

K: v: Moor: {Duſmigs} Es ne ſinatu kur man ſpehks jeb Drohſchiba buhtu truhkuſi?—

ſpiegelberg: un tu gribbi ſawu Pohdu eekſch tewis aprakt; jeb woi tu dohmà kad tawa ſmirdinaſchana eekſch Leipzig, jau ta Rohbeſcha tahs zilwezigas gudribas irr,? Lai mehs wehl tad eekſch tahs Leelahs Paſaules nahkam, eekſch Paris un London, tur irr Dwehſeles gawileſchana, to Amatu eekſch Leeluma ſtrahdaht, tu apſlehptiks Azzis, ka tur ſpehlehs peewilt, aſſlehgas atlauſch, to tew wehl waſaga no ſpiegelberga mahzitees; to Karalſu waſaga peetahm pirmahm karratawahm pakahrt kurſch arr taiſneem Pirkſteem no mehreht gribbi:

K: v: Moor: (ſamiſſis Dohmahs.) Deeſinn Zik tahlu tu arr jau nahzis eſſi: —

ſpiegelb: Es dohmaſu tu ne gribbi man gan ſpizzeht, pagaid lai es wehl ſilts paleeku tad tew buhs Brihnumu redſeht; – (zeklahs ahtri augſchà.) ka tas eekſch man atſtraidreſahs! Leelas Dohmas un Darbi eekſch manas Dwehſeles zellahs,; ne lahdehta gulla (ſitt ſew par galwu) kas likohſſ ſchim manu ſpehku kehdehs turre ja, es atmohſtohs juhtu kas es eſmu – kas es buht warru. —

K: v: Moor: Tu eſſi weens Narrs. Tas wihns gan is tawas galwas ~~Bram~~ frakſſeere

ſpiegelb: (Jokarſtaki.) ſpiegelberg ſauks tad wiſſi ſpiegelberg! woi tu Burt mahki;? ſtrahde kad tu nau Generalis tizzis, ſazzihs tas kehninſch tu buhtu tohs Oeſtreicherus zaur weenu Pohga zaurumu isdſinis; es jau dſirdu ka tee Dokteri ſazzihs ſtrahde kad tas nau par Dokteri, tas buhtu weenu jaunu kroſſ pulweru atraddis; ak waidehs atkal zitti ſtrahde kad tas nau pee kameral, tas buhtu no Akmineem warreſch Dukatus darriht; ſpiegelberg! ſauks tee no wakkara un Rihta puſſes; bet nohſt eekſch ſuhdeem arr Jums ne leeſchahm wardehm, es weens zelſchohs; mans gohds ſtahwehs ilgi irr pee teem Pehz nahkameem

K: v: Moor: Laime us zellu! kahp tu us kauna ſtahbeem pee gohda; eekſch Pakrehſchla manas Tehwiſchkigas Mahjas, man weens ſkaiſtahks Preeks gaida. jau Pagahjuſchu Neddelu, es ſawam Tehwam pehz Peedohſchanu rakſtiju, tam wiſs pehdeju no tikkumu is teizu; es tizzu winsch man wiſſu peedohs,; tadehl lai mehs ſchkirrames; mehs ſchahs Deenas wairs ne redſeſimees, ta Paſte buhs atnahkuſi, un ta Peedohſchana mana Zehwa jau eekſch ſcha Pilſehta muhreem. —

Schweizers: Grimma: Rollers: Schufterle: un Razmans (nahk eekſcha.)

Rollers: Woi Juhs arr ſinnat, ka muhs jau is mekleschi irr, un mehs neweenu Azzumirkli drohschi neeſſam, ka ne nahk un muhs ne ſaņem;

K: v: Moor: Man tas nau Brihnums. Lai eet ka eedams! woi Juhs ne redſejaht to Schwarzu? woi winsch ne ſazzija ka tam kahda Grahmata eſſoht. —

Rollers: Jau ilgi winsch tew mekle warr buht ja tam irr:

K: v: Moor: kur irr winsch, kur, kur? (gribb ahtri prohm eet.)

Roller: Paleez te! mehs jau wiņu ſchurp paſtellejahm. tu Drebb? —

K: v: Moor: Es ne drebbu wiſs. kapehz biſ man Drehbeht? kameradi! preezajatees ar man; ſchi grahmata. — Es eſmu tas Laimigakais appakſch ſaules.

Schwarz (nahk eekschâ)

K: v: Moor: (ſkreen tam pretti) Brahli, Brahli, to grahmatu! to Grahmatu!

Schwarz: (dohd tam to Grahmatu kurru tas ahtri us lausch) kas tew irr? tu jau paleez balts ka ta ſeena?

K: v: Moor: mana Brahla Rakſts.!

Schwarz: ko tas ſpiegelbergs tur darra?

Grimma: tas Kerls jau irr Trakts palizzis, greesch daschadus wella Gihmus. —

Schufterl: Wiņa ſapraschana jau Rinkĩ ween eet, es dohmaju winsch ſtudeere Dſeeſmas.

Razmans: Spiegelberg! he Spiegelberg! — Tas Beſtia wairs nedſird.

Grimma: (kuſſinato:) Wikrs! woi tu ſapno, jeb kas tew irr?

Spiegelbergs: (kursch wiſſu Laiku dasch daschadus gihmus pa kaktu ~~taiſich~~, arr Rohkahm mettaschun ta is rahdiſees itt ka weens Zilwehks kas ur ko leelu ſtudeere, lezz ahtri augschâ (K: v: Juhs te gribbeat!?) un kerr Schweizeram pee kruhtihm; kursch to atkal meerigi pretti ſeenu mett, — Moors laisch to grahmatu kriſt un ſkreen ahra. wiſſi ſabiſuschees lezz Augscha.) —

Rollers: (ſauz tam pakalla:) Moor! kur nu, Moor? ko tu nu Eſahz? —

Grimm: kas tam irr, kas tam irr? tas jau bahls ka Lihkis.

Schweizer: Tahs buhs ſkaiſtas Jaunibas, pa, lai ~~mehs~~ ap Luhkoſam.

Rollers: (ņem to grahmatu no ſemes un Laſſa.)

Nelaimigais Brahli!" (chotas Eſahkums ſkan Luſtigi:) "Man arr ihſeem wahrdeem tew jaſakka ka tawa Zerriba welti irr — Lai tu Eetoht leek tew tas Tehws ſazziht, kurr tawi kauna Darbi tew weddoht; un lai tu ne kad ne ſpreezajotees Schehlaſtibu pee ja atraſt, ne arr preeksch ta lai rahdotees, ja tu ne gribboht tanî wiſs appakſchejâ Sohrņa Welwi meſts tapt, un arr Uhdeni un Maiſi Traktereets kamehr tew matti ka Ehrgļa ſpalwas aug, un Naggi ka Putnam tohp: tee irr wiņa paſcha wahrdi. Winsch pawehl man to Grahmatu ihſi ſlehgt: Dſihwo weſſals, es tew wairs neredſeſchu, man ſchehl tewis. —

Franz von Moor.

Schweizers: Weens Juhkura ſalds Brahlis — Franzis tam Kanaljam wahrds?

Spiegelbergs: (lehnahm peewilzees) No Uhdens un Maiſes irr ta ruņa? weena ſkaiſta Dſihwiba! Tad es eſmu toh Zittu ko preekſch Jums apgahdajis! woi es ne ſazziſu ka man wehl buhs ſpehdigi par Jums wiſſeem jadohma,? —

Schweizer: ko ſakka tas Aitasgalwa? tas Ehſelis gribb preekſch mums wiſſeem Dohmaht:

Spiegelb: ſakki; krohpli kliebbi ſunni eſſat juhs wiſſ, ja Jums ta ſirds nau ko Leelu us ņemt.

Roller: Tee mehs gan buhtu, tas irr Teeſa, ja mums Drohſchiba truhktu, bet woi tad mums tas ko palikſehs ko tu us ņemſi, woi tas mums no ſchahs Nohtes is rahwihs.

Spiegelb: (arr Lepneem ſmeekleem) Nabbags knauķi! no ſchahs Nohtes ween? hahaha! — no ſchahs Nohtes ween is raut? — un wairak taws ma ſmadſenu eekſch galwas ne ſpehj dohmaht: un arr to jau taws Ehſelis us ſtalli ſkreen? — Spiegelbergs buhtu weens Hunds wohts ja tas arr to ween tikkai eeſahkt gribbetu; par warreneem wihreem! par kungeem, par Fürſteem par Deeweem gribbu es juhs darriht. —

Razman: Tas irr par daudſ us weenu zirteenu! tas buhtu, tad weens kakla lauſdams Darbs, un makſatu wiſs maſahk to galwu.

Spiegelb: Tas Darbs wairak ne praſſa ka drohſchu ſirdi un ſpehku, kas tur Zitts wehl wajadſihgs ta gudriba to paņemmohs es wiſſu us ſew, bet Drohſchiba tikkai, Schweizer Roller un Grim un juhs zitti; Drohſchibu wajaga. —

Schweizer: Drohſchiba! kad tas ween irr — tad man irr Drohſchibas gan es warretu arr kailahm kahjahm widdû zaur Elli eet. —

Schufterl: Drohſchibas gan irr, es warretu arr paſchu wellu pee karratawahm, pehz weena nabbaga Grehzineeka Dwehſeles ſpehſtees. —

Spiegelb: ta juhs man patihkat, kad Jums Drohſchiba un ſpehks irr, tad lai nahk weens un ſakka woi kad mums kas paſudihs, bet mehs wiſſu winneſim. —

Schwarz: Tuſcham, tad warretu daudſ ko pameſt, kad man tas ſust warretu ko es wehl winneht gribbetu:

Razman: Ja un ~~Tee~~ ſee wella daudſ wehl kas ko winneht, kad es to winneht gribbetu ko es pameſt newarru.

Schufterle: kad es to pameſtu, ko es ſchad een Kluggurâ walkaſu, nu tad man Rihtâ ne kas ko pameſt buhtu.

Spiegelb: (~~N~~ Nu tad,! (ſkatſahs appakſchteem arr ſwehredamu Balſi:) kad wehl weens Pilleens wahrzu Aſſinis eekſch Juhſu Ahderehm tekk, — nahkat! mehs gribbam us Böhmeru meſcheem eet, un weenu Pulku ſalaſſiht kohpa, un — nu ko Juhs man ta us ſkattat? — woi jau Juhſu druſſin Drohſchiba nowaddejuſees.

Roller: tu gan neeſſi tas pirmais Atſchka kurſch tik drohſchi pahr tahm karratawahm pahr ſkatta un tok — kas atleek mums: mehs arr Zittadi Leetâ neteekam. —

Spiegelb: ſinnams ne ko mehs zittu warram darriht, jeb woi Juhs gribbat wiſſi kohpâ Sarahdu Tohrni krahtkt: kamehr ta Paſtara Deenas Baſune ſkan; jeb woi Juhs gribbat arr ſchkippeli un Zirwi no meh zitees pehz ta kumoſa ſauſas Maiſes; jeb arr Dſeedaſchanu Zitteem Kahdu Dahwanu nopleſt; jeb woi gribbat Juhs tai Teſſahdai ſwehreht, un jau ſchinnî Paſaule, to Elli appakſch ſpeekeem redſeht; un pehz Bungahm Danzoht, redſet

te irr wiſſ nu kohpa ko Juhs ſew wehletees warrath,

Rollers: ſpiegelbergam nau wiſſ tik ſlikts padohms, es arr gan Dohmaſu, atkal Zittadi; es Dohmaſu ~~[illegible]~~ kaut kahdas Grahmatas rakſtiht un ta ar to Naudu Pelniht. —

Schufterl: Pee wella Juhs rahteſat tuwu pee manna Padohma, es dohmaſu atkal pee ſew par welnu Jauntizzigu paliht, un ik neddelas Luhgſchanas ſtundas turreht, un ar to Pelnitees. —

Grima: trahpihts rihtigi! un kad tas neet tad palikſim pawiſſam par ne tizzigeem, ſittiſim teem tſchetri Ewangeliſteem us Mutti, likſim muhſu Grahmatu jaur ſchindarri ſadedſinaht un ta tas ees prohjahm. —

Razman. Jeb arr eeſim prett teem Franzuſcheem us Platzi.

Schweizers: (, Zeltahs augſcha un doh ſpiegelbergam Rohku.) ſpilgelberg tu eſſi weens leels wihrs. — Jeb weena akla Zukka irr weenu Sohla ſihli atraduſi. —

Schwarz: brengas Dohmas! ka tee gatri ſateekahs! nu tikkai truhkſt, kad mehs par wezzahm ſeewahm paleekam, kupſchotees ſahkam un pehzdigi Meitas us Tirgu preetſch pahrdohſchanas Dſezam. —

ſpiegelb: Neeki! Neeki! Mans Padohms Jums allasch tas labbakais buhs, un te buhs Jums wehl gohds un nemirſtiba! luhkojeet nabbagi Schluckeri! tik tahlu wehl irr waſadſihgs us preekschu dohmaht; ka irr wehl pee teem pehznahkameem ta ſalda Juſchana tahs ne aiſmirſtibas paleek: —

Roller: Tu eſſi weens Meiſtars eekſch Runnas ſpiegelbergs, kad tas us tam nahk no weena gohdiga wihra weenu neleeti taiſiht. — bet kur tad tas Moors paleek? —

ſpiegelb: gohdigs tu ſakki? woi Dohma kad tu tad maſaht gohdigaks buhſi ne ka nu, ko tu ſauz gohdigu? Baggateem ſroſmeem weenu treschu Dallu no winneem behdahm atnemt, kas teem tikkai Meegu trauze; to weenlihdſibu eekſch mantas is taiſiht, arr weenu wahrdu to wezza Selta Laiku atpakkal atſaukt; to mihlu Deewu no dascha weltiga Maiſes ehdaja atpeſtiht; winjam kagru dahrgu Laiku, un Dokterus pataupiht; — to ſauzu es gohdigu buht; un pee ikkatra Zeppeschka ko es tad ehmu warru es preezatees un dohmaht te irr tawa Nakts wakteschana tawa Lauwas drohschiba, taws ſpehks to dewis, — un ta no Leela un maſa gohdahts tohpu —

Rollers: un pehdigi gan arr wiſſahm Meeſahm Debbeſihs braukt, un tad ſtarp ſauli Mehnes un ſwaigſnehm Lihdinatees; kur tad irr tee neprahtigee Putni appakſch Debbes ſapulz, ijahs klaht Koncertu turreht; ſpiegelberg! ſpiegelberg, nemees no tam tew wehra. —

ſpiegelb: Un tas tew baida tu ſakku ſirds; woi Jau ne irr dasch kurſch wiſſu Paſauli waldiht warretu, ſawu galwu Schinderam atdewis, un kad tew arr tad kahds zella gahjesch redſ karrajotees, ſauz tas: "tam arr nau uhdens eekſch galwas [illegible]," un no puhſchahs par teem ſlikteem Laikeem; Jik kehnini un Fürſti nau us tahdu wihſi gallu dabbuſchi.

Schweizers (klope tam us Plezzu) Meiſterigi. — ſpiegelberg Meiſterigi, ko pee wella wehl Juhs tur ſtahweet, un Luhkojatees. —

Schwarz: Lai tad arr irr; mehs arri warram kahdu Pulweru lihdſ nehſaht, arr ko kahdu kluſſahm no ſchahs Paſaules ſuhtiht warr, ka ne Gailis pakallâ neeſee; ne, ſpiegelberg taws Padohms irr labbs, tà ſkan irr mana ~~[illegible]~~ Pahtari:

Schufterle: ſibbins! un mana arr tapat. ſpiegelberg tu eſſi man iderreſis. —

Razman: Tu eſſi manu ſinamu ſirdi ka ohtris Orpheus eekſch Meega eeſeedakſch, nem mani wiſſu kahds es eſmu.

Grimm: mani warr katris dabbuht kurſch wairahk ſohla tam es peederru. Nem ſcho Rohku Spiegelberg.—

Roller: Un irr tu Schweizer? (dohd ſpiegelbergam to Rohku.) Nu tad irres aiskihlaſu wellam ſawu Dwehſeli.—

Spiegelb: Un tawu wahrdu tahm ſwaigſnehm kas tad nu arr irr, kur ta Dwehſele pehz Nahwes brauz? tomehr tad Pulks Kureeru ſhreeſ, un muhſu no braukſchanu ſinamu darrihs; ka tee ſaktahri lai ſew ſwehdeeniſchki isgehrbjahs, un ſew tohs tukk ſtohſch gadda Putteklus no Azzihm isſlauka, un leeli gohda ſtabbi audſihs pee tahs ſchwelainahs uggunigahs Elles Rihkles, un wiſſi nahks ſkattitees kad tahdi leeli wihri eebrauks; (us Ohtdams) Drohſchi Kameradi; nekas eekſch Paſaules warr ſcho Preeku mums atnemt un tahs Dohmas; nahkat kameradi!—

Roller: Lehnahm! lehnahm! kur tik ahtri? tam ſwehram tik arr ſawas galwas wajaga.—

Spiegelb: (giftigi) ko gribb tas? woi jau ta galwa neſtahweja pirms wehl weens Lohzeklis bij. Nahkat kameradi.—

Rollers. Pagaid ſakku es. irr tai Brihwibai ſawas waldiſchanas wajaga; bes wirſibas gahje Rohma un Sparta Bohjā.

Spiegelb: (Lohzigi) Ja—turrat—Rollers ſakka Taiſnibu.: Un tam wajaga weenu Gudru un Saprahtigu Galwu.: kas iſdohmaſu kas Juhs par weenu Stundu biſaht, un kas Juhs nu jau weenu paſchu Laimigu dohmu eſſat—Ja ſinnams, ſinams, Juhs wirſneeka wajaga, bet ſakkait, woi tas nau gudris gan kas ſcho Dohmu isdohmajis.—

Rollers: Kad to zerreht drihkſtetu—ſapnoht warretu—Bet es bihſtohs winſch to nedarrihs.

Spiegelb: kapehz ne? ſakk tikkai drohſchi ahrā, Draugs!—Lai gan grukti irr to Zihnidamohs kuggi prett adehſu grohſiht; Lai gan tas Smaggums tahs wirſibas ſpeeſch, tomehr winſch warr buht to darrihs, ſakk tikkai drohſchi ahrā.

Rollers: (Un peeſchu irr, un Neeks wiſs tad; ja winſch to nedarra. Bes Moora eſſam mehs Meeſa bes Dwehſeles.—

ſpiegelb: (Duſmigs lohti greeſchahs no ta nohſt.)

~~[illegible]~~ — Dumſgalwiſtu. —

(Moors nahk eekſchâ itt ka ahrprahtu, ſkreen tâni ſtta-ſtâ augſcha un ſemê un ruhnâ pats ar ſew.)

K: v: Moor: Zilwehki! — Zilwehki! Blehdigi Leekuli ſwehru Pulks! Juhſu Azzis irr Uhdens, Juhſu ſirdis no Tehrauda! tee ſkuhpſtta arr Mutti! un durr ſohbinu eekſch kruhtihm; Lauwas ſawus Behrnus kohp, wahrnas un kraukli teem ſaweeem galdu klahj, un winsch, — winsch — Duſmibu un Blehdibu, es eſmu Mahzijees pazeeſt, un warreſu pee ta ſmeet, kad mans eeduſmohts Eenaidneeks mannu ſirds Aſſini dſehre, — bet kad Aſſins un Tehwa Mihleſtiba par Paſahku tohp, nu tad kerr Ugguni tu wihra lehnais Prahts, palee̦z par plehſigu ſwehru, tu pazeetigais Jehrs, un katra Dſihſla lai ne ~~[illegible]~~ Duſmibas us puhſchahs.

Rollers: ko tu Dohma Moor? Dſird weena ſlepkawas Dſihwe irr tak labbaka ne ka pee Uhdens un Maiſes eekſch Tohrza welwes.

K: v: Moor: kapehz naw ſchis gars eekſch weena Plehſiga ſwehra eeſkrehjis kursch ſawus breeſmigus ſohbus eekſch Zilwehku gallas Zehrt? woi ta irr Tehwa Mihleſtiba? noſchehloſchana, un tomehr pee winna

ne kahda Schehlaſtiba,! Oh es gribbetu wiſſu to Juhru ſagiftetu, ka tee lai to Nahw[illegible] tuhkſtohſch Aſſoteem dſertu:

Rollers: woi dſird toh Moor, ko es tew ſakku!

K: v: Moor: Es ne warru to ne tizzeht, man tas ka ſapnî preekſchâ nahk, weenu tahdu Luhgſchanu, wiſſ pehdeja iſſtahſtiſchana mannu Behdu; un ~~tahda~~ noſchehloſchana wiſſa tâ ko es ne labbu darrijis ~~[illegible]~~ ta Breeſmigakâ Beſtia buhtu lihdſ Zeetibâ ſakuſſuſi! Ahmini buhtu Aſſaras Raudajuſchi — un toh — to warretu par is ſmeeklu turreht kad es ſazzitu — un toh — toh kas ta irr, — oh kaut es warretu zaur wiſſu Paſauli nemeeru puhſt, gaiſu, ſemi, un Juhru prett ſcheem ſazzileht:

Grim: dſird, toh, dſird, no trakkuma tu wairs ne dſird.

K: v: Moor: Nohſt, Nohſt no manis! — woi taws wahrds naw Zilwehks, woi tu ne ſappi no ſeewas Dſimmis? — nohſt is manahm Azzihm arr to Zilwehka gihmi! — Es eſmu winnu tik neisſakkami lohti Mihlejis, ka ne weens Dehls to darrihſch buhtu, es buhtu warrehſch preekſch ta tuhkſtohſch Dſihwibas atſtaht. (Schkuhme darrus arr kahju us ſemmi dauſa.) ha! — kas man weenu Sohbinu taggad Rohkâ dohtu, man ſazzitu kur es to ſirdi winnu Dſihwibas ſaplehſt

Jadruppinaht, warrietu — tas buhtu mans
Draugs, mans Engels, mans Deews, — es
to pee luhgtu. —
Roller: nu tee Draugi gribbam mehs jau
tew buht, klauſs tohreeks! —
Schwartz: Nahz arr mums us teem Böh-
meru Mescheem,! mehs gribbam weenu
ſlepkawu pulki puhlzinaht, un tu, (Moors to
arr zeeschahm Azzihm usſkatta)
Schweizer: tu buhs muhſu wirſneeks buht,
tew wajaga muhſu wirſneekam buht.
Spiegelb: (mettaſchahs ſewahtri duſmigs ka trakkis pa to krehſlu)
Nelgas, Neleeschi, wehrgi! —
k: 8: Moor: Kas tew to wahrdu eepuhte, dſirdi
wihrs! (kerr Rolleri pee kruhtihm) Ko tu nau no ſa-
was Dſilwehku Dwehſeles isneſſis, kas tew to
wahrdu eepuhte? Ja pee tahs tuhkſtohsch kahrti-
gahs Nahwes,! Ko gribbam mehs, to wajag
mums! Schi Dohma irr Deewischkiga, —
Pohſtitaji un ſlepkawas! — Tik teescham
ka mana Dwehſele dſihwo, es eſmu Juhſu
wirſneeks: —
Wiſſi: (arr warrenu Lehrumu) Lai dſihwo muhſu
wirſneeks.
Spiegelb: (us lehkdams nohrehſla) kamehr es
to aiswaddischu no Schejeenes! —

k: 8: Moor: Luhk nu man krihkt tahs ſwihnas
no Azzihm! Kahds Nelga es ne biſu gribbedams
atkal eekſch zeetuma atpakkal, eeti mans
gars nu tikkai pehz Darba tikkō mana at-
ſpuhta pehz brihwibas; — ſlepkawas un Poh-
ſtitaji! arr scheem wahrdeem gull wiſſi Likku-
mi appakſch kahjahm, — Zilwehki jau irr
preekſch man apſlehpuschees, es tohs arr taupiht
negribbu — Man wairs Tehwa nau, man wairs
nau ne kahda Mihleſtiba; Aſſinis un Nahwe
lai man aismirſt mahza, kas man wehl
sche Dahrgs biſa — Nahkat nahkat! — O es
gribbu breeſmigi dſihwoht, pee ta tas paleek, es
eſmu Juhſu wirſneeks! un Laime tam ap-
pakſch Jums kursch breeſmigaki, kaut, Poh-
ſtiht, un dedſinaht mahk, to gribbu ſakku es
Kehnischkigi apdahwinaht; — Nahkait wiſſ-
ſchurp un ſwehreſiet, man us tizzibu un
paklauſiſchanu lihdſ Nahwei, ſwehreſiet
to pee ſchahs wihrischkas labbahs Rohkas.
Wiſſi: (dohd tam Rohku.) Mehs tew ſwehre-
jam us tizzibu un paklauſiſchanu
lihdſ Nahwei. —
k: 8: Moor: Nu tad pee ſchahs wihriſch-
kas Rohkas, ſwehreju es Jums sche

Us tizzigs un paſtahwigs wirſneeks palikt lihdſ Nahwei! Lo ſchi Rohka tuhlin par Lihki darrihs, kurſch reiſu us drohſchinaſu ſtohmitees, nurdeht, jeb atſkahptees! un ikkurſch no Jums to warr man darriht, Ja es [illegible]ſkahpſchohs un ſawu ſwehreſchanu pahrkahpſchu! woi Juhs eſſat arri to Meera? (ſpiegelb: ſtwra[illegible] warreni Duſmigs no weena galla ſtabas us ohtru.)

Wiſſi: (mett Zeppures gaiſâ.) Mehs eſſam Meera.

k: v: Moor: Nu tad lai Mehs eetam! Nebihſtatees preekſch Nahwes un Breeſmibas, Jo par mums walda weens ne lokkams Liktens! Sthnurram pehdigi ſawa ſtunda usees, weenalga woi us mihkſteem ſpilwenum Jeb arr eekſch kauſchanas, Jeb woi pee karratawahm un Ratta, weens no tam irr Muhſu Liktens! (tee ais eet prohm.)

ſpiegelb: (teem pakkallâ ſkattidamees.) Tawam Regiſteram irr weens Zaurums. to giſti tu eſſi wehl atſtahjis un ais mirſis. (arr ais eet.)

Treſchais Notikkums.

Eekſch Moora Pills Amalias kamaris.

Franzis. un Amalia.

Franz: Tu ſkattees nohſt Amalia? woi es tad ſliktaks eſmu ka tas ka tas Tehws nolahdejis irr?

Amalia: Nohſt! — ka tas mihlais ſchehligais Tehws, kurſch ſawu Dehlu wilkeem un ſwehreem dohd, pats eekſch kahrumeem dſihwo, un ſawu Leelu Dehlu no nihkt leek, — kaunaitees Juhs ſwehra Dwehſeles; Juhs kauns tahs Zilwehzibas! — wiņa weenigais Dehls!

Franz: Es dohmaju tam tohk wiņi diwi irr.

Amalia. Ja tas nopelna tahdus Dehlus ka tee eſſi. us ſawu Nahwes gultu tas welti ſawas no wihtuſchas Rohkas iſſteeps pehz ſawa Kahrla, un drebbedams atpakkal rauſees kad tas to Leddus rohku Franza ſaņems. O tas irr ihſti kas ſalds, no tawa Tehwa no lahdehts buht! ſakki Franz mihla Brahla ſirds; ko buhs tad Zel darriht kad no ta warr nolahdehts tapt. —

Franz: tu alloſees, eſſi ſamiſſuſi taggad mihla eekſch Dohmahm, tu eſſi tihri noſchehlojama.

Amalia: O es luhdſu tew — woi tu noſchehlo tawu Brahli? — ne, tu eeniki to! nu tad tohk tu man arr eenihd? —

Franz: Es Mihloju tewi ka ſew paschu. —

Amalia: Kad tu mani mihlo tad tok tu man gan weenu Luhgſchanu paklauſiſi.

Franz: Kaut kahdu kad ta tikkai wairak ween nau ka mana Dſihwiba. —

Amalia: Kad tas ta irr! weena Luhgſchana ko tu tik lehti paklauſiht warri (Lepni:) Es luhdſu tew eenihd man! man buhtu ſarkanai ſapaleet, kad es us Kahrli dohmatu un man Prahtā nahktu, ka tu man neenihd: tu tok apſohli man to; nu eij un atſtahj man, es eſmu tik labpraht weena patti.

Franz: wiſſu mihlā ſapnotaja, ka lohti es apbrihnoſu tawu mihkſtu ſirdi: (tai us kruhtihm klopedams:) Te, te, walda Kahrlis ka weens Deews ſawā Baſnizā, winſch walda tewi eekſch ſapņeem, eekſch wiſſeem taweem Darbeem winſch irr, un wiſs Radiſums tew itt ka eekſch wiņa ſakuhſt, un kohpā ſkan;

Amalia (kuſtinata:) Ja ſinams, Jums ſweh-reem es to par ſpihti isſakku. Es mihlēju to!

Franz: Neganti, Breeſmigi, ſcho Mihleſtibu ta atmakſaht, to ais mirſt. —

Amalia (istruhkdamees:) Ko, mani ais mirſt? —

Franz: Woi tu ne biji tam weenu Greedſenu par peeminneſchanu dewuſi? — ſinams, nu kas arr warr weenam Jaunekļam to Launā ņemt, kad tas to weenai meitai ~~kaa~~ tam patihk ~~a~~ atdohd, kad tam zittus ſuſt klaht nau ko doht, tadehļ ta tam attal to ſimt kahrtigi atmakſa arr ſawu Mihleſtibu.

Amalia (duſmiga) Ko manu Greedſenu? —

Franz: Pfui, Pfui! tas irr beſkaunigi. nu kad arr tas ween buhtu! — weens Greedſens warr Deeſſin zik Dahrgs buht, tomehr to warr pee ikkatra Schihda dabuht, un warr buht tam tas Darbs pee ta nau patizzis, un tas tani weetā irr weenu ſmukkaku eeandelehſch warr buht. —

Amalia (ahtri:) bet Tomehr mans Greedſens, mans.

Franz: Ja taws,: buhtu man ~~ta~~ [illegible] — un no tawis, tee ſcham ta nahwe ne buhtu to no mannis atraut warreſi, — Jo ta Mihleſtiba ween darra to tik Dahrgu; — Mihlā tu raud? wai! par to kas ſchahs Aſſaras no tik Jaukahm Azzihm isſpeeſch, — ak un ka tu ſinatu, to redſetu tahds kahds tas irr nu. —

Amalia: Neleeti! kahds tad winſch irr?

Franz: kluſſu, kluſſu, ne isprasſ man wiſſu! (runatā ka preekſch ſewis bet Dikti:) kad es tok us kahdu wihſi warretu tai paſaulei wiņa negantibu apſegt, bet to tuhlin warr manniht, ko wiņa bahlā eekrittuſcha gihmā; ta aiſmakkuſi Balſs, wiſs tas

tas Zilwehks ka no kauleem; kahds iſ ſittums wiſs apkahrt ta — Pfui Pfui man wehmeens nahk. — Tu redſeſi Amalia to, kurſch eekſch muhſu wahſju Mahzas ſawu Garru iſlaide, tu ſauzi wai par to; ſauz nu ſcho Bildi wehl reiſu preekſch ſawas Dwehſeles atpakkal, un Kahrlis ſtahw tad preekſch tewis!

Amalia (ſittami) Beſkaunigs Blehdis.

Franz: Woi tew Jau baile preekſch ſcha Kahrla, woi tew Jau wehmeens nahk no ſchahs neſpehzigas Bildes. Eiſ ſkatt patti ſawu ſkaiſtu Engeliſchu, Deewiſchkigu Kahrli, ſuhz wiņa Jauku atſputtu; weena iſputſchana tikkai no wiņa Muttes, tew reiboſchu un neſpehzigu darritu.

Amalia: (greeſch ſawu gihmi no ta nohſt:)

Franz: Bet tas arr irr ne labbi to Zilwehku wiņa ahrpuſſes pehz nolahdeht, eekſch weena Krohpla, warr arri weenaleela un Jauka Dwehſele buht; (Duſmigi ſmeedams.) Ka kahds dahrgs Akmins no ſuhdeem ſpihdeht; — Ja ſinams kad arri tee grehki to ſirds grunti kuſtina kad irr ta Deewabijaſchana aiseet ka ta ſmakka no kahdas Rohſes, kad tas garrs lihdſ arr to meeſu par Krohpli tohp tad. —

Amalia (preezigi us lehkdama.) ha! Kahrli nu paſihſtu es tew atkal, tu eſſi tahd pats! wiſs bija melli — woi tu neſinni Blehdi kad

Kahrlis tahds ne muhſcham buht newarr;

(Franz ſtahw kahdu Laiku Dohmahs: tad greeſchahs ~~ta~~ atpakkal, un gribb eet:) Kur nu tik ahtri, woi tu behdſs no ſawa paſcha kauna?

Franz: (arr aiſtiktu gihmi:) Laid man, laid man manahm Aſſarahm tezzeht, — negants Tehws ſawu wiſs labbaku Dehlu tam kaunam un Truhkumam ta nodoht, es gribbu tam pee kahjahm kriſt; lai tas tohs Lahſtus labbahk us manihm leek, man darra ko gribb, — maņu Dſihwibu — Aſſini — wiſſu es gribbu preekſch ta doht un atſtaht. —

Amalia. (krihkt tam ap kaklu:) Brahlis manna Kahrla, mihlais, labbais Franzi. —

Franz: Ak Amalia, ka mihloju es tew Kahrla dehļ, — peedohd kad es tawu uſtizzibu un Mihleſtibu ſkett to, tikkai ſchoreiſ us Prohwi ſtahdiju, tu eſſi wiſſu iſturreſſi ſchihs Aſſaras un nopuhtas — irr preekſch man— muhſu Dwehſeles ta ais weenu kohpa ſkanneja

Amalia: O ne, to tahs ne kad nedarrija!

Franz: Ak tik Jauki, es dohmaju ais weenu ka mehs Dwihņi eſſam, ! un ne buhtu ta neeka iſſchkirſchana no ahrpuſſei, tad woi deſmit reis muhs pahrmihtu. tu eſſi ſazziſu es daudſ kahrt pee ſewis pats; tas ihſts Kahrlis, wiņa atſkaņa un Bilde.

Amalia: (Kratta arr galwu.) Ne, ne, ne weena Ahdere ne weena Dſihkſtele no wiņņa juſchanas.

Franz: Tā wiſſas muhſu Dohmas un gribbeſchanas bij weenadas, — ta Rohſe biſ wiņņa mihlā puķķe, un ~~t~~ arriman ne weena Puķķe mihļaka nau, winsch mihļoja lohti [illegible] Muſiku ~~un~~ tapat ka es, — un tu warri [illegible] Tizzeht Amalia ka irr muhſu Mihleſtiba, tāpattin weenada buhs, ka arrieekſch tahs mehs iſſchkirruſchees ne buhſim.—

Amalia (to bihnidamees uſſkatta.)

Franz: Tas biſa weens kluſs ſkaiſts wakkars, tas pehdejais pirms tas us Leipzig aisreiſaja, tad winsch man tur ſtarp wiņņeem kohkeem ņehme, kur juhs tik daudſ reiſ kohpa ſehdejaht, — ilgi ſehdejahm mehs kluſſu, pehdigi ņehme tas mannu Rohku un runaja kluſſu arr Aſſarahm, — es atſtahju Amaliu — es ne ſinnu, man nahk tà preekſchà ka us Muhſcham, ne atſtahj, bet to, eſſi wiņņas Brahlis — wiņņas Draugs, — wiņņas Kahrlis, — nu un winsch ne kad wairs ne atnahks: (metta ſewi preekſch tahs ſemē un butſcho wiņņa Rohku ar ahtrumu) un es wiņņam to arri ſwehti arr ſwehreſchanu apſohlijohs darriht.—

Amalia (atlehkdama.) Blehdi, ka es tew taggad nokerru? ſtarp teem kohkeem winsch pats man apſwehreja Zittai Mihleſtibai neklauſiht, un kaut tas — irr mirtu — redſ Zih Beſdeewigs negants tu — eij no manahm Azzihm.

Franz: tu ne paſihſti manni Amalia, tu ne paſihſti man nemaſ!

Amalia. O es paſihſtu tew, nu paſihſtu es tew gan, — un tu gribbeji wiņņam lihdſigs buht? Preekſch tewis winsch buhtu rekis? manis raudajis? preekſch tewis? tad tas labbak mannu wahrdu us karratawahm rakſtijis 93— buhtu! Eij tai Azzumirklî prohm.

Franz: Tu apkaitini man!

Amalia: Eij ſakkuu es. Tu eſſi man weenu Dahrgu ſtundu noſadſis, ta lai tohp tew no tawas Dſihwibas atrauta.

Franz: Tu eenihſt man.

Amalia: Es tewi ne warru eeredſeht, eij!

Franz: (arr kahjahm ſtampedams.) Pagaid! tew buhs drebbeht preekſch mannis. Manī weenam Nabbagam uſſpurreht. (aiseet lohti Duſmigs prohm.)

Amalia: Eij Neleeti eij! Nu eſmu es atkal pee Kahrla — nabbags ſazzija winsch? nu tad irr ta Paſaule apgreeſuſees, nabbagi irr par Kehnineem, un Kehnini par Nabbageem. — O es tahs ſkrandas kas tam Muggurâ, arr to Purpuri weena ſwaidita ne pahrmihtu — — Tas gihmis arr ko tas nabbago buhs buht Kehniſchkigs — tahds kas wiſſu Jaukumu un ſkaiſtumu to Leelaum Baggatu ſamaita. Eeksch puttekleem arr Jums neekeem, rauj tahs Pehrles no kakla — eſſat no lahdeti Juhs Baggati ſeltu un ſudrabu neſſaht, nolahdeti pee labbumeem eeksch ſpilwenam ſawus Lohzeklus kohpt! Kahrl! Kahrli! ta wehl eſmu es tewis wehrtes.

Ohtra Akte

Pirmais Notikkums eeksch tahs.

Franz von Moor.
(Dohmahs ſehsch ſawâ kammari.)

Franz: Man tas eet gauschi ilgi — tas

Dokteris ſakka ka tas eeksch Dſihwibas atſpakkal greeſchotees, — ta Dſihwiba weena wezza irr tik Muhschiba, — un nu buhtu wallesch ſelsch, kad ſchis Zeets gallas gabbals ne buhtu, ka tani Paſakkâ tas Burwju ſuns, kas tahs appakſchejas Mantas apſwahte. Bet woi tad mans augſti zilladams Garrs lai pee ſchâ wehſcha gahjuma ſew dauſahs? weenu ſwezzi is puhſt wataga kurra Jau tâ arr to pehdeju Silleenu Elzes wehl us turrahs, bet es to labb praht pats negribbetu darriht to Lauschu dehl; es negribbetu wiņu nokautu bet nodſihwojuſchu ſinaht. Ne, taiſni usgreiſu tai Dabbai ſchkehrſahm ſkreet, bet to Dſihwibu arr ſkunſti no Laika us Laiku paihſinaht; Dokteri un gudri mahza, ka tas Garrs arr Meeſu zeeschâ weenadibâ nahk un ſtahw, ka kad tas Garrs pahrſwehrts tad ſpeeſch irr tas ſawu Buhdu pee ſemmes. — Ja kas to mahzetu to Meeſu is ta garra nomaitaht, tas buhtu weena ſkunſte bes lihdſibas — Dohma pat kalâ Moor! tas buhtu weena ſkunſte tewis wehrtes; woi Jau kau ta Giftes maiſiſchana eeksch ſkunſtes ſkaitama, taggad Jau irr atraſts un aprehkinaht warr, zik reiſ tai ſirdi wehl ſiſt buhs, un tohs Gaddus un Minutes Jau warr papreekſchu ſinaht; un ne ſazziht tai Dſihwibai: lihdſ ſchejeen un ne tahlak! Kapehz ne bij tad irr man us ſcho wihſi prohwi taiſiht — bet ka es te eeſahkſchu to Garru arr to Meeſu ſaſchkeeſt? kahdas Juſchanas un Behdas te gan derrigaki klaht ſeſees; (Duſmibaſchis wilkts ſew darrahs drihs peeteiſchu; Suhdiſchana? ſchis Tahrps man par Lehnu eet, Bailes? Ja tahs jaur Zerribu netohp iſplahtitas, tad nau nekahds ſpehks; nu ko nu? woi wairak nau? (ſitte Dohma.) nu? kas? ne? — ka! (ustruhkdamees) Nobihſchanahs ta warr daudſ darriht; tai ne warr tik ahtri pretti ſtahweht; bet kad nu winsch irr to ~~is~~ turr ko tad? nu tad nahk kat man paliga waimanas! un noſchehloſchana, kurra ſawu paſchu wehmeklu atſelle; tu rahdama Tſchuhſka; un tu atkal paſcha apſuhdſeſchana, kurra ſawu paſchu Mahju iſpohſta, un ta kriktiſchu es tam wirſu ſitteenu us ſitteenu, kamehr winja Dſihwiba pagallam. Schi dohma irr labba; gan gruhta, bet ta darrihs kas waſadſihgs, un mans Prahts taps peepildihts. (notaiſiſees ſawâ Prahtâ) nu tad lai arr. (Herrmanns nahk eekſcha.) Ha! Labbdeen ka eet mihlais Herrman. —

Herrman: Labbi — Jums kas patihkahms Zeenigs Kungs?

Franz: (doht tam Rokku.) Tu ne paklauſi wiſs weenam nepateizigam.

Herrman: To es ſinnu gan; man irr leezibas no tam.

Franz: Tu us preekſchu buhſi wehl wairak dabbuht us preekſchu Herrman! — man buhtu tew kas ſaſakka Herrmann.

Herrman: Es dſirdu arr Tuhkſtohſch Auſihm.

Franz: Es paſihſtu tew, tu eſſi brengs wihrs, — Saldata ſirds — Mehle us Mattu! mans Tehws tew irr lohti apkaitinajis Herrman.

Herrman: Welli lai man rauj, kad es to aismirſtu.

Franz: Ta irr ta Balſs weena wihra! Atreebſchana weenam wihram peenahkahs, tu patihkſt man Herrman, nem ſche ſche Makku, tas taptu gruhtakas — ~~buht~~ kad es kungs ~~buhtu~~. buhtu.

Herrman: Nu tas Jau arr irr mana weeniga wehleſchana, es pateizu Jums.

Franz: Woi tu Tuſcham wehlikad es par kungu taptu? — bet mans Tehws irr wehl lohti ſtiprs un es eſmu tas Jaunakais Dehls.

Herrman: Es wehletu kad Juhs tas wezzakais buhtuht, un Juhſu Zehws neſpehzihgs.

Franz: Ka tad tew tas wezzakais Dehls apdahwinatu, tew no ſcheem Putteklheem iswilktu, pee gaiſmas zeltu; ta ka tu tur ſtahwi, arr ſeltu pahrwilktu, un arr Tſchetri ſirgi braukht liktu — bet es ais mirſtu tew praſiht woi tu to Freileni v: Edelreich jau ais mirſi effi?

Herrman: ſappernent! kam Juhs man to wehl atminneet?

Franz: Mans Brahlis tew to noſwehſohsch.

Herrman: Es gribbu tam to atdarriht.

Franz: winſch tew at ſazzija; un es dohmaju winſch pats tew mette no ſtreppehm ſemmē.

Herrman: Es winju gribbu par to Ellē ee gruhſt.

Franz: winſch ſazzija wehl ta: Tu effoht ſtarp wehrſcha gallas un Mehrrcheem raddihts, un taws Zehws tew ne kad neeſpoht warrehſch usſkattiht kad tas ne buhtoht pee kruhtihm ſittis un ſazzihsch: Deews eſſi man grehzineekam ſchehlihgs.

Herrmans (ahtri un lohti Duſmigs:) ſibbins, Pehrkohns un kraſſa, Eſſeet labbak kluſſu.

Franz: Winſch tew deewe to Padohmu tawu Muiſchneeka grahmatu pahrdoht un likt par to ſekſes lahpiht.

Herrman: Wiſſi welli, es tam gribbu Actis isſkrahpt.

Franz: ko woi tu Duſmigs us to effi, ko warri tu us to Duſmotees? Jeb ko warri tu tam gan Launu darriht: ko warr nu gan tahda Pelle prett to Lauwu? tu ne warri ne ka, ka tikkai Lauwu ſohbus ſakohſt, un tawu Duſmibu pee ſauſas Maiſes is laiſt.

Herrmans: (dauſa arr kahjahm pe ſemmes.) Es, es gribbu to par Putteklem ſaberſt.

Franz: (klope tam us Plezzu:) Pfui, Herrman! tu effi weens ~~kawalliers~~ Muiſchneeks: Zo baunu nepatur us ſewi un to Freileni tew arr ne waijaga atſtaht, par wiſſu Paſauli ne; buhtu es tawā weetā, es wiſſu ſawu ſpehku pee ta ſazemtu un atreebt luhkotu.

Herrman: Es arr pirms nedusseschu kamehr es to appakſch ſawahm kahjahm dabbuſchu.

Franz: Ne tik ſturmigi, Herrman. nahz tuhwahk — tu buhs Amaliu dabbuht.

Herrman: Zo man arr waijaga, kaut tur irr Wells buhtu.

Franz: Tu buhs to dabbuht, ſaku es tew, un no mannas Rohkas. Nahz tuwahk, tu gan ne ſinni kad kahrlis no Tehwa itt ka no lahdehts, un no wiſſas Mantas atzelts irr.

Herrmans: (tuhwak nahkdams:) Brihnums! tas pirmais wahrds ko es no tam dſirdu.

Franz: Eſſi meerigs, un klauſi ſahlak, tu dſirdeſi ohtru reiſi notam wairak, Ja ka es ſakku, kahdi weenpazzit Mehneschus itt ka ais dſihts, bet Jau tam wezzaſam tas ſchehl mettahs (truedami:) ko tu jau Dohma winsch pats weens darrihsch nau; un ta Edelreich tam ik deenas to peemett. Nu ne buhs tas ne zik ilgi tad likhs tas wezzais to wiſs zaur Paſaules mehklekt, un tad arr labbu Nakti Herrman kad tas to atrohd: Tu warri tad Paſemmigi ~~tohs~~ karrites durris turreht kad tas us Baſnizu ſaulatees brauz.

Herrman: Nu tad es to pee Altara noſchnaudſiſchu.

Franz: Tas Tehws tad tam drihs to waldiſchanu atdohs, un Dſihwohs meerigi ſawahs Pillihs, nu buhs tad ſchim Leſpnaſam ta Paiwadda rohkahs, un tas ſmeeſees par ſaweem nihdeſaem, — un es, kas es tew par weenu leelu Wihru darriht gribbetu, taptu pats dſilli pee wiņa ſleegſna lohziht:

Herrmans: (eeksch karſtuma:) Ne ſihtees ſchann ka es Herrmans eſmu, un man wehl druſku ſaprazchanas, tam ne buhs notikt.

Franz: Woi tu aisturreſi to? irr tew mane mihlais Herrman tas likts ſawu waldiſchanu

Juſt; Winſch tew Azzihs ſſplaudihs kad

tas tew us Eelu ſatiks, un wai tew tad kad tu wehl tohs Plezzus rauſtiſi; — redſi ta tas ſtahw arr wiſſahm tawahm isſtattiſchanahm, un Dohmahm.

Herrman: ſakkait man, ko buhſchu es tad atkal darriht?

Franz: Dſirdi Herrman! tew buhs redſeht ka es tawu Likteni pee ſirds ņemu, ka Draugs, — eij un pahrgehrbees tew ſweschadi; un taiſees ſew nepaſihſtamu, meldejees tad pee wezzā un ſakki tam ka tu taiſni no Böhmeem nahz, un ka tu manu Brahli eſſi redſehsch, eeksch tahs kauschanas pee Prag, ſawu garru islaiſcham: —

Herrman: Bet irr man to Tizzehs?

Franz: Hoho! par to laid man gahdaht! ņem to Packu. te tu atraddiſi wiſſu. un norakſtus klaht, ka katram jatizz buhs, — taiſi taggad ka tu prohm teezi; eij zaur tahm pakkhalas Durwim eeksch Pagalma un tad par to Dahrſa Muhri pahr; par to isdohſchanohs ſchahs kumedina nebihſtees es to us ſewi ņemſchu.

Herrman: Un tas pehz galls no ta buhs: Vivat tas Jaunais Kungs Franciſkus von Moor!

Franz: (glauda tam waigus.) Zik gudris tu eſſi;

Un us ſahdu wihſi mehs abbi ſawas wehleſchanas panahkſim; Amalia tad ſawu ſerribu us to atſtahs un mehs to warreſim grohſiht ka gribbam; tas wezzais to Nahwi ſawa Dehla ſew pee mehriht, wahjahſees, un ta: tā wezzā Buhda ſcho ſemes Trihzeſchana ne is neſſees un ne dſihwohs, tad buhſchu es wiņa weenigais Dehls, — un ta wiſs pehz muhſu Prahta ees, bet ne ņem tu ſawu wahrdu atpakkal.

Herrman. Ko Juhs ne ſakkait? (preezadamees.) Papreekſchu tad tā Lohde atpakkal greeſiſees, un tā Jehgera eekſchahs atpakkal ees, ne ka es, laiſchat man tik ween taiſiht; Arr Deewu.

Franz: (Tam pakkal ſauz:) Zee Augli irr tawi mihļais Herrman! — kad tas wehrſis to Labbibas Wehrmu ſchkuhni eewilzis, tad warr tas gan ſalmus ehſt. Tew weenu ſtalla ſeewu, un ne Amaliu. (aiſeet prohm.)

Ohtris Notikkums.

Wezza Moora gullamais kammaris.

Wezzais Moors (gulledams eekſch weena Lehnkrehſla:) Amalia. —

Amalia. (lehni peewilkdamees.) Lehni, lehni, tas Duſs taggad. (ta ſtahſtahs preekſch ta.) Zik ſkaiſti Zik gohdaſarni — ta ka tohs ſwehtohs mehdſ mahleht; Par tew es newarru Duſmotees tu Baltā Galwa! Duſs meerigi un atmohdees Preezigi, es weena patti gribbu eet un Zeeſt.

W: Moors: (ſapņodams.) Mans Dehls! mans Dehls!

Amalia: (ņem to pee Rohkas.) Dſird, dſird, winſch ſapno no ſawa Dehla.

W: Moors: Woi tu Zeeſcham teeſſi, kahds ſlikts tu is ſkattees; ak ne ſkatt man arri ſchahdu gihmi, es jau tā Ne laimigs eſmu.

Amalia: (mohdina to ahtri.) ſkattai tees augſchā mihļais wezzais, Juhs tikkai ſapņojaht.

W: Moors: (puſs nomohdā.) winſch ne bij wiſs tur, ne ſpeedu es wiņa Rohku? ne gantais Franzi gribbi tu man wiņu irr manohs ſapņohs atraut.

Amalia: Prohti tu to Amalia?

W: Moors: (atmohſdamees.) Kur irr winſch? Kur eſmu es? woi tu te eſſ Amalia?

Amalia: Ka Jums irr? Juhs tik ſaldi Duſſejaht.

W: Moors: Man ſapnoja no mana Dehla. Kapehz ne ſapnoju es aiſween prohjam, warr buht ~~buhtu~~ kad es peedohſchanu is wiņņa Muttes dſirdeht dabbutu.

Amalia: Engeli nedusmojahs, winſch peedohd Jums. (nem wiņa Rohku behdigā.) Tehws maņa Kahrļa es peedohdu Jums.

W: Moors: Ne maņa Meita! ſchee tawi ſahli waigi, ne lahd to Tehwu, nabbaga Meita; Es ſmu tew tawas Jaunibas Preekus atrahwis, ne lahd man.

Amalia: (butſchota Rohku.) Juhs?

W: Moors: Woi tu paſihſti ſcho Bildi?

Amalia: Kahrļa! —

W: Moors: Ta winſch isſkattijahs kad tas eekſch ſeſchpadſmita Gadda gahja. nu irr tas zittahds. — woi nau teeſa Amalia ta bija wiņa Dſimmum Deena, kad tu to ſtarp teem kohkeem mahleji? — Ak manna Meita Juhſu Mihleſtiba darrija man Laimigu,

Amalia: (ſkattahs arween us to bildi.) Ne, ne, tas winſch nau! ne tas Kahrlis nau — ſche, ſche (us ſirdi un Peeri rahdidama.) ta Kihri zittads; ſchi blahwa Perwe ne warr to debbeſchkigu Garru pakkaļa isſpeegeleht; kas wiņa Azzihs mitte nohſt arr ſcho! ſchis irr tik zilwehzigs, es to reiſ mahledama biju ne prahtneeze.

W: Moors: ſchis Jauks Gihmis buhtu winſch taggad preekſch mannas gultas ſtahwehſch

es dſihwotu tad widdû eekſch Nahwes ne kad, ne kad es mirtu!

Amalia: Ne, ne kad Juhs mirruſchi buhtu? ſchis Jums pahr to Kappu pahrwaditu, pahr ſwaigſnehm neſtu.

W: Moors: Tas irr gruhti un Behdigi! es mirſtu un mans Dehls Kahrlis nau te, es tappſchu us Kappu neſts un winſch ne raudahs pee mana Likka — ak zik ſaldi buhtu tas, eeſchuhpohts tapt eekſch ta Meega tahs Nahwes, ~~arr~~ tahs Luhgſchanas weena Dehla, — tà buhtu ſchuhpuļa Dſeedaſchana.

Amalia: (Prahta pazillata.) Ja ſaldi, Debbeſchkigi ſaldi, irr tas, ta eeſchuhpohts tapt eekſch ta Meega tahs Nahwes, no ta wiſſu mihlakâ, — warr buht ſapno tad irr eekſch Kappa no tâ — weens garſch, muhſchigs ne beidſams ſapnis, no Kahrļa, kamehr tas Pulkſtens tahs Augſchamzelſchanas ſwani. — (uslehkdama Preezigi.) un no ſcha Laika eekſch wiņņa Rohkahm Muhſchigi (kahds brihdis Meera. ta eet tad pee Klawweerehm un ſpehle dſeedadama.) ——

„ Gribb ~~tte~~ Hektors muhschigi ma͠n ſew atrauttees
„ Kur ta Anaciden kaudama Dſelſe
„ Tam Protoklum Breeſmigus Uppurus neſs?
„ Kas us preekschu tawus maſohs mahzihs,
„ Schkehpus meſt, un Deewus gohdaht,
„ Kad ſeme tew tas Xanthus Rihj.

W: Moors: Weena ſkaiſta Dſeeſma, ma͠na Meita To tew wajaga man preekſcha ſpehleht, pirms es mirſtu.

Amalia: Tas irr ta ſchkirschanahs Adromachas un ~~Hektora~~ kahrlis un es to daudſ reis kohpa us klohklehm dſeedajahm. (ta ſpehle tahlak.)

„ Dahrga ſeewa, eij, neſs to Nahwes ſchkehpu;
„ Laid ~~man~~ prohm us ahtru karra Danzi,
„ Mani Plezzi neſs Ilium;
„ Pahr Aſtianax muhſu Deewi!
„ Hektors kriht, weens Tehwa ſemmes glahbejs,
„ Mehs redſeſimees [redacted]eetiſch Elyſium.

Daniels.

Daniel: Ahra weens wihrs [redacted] gaida un gribb preekſcha laiſts tapt, tam eſſoht Leelas ſinnas jums janeſſoht.

W: Moors: Man irr us Paſauli tikkai weena weeniga wajadſiga ſinna, tu ſinn Amalia; — irr tas weens ~~ne~~laimigs tad tas arr Nopuhtahm lai no ſchehſeenes ne aiseet.

Amalia: Irr tas weens Nabbags, lai nahk ~~t~~ tad tas ahtri augschâ.

W: Moors: Amalia, Amalia! taupi ma͠nis.

Amalia: (ſpehle ais weenu prohjam.)

„ Ne kad dſirdu es tawu Eerohtschu ſkannu
„ Weentula gulſ tawa Dſelseeksch Narna,
„ Priama lee lais Zelms is nihkſt.
„ Tu aiseeſi kur Deena wairs neſpihd,
„ Kas Cocytus zaur teem Tuhksneschem raud;
„ Tawa Mihleſtiba eekſch aismirschanas mirſt.

# \#

„ Wiſſa ma͠na Ilgoschana, wiſſas manas Dohmas
„ Tam ella aismirschanas Uppe lai noſlihkſtina,
„ Bet manu Mihleſtibu ne!
„ Klauſees! tas Breeſmigais trakko pee teem Mihreem
„ Johs man to ſohbinu apkahrt, aſſtahj tahs Behdas,
„ Hektora Mihleſtiba ne mirſt eekſch ais mirschanas wiſſ.

Franzis: Herrma͠ns. (pahrgehrbees.) Daniels.

Franzis: Te irr tas Wihrs. Breeſmigas ſinnas ſakka tas tam eſſoht; woi juhs tahs warrat dſirdeht?

W: Moors: Es pa ſihſtu tikkai weenu ſinnu, nahz ſchurp mans Draugs, ne taupi ma͠nis is ſakki wiſſu. Dohdat tam weenu Bikkeri arr wihnu.

Herrmanis: (ar pahrwehrſtitu balſi:) Zeenigs kungs ne ņemeet weenam nabbagam wihram to launâ kad tas prett ſawu Prahtu juhſu ſirdi eewaino. Es eſmu te weens ſweschineeks, bet juhs es paſihſtu ihſti labbi, juhs eſſat tas Tehws no Kahrla von Moor.

W: Moors: ka ſinni tu to?

Herrman: Es pa ſinnu juhſu Dehlu.

Amalia: (us trukdamees.) Winsch dſihws? tu pa ſihſti to, kur irr winsch kur, kur? (gribb prohm ſkreet:)

W: Moors: Tu ſini no mana Dehla.

Herrman: Winsch ſtudeereja eeksch Leipzigi, no turreenes tas Dees ſin zik tahļu apkahrt gahje: tad ſtaigaja tas wiſs zaur wahdſemmes, un ka winsch man ſazzija arr ne apſegtu Galwu, baſſahm kahjahm, maiſi nabbagodams. Peezi Mehneschi pehz tam eeſahkahs tas karsch ſtarp Pruhſcheem un Deſtreich; un kad tam nu ne kahda Zeriba us Paſaules wairs ne biſ, wilke to Friedricha leelas uswahreschanas us Böhmeem. Us wehlat man ſazzija tas us to leela Schwerin, us to Gultu to warrenaun leelu mirt, man wairs Tehwa nau.

W: Moors: neuſkatt man Amalia.

Herrman: Tam tappe weens karrogs dohts, winsch wiſſur biſ kur wiņehts ſlappa,: mehs nahzahm appakſch weenas Telts ſtahrdehts winsch rumaja daudſ no ſawa Wezza Tehwa, no labbakahm pagahjuſchahm Deenahm — un no nihkuſchahm Zerribahm — mums ſtahweja Aſſaras Azzihs.

W: Moors: (ais tin ſawu galwu:) kluſſu o kluſſu.

Herrman: Aſtoņ Deenis pehz tam biſ ta karſtâ kauſchana pee Prag — es drihkſtu juhs gan ſazziht juhſu Dehls irr turrejees ka weens brengs katta wihrs, un irr Brihnumus darrijis. Peezi Regimenti tam lihdſahs pahrmihzahs, bet winsch ſtahweja, Uggunś Lohdes kritta pa labbo un kreiſo Rohku. weena Lohde ſadauſija wiņa labbo Rohku tas ņehme to karrogu eeksch tahs kreiſahs un ſtahweja.

Amalia: (preezadamees.) woi Dſirdeet! Dſirdeet! tas ſtahweja.

Herrmanis: Es tanî Wakkarâ tahs kauſchanas atraddu to appakſch Lohdes ſwilpeſchanu, pee ſemmes no krittuſchu, to labbo Rohku biſ tas ſemmê eerazzis, Brahli ſauza tas man pretti, es dſirdeju pirmiht runajam ka tas Generales krit-

tis eekſch kauſchanas, woi tas irr
Teeſa? Ja ſazziſir es, un tu? Nu kas
weens labbs Saldahts irr ſauza tas, un
laida to labbo Rohku wallâ, tas lai eet
ſawam Generalam pakkaļâ, kaes,
un neilgi pehz tam is laide tas ſawu
Dwehſeli tam warrenam Pakkalê.

Franz: (Duſmigs us Herrmani eedams:) kad tu Nahwe
tawu nolahdetu Mehli aiſſehgeletu, woi tu
eſſi nahzis muhſu Tehwu te nokaut; Tehws!

Amalia: Tehws!

Herrman: Ta bij ta pehdeja gribbeſchana
mana mirdama Kamarade. Nem ſcho ſohbinu
ſauza winsch, to tu manam Tehwam noodoſi, tahs Aſſinis winna Dehla irr pee ta peelippuſchas, winsch irr atreebts, lai winsch nu
preezajahs, ſakki winnam, winna Lahſti irr
man eekſch Nahwes dſinnuſchi, es eſmu krittis
eekſch iſſamiſchanas! — winna pehdeja nopuhta
bij Amalia:

Amalia: (ka no Nahwes meega uſtruhkuſees:) winna
pehdeja nopuhta Amalia:!

wez: Moors: (brehkdams ſew Mattus plehsch:) Manni
Lahſti to eekſch Nahwes dſinnuſchi
winsch irr krittis eekſch iſſamiſchanas!

Franz: (ſeekſch iſtabas apkahrt maldidamees:) Oh! ko

eſſat juhs darriſuſchi Tehws? mans
Kahrlis, mans Brahlis:

Herrman: Te irr tas Sohbins, un arri weena
Bilde kas tai Freilenei itin lihdſiga, to winsch
likka man ſawam Brahlam Franzſcham nodoht, es ne ſinnu ko winsch arr to ſazziht gribbeja.

Franz: (ſitt ka brihnidamees:) Man? Amalias
Bilde? Karl, Amalia? man?

Amalia: (ahtri pee Herrmana eedama:) tu peemahzihts ne leetigs blehdi: (kerr tam zeeschi klaht:)

Herrman: Tas es neeſmu zeeniga Freilene
luhkojeet paschi woi ta nau juhſu Bilde, warr
buht juhs to paschi winnam dewuschi:

Amalia: Ja teeſcham ta irr manna.

w: Moors: (brehkdams ſawu gihmi plehsch:) wai!
wai! manni Lahſti to irr eekſch Nahwes
dſinnuschi, tas irr krittis eekſch iſſamiſſeſchanas.

Franz: un tas wehl us mani dohmajis irr
tani pehdejâ nahwes ſtundâ, ak tu Engeļa
Dwehſela:

w: Moors: Manni Lahſti to darriſuſchi, mans
Dehls irr krittis.

Herrman: Tahs waimanas es newarru
isturreht dſihwojeet weſſali wezzais kungs.
(kluſſam us Franzi:) kapehz juhs irr tâ taiſijaht jaunaiskungs. (ais eet ahtri prohm:)

Amalia: (uſlehkdama tam pakkaļa:) paleez, paleez, kas bija wiņa pehdejee wahrdi?

Hermann: (wehl atpakkaļ ſaukdams:) Wiņa pehdejeis wahrdi bij Amalia. (aiſeet prohm:)

Amalia: – Ne tad tu neeſſi weens Blehdis ta, tas irr tad teeſa – teeſa, winsch irr nomirris – nomirris (ſchurp turp eedama kamehr ta apkriht:) nomirris irr Kahrlis.

Franz: ko redſu es? te us to ſohbinu ſtahw arr Aſſinim rakſtihts, – Amalia!

Amalia: No wiņņa?

Franz: woi redſu es labbi jeb woi es ſapnoju redſ ſche arr Aſſinainzeem wahrdeem: Franz ne atſtahj mannu Amaliu! redſ tok redſ, un us to ohtru puſſi: muhſu ſwehreſchanu ſalauſe ta diſſpehziga Nahwe. – (redſ tu nu, to rakſtija winsch wehl arr mirdamu Rohku, arr tahm Aſſinihm ſawas ſirds wiņņa zilladams Gars wehl pee tahs Muhſchibas mallas ilgojahs muhs ſaweenoht.

Amalia: Muhſchigais Deews ta irr wiņņa Rohka. – winsch man zau nekad mihlojis. (aiſeet prohm:)

Franz: (pee ſemes dauſidams:) nolahdehts! wiſſa mana ſkunſte pee ta zeeschgalwa neko ne palihdſ.

w: Moors: wai! wai! ne atſtahj man mana Meita! – Franz, Franz! dohd man manu Dehlu atpakkaļ!

Franz: Kas bija tas kas tam tohs Lahſtus dewe, kas ſawu Dehlu eekſch Nahwes dſine? – Ak winsch bija weens Engelis; weens dahrgums tahs Debbes; Lahſti lai nahk par wiņņa Bendehm; Lahſti! Lahſti par jums paſcheem.

w: Moors: (ſitt ſew pa kruhtihm un Peeri:) Ja winsch bija weens Engelis, Lahſti is nihzida Lahſti, par man paſchu! Es eſmu tas Tehws kurſch ſawu Leelu Dehlu noſittis; mani winsch mihloja lihdſ Nahwei, mani atreebt ſtrehje tas eekſch Nahwes! neleeti! neleeti! (greeschahs un uſmoſahs prett ſewi:)

Franz: Winsch nu irr tur nohſt! ko palihdſ wehlas waimanas, (mehdadams ſmeij:) Ja ſinams lehtaki irr no kaut ne ka dſihwu darriht, juhs to wairs to mehr ne kad no kappa ne is wilkſeet:

w: Moors: ne kad, ne kad, nohſt, paſuddis irr tas Muhſchigi! – un tu, tu eſſi tohs Lahſtus man no ſirds is runahſch un is rahwis, manu Dehlu atdohd!

Franz: Ne kaitinajeet mani, zittadi irr es juhs Nahwè atſtahſchu! –

w: Moors: Neleeti, Neleeti manu Dehlu man ſkappè, (leez no krehſla augſcha un gribb Frantscham pee Rihkles kert, bet ſchis mett to atpakkaļ:)

Franz: Beſſpehzigi kauli! ko us droh-

ſchinnejatees Juhs — Mirſtat, is nihdiſtat:
aiz at prohm:)
w: Moors: Suhdiſtosch Lahſti tew pattaà tu
eſſi manu Dehlu is mannahm Rohkahm ſaddis, (mehta-
ſahs krehſlà us weenu un ohtru puſſi) wai, wai wiſſi behrni un
atſtahj man weenu Nahwe, wiſſi labbi Engeļi at-
ſtahjahs no ta ſirma ſlepkawas; neweens manu gal-
wu turra, neweenas Meitas, ne weena Dehla, ne Drau-
ga weens pats is ſamiſſis:
Amalia: (nahk ar noraudajuſchahm Azzihm:)
w: Moors: Amalia ſuhtihta no Debbes wai nahz
tu mannu Dwehſeli atraiſiht?
Amalia: (ar lehnu Balſi:) Jums irr weens labbs
Dehls paſuddis.
w: Moors: Ta gribbejam ſazziht, no kauts; ar ſcho
naſtu apkrauts eeju es preekſch Deewa ſohda krehſla.
Amalia: Ne ta, noſchehlojams wezzais, tas Debbes
Tehws irr to pee ſewis ņehmis; tur augſchà, — augſchà
par to ſauli mehs attal redſeſimees:
w: Moors: Tomehr ta redſeſchana irr ka ſohbins
zaur manu ſirdi greeſiht, un ta uſſkattiſchana ta
wiſſu warrenà, man atminnehs, ka eſſi ſawu Dehlu no kadis.
Amalia: ~~A~~ Ne, ſcho ſahpju juſchanu gan winſch
Jums no Dwehſeles is raidihs, eſſeet tik mehrigi,
Tehws, ka es; woi Jau ne irr winſch to wahrdu
Amalia teem Debbes pulkeem preekſch Seedahſch,
ta Jau winna pehdeja noputta bij, wai buht
buhs tas irr winna pirmais gawileſchanas wahrds.
w: Moors: Debbeſchkiga atweegloſchana no tawahm
Luhpahm pluhſt, tu ſakki winſch man

peedohs? paleez pee man kad es Mirſtu. —
Amalia: Mirt ~~ar~~, eekſch winna Rohkahm kriſt,
labbi Jums; kapehz ne irr mani kauli neſpehzigi
mani Matti ne ſirmi; wai par to ſpehku tahs Jaunibas
labbi teem wezzeem tee irr tu wakti pee Debbes un
manà kahrtà:· Franz: (nahk:)
w: Moors: Nahz ſchurp mans Dehls, Seedohd man
kad es pirmiht pret tew zeets biju, es tew wiſſu peedohdu,
es gribbetu labbpraht eekſch Meera aiseet:
Franz: Woi Juhs eſſat nu deeſgan pehz ſawa Dehla
raudajuſchi, tik kà es redſu irr Jums tikkai weens.
w: Moors: Jahkopam bij 12 Dehli; bet pehz ſawa
Jahſepa raudaja tas Aſſinainas Aſſaras, kaſ ņem
to Bihbeli mana Meita, un laſs man to ſtahſtu
no Jehkaba un Jahſepa, tas man irr ais weenei kuſti-
najis, un tad es wehl Jehkabs ne biju:
Amalia: Kurru buhs man Jums laſſiht: (ta ſchkirſta to Bihbeli:
w: Moors: Laſs man tahs wainanas, ta atſtahta kad
tas to ſtarp teem 11: ne atradda, un tahs behdas kad tas
ſinnaht dabbuja ka winna Jahſeps tam ſuddis bij:
Amalia: (laſſa:) Un tee ņehme Jahſepa ſwahrkus, un
nokawe Ahſi, un apmehrze tohs ſwahrkus Aſſinihs, un
tee no ſuhtija tohs raibus ſwahrkus, un likke tohs ſawam
Tehwam noneſt, un ſazzija: ſchohs eſſam mehs
atradduſchi, aprauge zelle woi tee tawa Dehla ſwahr-
ki irr jeb ne? (Franz aiz ahtri prohm:) Un tas paſinne tohs,
un ſazzija: tee irr mana Dehla ſwahrki,

Nikns ſwehrs irr wiņu aprihjis, ſaplohſiht irr tas to ſaplohſijis..–

w: Moors (kriht atpakkal:) Nikns ſwehrs irr Jahſepu ſaplohſijis.

Amalia: (laſſa tahlak:) Un Jehkabs ſaplehſe ſawas Drehbes, un apwilke Maiſu ap ſaweem gurneem, un behdajahs pehz ſawu Dehlu ilgu laiku, tad zehlahs wiſſi wiņa Dehli, un wiſſas wiņa Meitas to eepreezinaht, bet winsch negribbejahs eepreezinatams tapt, un ſazzija, es kluhſchu behdadams pee mana Dehla Bedrē.

w: Moors: Deeſgan, deeſgan, man irr ſlimi!

Amalia: (us leekdama laiſchto grahmatu kriſt:) Deews paſarg, kas tas irr?

w: Moors: Ta irr ta Nahwe! – melna peld preekſch Azzihm – es luhdſu tew – laid to Mahzitaju nahkt – kur irr – mans Dehls Franzis? –

Amalia: Tas irr aisbehdſis; Deews lai irr mums ſchehligs!

w: Moors: aisgahjis – aisgahjis – no ta mirdama gultas – un ta wiſs – wiſs – no diwi – zerribas pilneem Behrneem tu eſſi tohs dewis – tu eſſi tohs – nehmis – taws wahrds – lai –

Amalia: (us brehkdama:) Nomirris! wiſs Nomirris. (eekſch leelahm behdahm uſſamiſuſi aiseet:)

Franz: (nahk atkal no ohtras puſſes preezadamees eekſchā) Nomirris! brehz tee, ka wiſſa Pills drebb; – bet kad tas tikkai negull nene, ta irr gan weena gulta kur es tam ne kad Labriht neſazziſchu, – nu eſmu es kungs, (tai preekſch tam tahs Azzis zeet:) kurſch nu drihkſt Nahkt un man preekſch Zeeſas ſaukt, un

man Gihmî ſazziht tu eſſi neleetis; nohſt tad arr ſcho preekſch gihmi, kas jums lehnibu rahdija nu buhs jums to kailu Franzi redſeht; un is bihtees; mans Tehws juhs glaudija, un par behrneem ſauze, bet mana Bals par jums ſkanehs itt ka Pehrkons, un mana Peere juhſu Laika glahſe buhs. Glaudiht mana Leeta nau, es gribbu to tik tahlu weſt ka kartupeļi un pattakas par gohda Maltitehm manâ walſti buhs; Plikkums, nabbadſiba un wehrgu Bailes, ta irr ta Liwere ekſch ka es juhs gehrbſchu.

Treschais Notikkums.

Tee Böhmeru Meschi:

Spiegelbergs: Razmans. Slepkawu pahlis.

Razman: Woi tu tur teeſcham eſſi? laid tew Brahli par Breggu ſaſpeeſt, laddeen ekſch Böhmeru meschreem, eſſi tik leels un ſtiprs palizzis, un tahdu pulku jaunu Rekrutu atwedis.

Spiegelb: Ja Brahli, un tee irr brangi wihri, – redſi Deewa ſwehtiba pee manis irr, es biju nabbags karlis kad es arr ſcho ſpeeki par Jordanu gahju, un nu irr mehs 78: daſchadi ſalaſſiti; brangi Burſchas, weens ohtram Pohgas no Bikſehm ſohg. un irr arr lahdetu Plinti drohſch lihdſahs, un ta mehs weenu aprinki no 40 Juhdſehm laupam. Wiſſas Zeitungas irr no manis pilnas tee irr man no galwas lihdſ kahjahm norakſtijuſchi, itt manai Pohgas nau aismirſuſchi, bet ka weddam mehs tohs pee Degguna apkahrt; Ne ilgi eemu es pee weena Drikketaja, un ſakku kad es Spiegelberga redſejis ſtahſtu tam tahdu figori itt ka weens ſohdu Dokters

Pilsehtā bija; neilgi pehz tam tohp schis Dokteris sanemts, un eeksch tahs Dumjibas un bailehm sakka tas kanalja kad tas Spiegelbergs essoht, Pehrkons un Sibbins, es biju jau gan drihs gattaws pee Magistrata eet, un pats sew usdohtees ka tas kanalja manu leelu wahrdu ta lai ne notpehsihtu, ka es tew sakku 3 Mehneschi pehz tam karrajahs tas jau, un es gahju pats tas ihstais Spiegelbergs garram, kur tas neihstais gohda wihrs karrajahs, un man bij labbs schnaugeens Tabakas Nahsihs jadarsch.

Razmanis: (smej:) Tu essais weenu tas pats wezzais:

Spiegelb: Ta as esmu es arr Meesu un Dwehseli: weenu spassi es tew wehl gribbu stahstiht ko es neilgi eeksch ta Cäcilien klostera darriju, Mehs to atraddam just kad jau krehsla mettahs, un ne bijam to Deenu ne weenu Patronu isschkawijuschi, Tu sin to brihw dsihwoschanu es nemihloju, tadehl wajadseja to Nakti wehl weenu stikki taisiht, un kaut tas irr Wellam weenu Ausi maksatu; mehs turramees meerigi kamehr Nakts tohp, un tahs Swezzes is dsehstas klua; un wiss klussu paleek nu nehmu es sawu kameradu Grim lihdsi, un leekam teem zitteem gaidiht kamehr tee manu swilpi dsirdehs; tad mehs to wakti sasprohstojam, tam Atslehgas nonehmam, Durwis atslehguschi tahm Meitahm klussu wissas Drehbes ~~wissas~~ nonehmahm, un pa wahrteem is mettahm, un ta mehs no kamara us kamari tahm Mahsahm un arri pehdigi tai Aebtessenei tas Drehbes nonehmam, nu swilpeju es, un mani Puischi ahra, nahk arri tahdu breesmigu lehrummu taisihs kamarohs eekscha, kad dohmaja ka Pastara Deena buhs, a

ha, ha, ha, tew bij to Jakti redseht, ka tee Lohpini turnisā pehz saweem swahrkeem grahbstija, bet tee jau bij pee Wella; mehs atkal ka Pehrkona Debbes par teem, ka tad zitti no bailehm Sallagohs tinahs, zitti appakschkrahsns ka tee kakki salihde, un tadeeksch tahm sirds bailehm to Istabu ta peespizzeja ka tu warretu brahli tur Seldeht mahzitees, un tad nahze pehdigi irr ta Aebtesse; apgehrbusees ka Ewa preeksch grehku krischanas, — tu sin Brahli ka man us wissu pasauline kas wairak pretti irr, ka weens sirneklis un weena wezza seewa, un nu dohma tu nahk schi mell brukna krumpaina Maita, dantzo man preekschā, un luhds man un swehr pee sawas Jumprawibas tohs meera likt — wissi welli; es gribbeju tai jau arr elku swett; ihsi sazzijues, es Mantu un sudraba Leetahm laukā; fehmani arr wisse Puischi gan saprohst, — es sakku tew, no ta klostera es kahdu 1000 Daldere wehrtibas isnessu, un mani Puischiteem pee minneschanu atstahje arr ko tee 9 Mehneschi lai welkahs:

Razmanis: (us semi stampedams:) ka tew Pehrkohns rautu:

Spiegelberg: Redss un sakki tu man wehl woi ta irr ne leescha dsihwe, te paleek ais weenu stipri klaht. — es nesinu pee manis irr itt ka Magnets, jo wissi laudis tahdi ne leeschi raujahs pee manis, un man ais weenu brengs Sulki kohpa irr.

Razman: skaists Magnets tu, es Tizzu tu mahki Burt?

Spiegelb: Burt nau wajadsigs bet gudras galwas wajaga, redss nei ikkatra gan drihs warr weenu labbu wihru darriht, bet gribbs tu to par labbu Blehdi taisiht tad wajaga tew irr Putraimu tur klaht; tur wajaga stiursti tohs blehschus us tahdu wihsi werweht, es darriju ta: wiss pirmais kad tu Pilsehta nahz; eij pee teem apskahrt wasandeem un kalpeem, un krohgohs

Klauß kas tee liderligaki irr, tohs welz tu ſawâ
Zihklâ tee irr lehti dabbujami; Jeb wiſs labbak mett
teem weenu Makku arr naudu us zelu ſemē, mekle,
Kleedſ; praſſ, woi neaſſat Juhs weenu naudas Makku redſeschi; ſakka tas Ja; nu tad irr wells to redſehsch, bet rauſta
tas Plezzus un ſakka es neſinu, — Brahli tad puht
tawu Laterni nohſt; tu es tad ſawu wihru atraddis.

Razman: Tu eſſi Brengi to wiſſu ismahzijees.

Spiegels: ſinams. kad tu nu wiņu eſſi dabbuhsch, ne laid to
tad wallâ, bet apeij prahtigi ar to, leez tam Laumas leetas darriht, kamehr tas pagallam nonerrohts
un Pohſtâ, Jo zittadi tu leetâ netikſi, kamehr tuſ naw Kleeſi
un Dwehſeli nopohſtiſs, un irr tas gohdigs wihrs reiſu
no ſawa Lizdarahra, tad irr tas wells Meiſtars: Klauß
kas tas par Rihdeenu biſ. —

Razman: Tas gan Pehrkohns biſ, ſtahſt tikkai tahlahk.

Spiegels: wehl ihſakis zelsch irr; tu no ſohdſ tawam
wihram wiſ pehdeju, irr kreklu ne atſtahj, tad nahkſ tas
pats tew klaht, O manwiſſ ne mahz: praſſ tam kuſſpara gihmſam tur, ko es to ehrmigi ſawâ Zihklâ
dabbuju, es ſohlu tam 40 Dukatu lai tas man ſawa
Kunga Atſlehgas waſkâ ~~eiſp~~eeſpeesch, — ko Dohma, tas
durrsch Beſtia atneſs tahs Atſlehgas, un gribb to
naudu, woi dſird ſazzeju es;: kad es tuhlin arr tahm Atſlehgahm pee Polizejſeemu, un tew weetu pee karratawahm paſtelleſu; ka tad tas Azzis isplehte:, no Deewa puſſes mihlais kungs, es gribbu — es gribbu — ko
gribbi tu? woi tu gribb arr manihm tuhlin pee wella
blihdſ nahkt;? O no wiſſas ſirds labbprahd: — ha ha
arr ſpetakli kerr Peller.

Razman: arr ſelta Bohkſtabeem, gribbu es

Scho Mahzibu galwa eeraksttiht, tas Sahtahns
tohk buhs ſawas Laudis paſiht, kad tas tewi par
ſawu Stahraſtu eezehlis irr.

Spiegels: ſinams Brahli; un es dohmaju kad es tam
Deſmit ſtahdu, tad laisch tas man Grihku; it kurrsch
grahmatu isdewees dohd jau ſawam iſpahrdewejam to
deſmitu Dallu, kapehz biſ tad tam Wellam tik Schkidigam buht! Razman! es ohſtu Biſahles. —

Razman: ſaperment, es ohſtu arr jau ilgi ne ſin kas
tas irr; — Jaka es tew ſakku ka buhſi ihſti patihkams tam
wirſneekam, winsch arr irr brenguſ wihrus ſalaſſiſch.

Spiegels: Pah! bet tee manni tee manî.

Razman: nu Ja, warr buht teem tawam irr ſmukki pirkſti
bet es tew ſakku tas leels gohds muhſu wirſneeka irr wehl
gohdigus wihrus kahrdinaschanâ weddis, un tee wehl
wiſs ne kaunahs appatisch ta deeneht, winsch ne kauſ
arr wiſs tahs naudas pehz kamehr — Jo pehz tahs tas ne
tihko kamehr tas to ais weenu papilnam dabbuht warr
un to treschu Dallu no ta Laupiſuma kas tam ka wirſneekam ais weenu dohd pee nahkahs. tas nabbagum
Behrneem iſchhinke un tohs ſtudeereht leek, bet
ſateek tas kahdu kungu kas ſawus ſemneekus nospeesch
un nomohza, kahdu blehdi arr ſelta Bordehm kas
to Taiſnibu pahrſudrabo, un tohs Likkumus pahrgreeſch
Jeb wehl kahdu Zittu kundſinu no tahdas ſortes, —
es ſakku tew tad irr tas ſawâ weetâ; un dſihwo us
wella wihſi, un ikkatra Dſihſla tad tam no Duſmidas pahrgreeschahs.

Spiegels: Hum! hm!

Razman: Winreis dabbujahm mehs Ziraklari ſinaht, kad weens baggahts Grafis no Regensburg jaur nahkt buhſchoht, kurrsch weenu Prozeſſi

No Weena Milliona, zaur to ſtrunſti un Bleh-
dibu ſawa Advokata winſch bij: winſch pat laddan
pee galda ſehdeja — Zit dauds irr muhs praſſija tas
man ahtri iſ lehkdams, un to appakſch Kuhpu arr
ſohbeem ſkraididams, ko tas ais weenu darra kad tas
breeſmigi duſmigs irr, — preeſch tik kai atbildeju es,
deesgan ſazziſa tas, mette tai krohſenee zei to nau-
du us galdu un atſtahje to dihrnu nedſertu, un mehs
gahjam us zellu tas ne runaja ne weenu wahrdu, tik-
kai reiſu reiſahm praſſija woi mehs ne ko ne redſoht,
un likke mums to Auſi pee ſemmes likt un klauſitee-
Pehdigi nahze tas grafs arr to Advokatu, papreekſchu
wans Jahtneeks un lihdſahs diwi — tad bij teo winu
redſeht ka tas arr diwi Piſtoli pee tahs karrites
lehze ne maſ uſ mums luhkodams, un arr kahdu
Balſi tas kleedſe turr! — tas kutſchers ne klauſi-
ja, tad bij irr tam no Buhkas janodanze, tas
grafis iſ karrites ſchahwe wehjā, tee Jahtneeki
ais behdſe; — Tawu naudu ſchurp tu kamalja ſau-
ze tas ka Pehrkons — un woi tu eſſi tas ſchkel-
mis kas to Taiſnibu neewa, ſazzija tas uſ to Advo-
katu, — tas drebbeja ka Lappa ka tam ſohbi koh-
pa klappejahs, — neilgi arr ſtahweja tai ſohbins
wiña wehderā edurts itt kā meets wihna kalna,
— es eſmu ſawu darbu darriſch, greeſahs tas Lep-
ni uſ mums, ta Laupiſchana irr juhſu Dalla,
un ta paſudde tas preekſch muhſu Azzihm Meschā.
Spiegelb: (Hum hm! Brahli ko es teo pirmiht
ſtahſtiju tai paleek appakſch mums, wiñam to
newajaga ſinaht, ta paſihſtito, tam irr ſawadai Doh-
mas. woi ſaprohtku. —

Razman: Es ſinu un ſaprohtu to gan wiſſu.
Schwarz: (pilnā ſkreeſchanā:)
Razman: Kas tur irr? woi zella gahjeji Meschā?
Schwarz: Ahtri! ahtri! kur tee Zitti; ſakarment juhs
ſtahwat, woi juhs ne ka ne ſinat, un Rollers —
Razman: ko ko! kas tad tas irr?
Schwarz: Rollers irr arr wehl zitteem Strum pakahrts.
Razman: Schwerenoth ka tu to ſinni: kad tad?
Schwarz: Jau trihs Neddeli winſch ſehſch; trihs zeeſas jau
par wiñu turretas un mehs ne ka ne ſinam: ~~tas~~ nau ne
ko iſſazzihsch, wahkar irr tam ta Proveſſe turreta, un ſcho
rihtt irr tas wellam arr Extrapoſti rihkle ee brauzis:
Razman: Nolahdehts! woi tad tas wirſneeks no tam ne ſina?
Schwarz: Wahkar tas wehl ſinaht dabbuja. tam ſchkuh-
mes pa Mutti likkja, ſtreppes un walgus pee tohrna pee neſſe
bet ne ko palihdſeht warreja, tas gehrbahs tad Baſneez kunga
Drehbehs un gribbeja tad arr Rolleri pahrmihtees un ta weeta
palikt, bet tai to ne gribbeja. Nu ſwehreja tas Breeſmigi
ta ka mums ſchau ſalas, pahrgahje tas buhſchot Rolle-
ram tahdu Feuerwerku pee winna nahwes taiſiht, ka
ne weenam kehninam ~~bijuſch~~ ne eſſoht bijis — man irr Bai-
les par to Pilſehtu, jo winſch jau ilgi us to duſmojahs
ka ta kes deewiga eſſoti; un kad winſch reiſu ſakka: „es to
gribbu„ tad jau tas irr tik labbi ka padarrihts.
Razman: Tas irr teeſa es paſihſtu to wirſneeku, tas
kaut irr wellam buhtu ſawu wahrdu dewis Elle brauktt
tad tas ne weenu puſs Tehwreiſu ne ſkaitihtu ja tas arr to
Debbeſihs kluhkt warretu. bet ak tas nabbags Rollers.
Spiegelb: Memento mori: tas man ne kas ne kaisch-
ti: ſinge ~~[illegible]~~ pats preekſch ſewis:)
Razmans: (uslehkdami:) klauſ weens ſchaweens ſchauſchanu
un Lehrumu dſird no tah leenes:)

Spiegelb: Wehl weens, — atkal weens tas buhs tas Wirſneeks! {pakkal to Meschu dſird ſingeſam:}

Tee Nürnbergeri nekarr neweenu,
Kaut buhtu teem wirſch preekſchâ arr.

Schweizers: un Rollers: {pakkal to Meschu:} Holla ho! holla!
Razman: Rollers! Rollers! rauj man deſmit wellu.
Schweizer un Rollers: {wehl pakkal Meschu:} Razman, Schwarz!
Spiegelberg, Razman! he!
Razman: Rollers! un Schweizers! ſibbins! krussa!
un Pehrkohns! {tee ſkreen teem pretti:}

Carl Moors: {jahſchus arr ſirgu:}
Schweizers: Rollers: Grimma: un Schefterlis:
Slepkawu pulkis {arr Dubleem un putteklum apklahts nahk preekſchâ:}
Karl v: Moor: {no ſirga lehkdams:} Brihwiba! — Brihwiba;
nu eſſi tu eekſch ſauſuma Roller, wedd manu ſirgu
Schweizer nohſt un maſga to arr wihnu {mettahs pee ſemmes:}
Razman: {uz Rolleri:} Nu pee wella, ſakki woi tu no Ratta uzzehlees?
Schwarz: woi tu taiſcham tas pats eſſi, jeb tas gars no Rollera.
Rollers: {Elpurandami:} Es pats eſmu, ko dohma tu no kurreenes es nahku.
Schwarz: wells ſinn, tas ſpekkis jau par tew pahrlauſts biſ.
Roller: ta tas biſ, un wehl waerak, es nahku taiſni no karratawahm, laiſchat man atſpuhſtees lai Schweizers ſtums ſtahſta; dohdait man brendawinu mani kauli man trihkt weens no ohtra; o manis wirſneeks: —
Schwarz: tuhlin, bet ſakki man ka tu walla tikki.
man galwa rinkî eet, ka! tu taiſni no karratawahm nahz?
Rollers: {ſtreez weenu flaſchu Brendawihna ſchkiklē:} ah! tas ſmekke tas eedegg; — Ja ka es tew ſakku taiſni no karratawahm, Schuhs ſtahwat un ſkattaitees, — Es tikai arri trihs ſohli no tahm ſakarmentſchas ſtreppehm biju, es kurrahan man Abrahma klehpi ja kahpj

73

biſ, tik tuhwu, tik tuhwu, un biju jau arr Ahdu un Matteem uz to Anatomiee noandelehts; tu warretu man nu Dſihwibu par Tabbakas ſchnauzeenu dabbuht.
Schweizer: Tas bija gan Ehrmis, mehs to Deenu preekſcha tam ſinnu dabbujam, kad tas debbeſ ne buhſchoht Laiku gan eekriſt tad buhſchoht Rollers rihtâ, — tas irr ka ſchodeen pakahrts tapt; augſchâ ſakkija tas wirſneeks, mehs glehbjam to jeb ne, tad tomehr mehs tahm likſim weenu uggunî degt ka neweenam kehninam biſ irr, mehs to Rolleram wiſſu deewahm ſinnamu zaur weenu ſihmiti kas tam ſuppâ eemeſta klua:
Rollers: Es jau dohmaju kad wiſs welti buhs un ne isdohſees.
Schweizer: Mehs uzpaſſejahm kad tahs eelas tukſchas palikke, kahſineeki un Brauzeji wiſſi ſteidſahs eet lukkotees tas Lehrums un karratawas Dſeeſmas ſkaneja tahlu, nu ſakkija tas wirſneeks, Deſinateet! deſinateet! tee wihri ſkrehja ka Bultas un tas Pilſehts tappe us 36: ſtuhri ais dedſinahts, tas ne bija ne ceturdela ſtunda, jo juſt wehsch biſ, kad jau wiſs Pilſehts Leeſmahs ſtahweja, mehs atkal no Eelas us Eelu brehkdami Ugguns! Ugguns! te ſahk Lehrums zeltees wiſſus Ugguns Pulkſtenus ſahk ſwanniht, un uzreiſu ſprahgſt tas Biſahlu Tohrnis gaiſâ, itt ka buhtu ta ſemme pahrſprahguſi un tas Debbes ſakriftis.
Rollers: Un ne ſkattijahs mani waddîtaji atpakkal un eeraudſija to Pilſehtu itt ka Sodohmu un Gomoru Leeſmahs ſtahwam, breeſmiga is baile mettehwiſſus pee ſemmes; es atkal to Laiku nomanu un tiſch, ka tas wehsch is rahwohs es, jo es biju jau atraiſihts, redſeet tik tuhwu jau pee kahrſchanas, mani

Wadditaſi bija itt ka Lotha ſeewa par Akmiņu, es ahtri zaur to Pulkhu is ſittohs 60: ſohlu no turreenes es ſawas Drehbes nomettu un tad tani uppê mettohs, pa uhdeni appuſchku peldedams, ohtra puſſe ſtahweja jau wirſneeks arr Drehbehm un ſirgu gaididams, un ta es tiku prohm, Moor! Moor! buhtu tu arr reiſu Pipatrohs tizzis, es tew tad arr at lihdſinatu un kewi is glehbtu.

Razman: Ta irr wella wehleſchana Roller par to tew pahahrt wajadſetu.

Roller: Ta bij palihdſiba eekſch Nohtes ~~buhtu~~ Juhs man redſejuſchi ka es arr to ſtrikki apkaklu arr weſſalu Meeſu us kappu Maſcheereju; un tad wehl tahs ſchindara Zeremonias, un tahs wahrnas is mehreſchai, kad paſimteem brehkaja un ka tad tee ſchindara kalpi tani useedamâ rihta ſaulê luhreja, un ta breeſmiga Muſika, ak tu wehl taggad manahs Auſihs ſkan, Brahli un tad us reiſu ta brihwiba, kas bija itt ka tai Debbes Muzzai weena ſtikpa buhtu nokrittuſi, eekſch ſhindart kanaltas, kad no karſtas krahſns, eekſch leddus Uhdens lekz, tad nau tahda iſchkirſchana ka kad es ohtrâ puſſê Uppes is nahzu.

Spiegeld: (ſmeiſ:) Nabbags Schlucker! nu jau irr tas is ſwihſts (dſerr tam klaht:) us jaunu atdſimſchanu.

Rollers: (mett ſawu glahſi nohſt:) Ne pee wiſſas Paſaules Mantas to es ohtru reiſi wairs peedſihwoht negribbu, mirt irr neeks, bet tahdas Nahwes bailes!

Spiegelberg: Ja un tas [illegible] Biſahlu ſohmis; Razman!

ſapehz pirmiht tas tik neganti ſmirdeja kad ohmaht bij ka wellſ wiſſas ſawas Drehbes appakſch Debbes isplehtiſis un ſchuhtt lizzis buhtu; tas irr weens Meiſtar ſtikkis wirſneeks es tew apſkauſchu par to.

Schweiz: nu kad winſch gribbeja muhſu kameradu ka kahdu Zuhku nokaut, welli tad arr winjus lai rauj, un tur klaht mehs pa tam ſtarpam wehl labbi ehſt un dſert dabbujahm, un mani kameradi labbu Laupiſſumu, ſakkat ko eſſat ſchuhs Laupiſuſchi.

(weens no ta Pulka:) kamehr tas Lehrums bij, eewilkohs es tani ſtephan Baſnizâ, un noehrdu tahs Bordes no Altara; tas mihlais Deews dohmaſu es, irr baggats un warr ſelta paweedenus no Maſcheem taiſiht.

Schweizer: tu es labbi darrijſch, kur Deews tahdus neekus leek, tas par to ſmehjahs, un winja Raddiſumi lai baddâ mehre. un ko tu ſpangler eſſi dabbuſch?

(weens ohtris:) Es eſmu Drehbi preekſch 50 wihreem dabbuiſch

(weens treſchs) es eſmu 2: pulkſtenus, un 1: buſſi karrotes dabbujis

Schweizer: Labbi, labbi, un mehs teem eſſam uggunis aſtahjuſchi kurru tee 14 Deenu dſehſt warr – woi tu neſin Schufterli zik tur gan zilwehku gallu dabbujuſchi:

Schufterl: 83 tohp ſazzihts. tas Tohrnis ween 60: ſaſpehris eſſoht.

R: M: Moor: (Behdigi Duſmigi:) Roller tu eſſi dahrgi nomakſahts Schufterl; pah: kad tee zilwehki buhtu wehl bihſchi, maſi behrni, ſaſchuwuſchas mahtites, is kaltuſchi tſchaukſteri, kas Durwis at raiſt ne warreja, wakſi, kam jau galla ween wajadſeja, kas [illegible] ween eet warreja tee jau bij us to kurnedinu aisbrehſchi kas arr Roller bij.

R: M: Moor: O tee nabbagi Zahrpi; tu ſakki Wahſi un Wezzi, un Behrni.

Schufterl: Ja pee Wella un ſeewas kas neddelahs gulleja, un akra nahkt nedrihkſteja no karrata=wahm bihdamees — wihri atkal tam kurpes nebiſ, un wehl zitta tahda ſurze Lauta no ka wehrtes runaht nau; ta garr weenu Mahju eedams dſirdu es brehzam, es eemu to pee ~~[illegible]~~ gaiſmas apſkattiht kas tur irr, kas biſa tas? weens wehl weſſals behrns, appakſch weena galda apkrittis, kursch pat labban degt ſahkke, nabbags Lohpinsch ſauzu es, tu jau ſalſti un eemettu to taniks Leeſmahs.

K: K: Moor: Teeſcham Schufterli tu to darriſa; ſchi Leeſma ſakku es lai tawa Aſohti degg kamehr ta Muhſchiba ſirma paleek; — prohm tu neleeti! un ne rahdees tu wairs manâ pulkâ, ko wilzi naja tees juhs? kas drihkſt kawehd kad es ko pawehlu,? nohſt arr wiņu, wehl daudſ irr appakſch jums kas manu Duſmibu pelnijuſchi, — tew paſihſtu es Spiegelberg; as preekſchu es zelſchohs un breeſmigu Murſturi appakſch jumi turreſchu. (tee aiſeet drebbedami prohm:)

K: K: Moors. (weens pats ahtri augſchâ un ſemmê ſtaigadams.) Ne klauſſi tu wiņus atreebeſſi~~[illegible]~~ eekſch Debbes, — ko warru es par to, kad taws Dahrgums taws Mehris to Launu irr to labbu maita, kas warr to Leeſmu aisturreht ka ta irr to labbu Zihrumus nemaita — O ffui par to behrnu ſlepkawibu, to ſeewu to wahſu ſlepkawibu; — ka no lohka manſchis Darbs — te nu ſtahw tas Puika no kauna ſarkans, eekſch Debbes Azzihm isſmeets, kas usdrohſchinajahs arr Deewa atreebſchanas Zeeſu ſpehleht; — eij tu neeſſi tas wihrs to ſohbinu tahs augſchejas atreebſchanas

Waldiht, pee pirmahs Prohwestu nepaſtahweſi te atſakku es ſawahm leelahm Dohmahm un eeſchu kahdâ Allâ paſlehptees kur ſaule neſpihd; gribb aiſeet:)

Slepkawas: arr leelu Trumu:)

Lukkajees Wirſneeks; leels Puhles Jahtneeki ſtahj ap meschu kad tee muhs ne apſtahj:

Zitti ſlepkawas:

Wirſneeks! Wirſneeks! tee irr mums us pehdahm tur apſtahj wairak kahdi 1000 Jahtneeki to Meschu.

atkal Zitti ſlepkawas:

Wai! wai! wai! mums, mehs eſſam ſawangoti daudſ 1000 Huſari Dragoni un Jehgeri irr wiſſ apkahrt apſtahjuſchi muhs: (Moors aiſeet prohjam:)

Schweizers: Grim: Rollers: Schwarz: Schufterlis: Spiegelbergs: Razman: un ſlepkawu pulks. (nahk:)

Schweizer: Nu toh reiſu eſſam mehs tohs no ſpalwahm iskrattijuſchi, es jau ilgi us tam preezajohs arr tahdeem wihrineem apkahrt kautees, kur irr tas Wirſneeks mums toh Biſahku gan irr?

Razman: Biſahku gan, bet maſ wihru un warr buht weens prett wiņeem 20:

Schweiz: Jo labbaki, es weens pats ņemu 50: kad tee irr tik ilgi gaidijuſchi kamehr mehs teem tohs ſalmus appakſch Dirſas aisdedſinajuſchi, tad nau ne kahda nohte brahli; tee par deſmit groſcheem kaujahs bet mehs par ſawu Dſihwibu un brihwibu, D. mehs gribbam par teem kriſt ka uhdens Pluhdi: bet kur irr tas Wirſneeks?

Spiegelb: Kas atſtahj muhs ſchahdâ Nohte wai tad mehs wehl isbehgt newarram?

Schweizer: kas behgt?

Spiegelb: Ak kapehz neeſmu es Jeruſalemê palizzis.

Schweizer: Tas gribbetu kad tu Dubļohs noſmaktu ſuhnu Dwehſeletu, pee kaileem ſeewiſchkeem tew irr Mutte; bet kad tu ſ diwi Duhres redſ tad — taggad ſew rahdees jeb mehs tew Zuhkahdâ eeſchuhſim un ar ſuņeem norihdiſim.

Razman: Tas wirſneeks, tas wirſneeks!

K: v: Moor: (ſehnam preekſch ſewis) Es eſmu tohs nu wiſſ apkahrt eeſlehgt lizzis, nu wajag teem kautees katrahkeem. (dikti) Nu Behrni wajag mums kautees jeb mehs eſſam paſudduſchi.

Schweizer: Ha! es teem gribbu tohs wehderus uſſchkehrſt, kad ~~tahs~~ ſarnas pahru ghlekſchu lai ahrâ karrajahs.

K: v: Moor: Tahdeſeet wiſſus eerohtſchus, Biſſahlu mums tok ne truhkſt?

Schweiz: (lezzaugſchâ.) Biſſahlu gan, ka warretu to ſemi prett Mehneſi ſpert.

Razman: ikkurſch irr 5 pahri Piſtoles un weenu Plinti wehl pee tahdehſch.

K: v: Moor: Labbi, labbi! nu wajag weenai Dallai us kohkeem kahpt, weenai beeſſutnohs paſlehptees, un ta paſleppeni us teem ſchaut.

Schweizer: Tur tu derr Spiegelberg tu eſſi Dailigs.

K: v: Moor: mehs ziti atkal, ka welli krittiſim tanî labbâ ſpahrnâ ikkurtam wajaga ſawu ſwilpi likt dſirdeht, tad dohmahs kad mehs warrens pulks eſſam, wiſſus ſuņņus wajaga wallâ laiſt un wiņņu ſtrehkohs rihdiht, ka tee iſklihſt un Jums paſchaweenam nahk, mehs Rollers, Schweizers, un es eſſim teem taiſni ar warri pretti.

Schweiz: Tas irr labbi! brengi! mehs tohs gribbam ſiſt kad tee ne ſinnahs kur teem galwa ſtahw (Schufterlis rauſta Schweizeram, tas runa ar Moori tad kluſſahm pee Mallas.)

K: v: Moor: Kluſſ! ſakku es

Schweiz: es luhdſu tew.

K: v: Moor: Nohſt! winſch lai pateiz ſawam

kaunam, tas wiņņu iſglehbis: Tam ne buhs mirt kad es mans Schweizers un Rollers mirſtam, lai no gehſ to es ſazziſchu tad kad tas weens zella gahjejs irr ſhe es aplaupiſſis — eſſi meerigs Schweizer, es gribbu us tam derreht tas taps tomehr pahahrts.

Weens Baſnizaskungs (nahk:)

Baſ: ku: (ſarauſahs:) Woi ſchis irr tas Puhkupuhlis? — Mani kungi, es eſmu weens ſullainis tahs Baſnizas, un ahra ſtahw 1700: kas katru manu Mattu apwakte:

Schweiz: Bravo! brawo! tas bija labbi runahts, ſew to wehdarâ ſiltu turreht.

K: v: Moor: Kluſſ kamerad! — ſakkait ihſi mans kungs kas Jums ſche jadarra? —

B: kun: (Man ſuhta ta augſta waldiſchana, kas par Dſihwibu un Nahwi walda — Juhs ſaglus — Dedſinatajus — Schkelmus; Elles pagales, labbs ehdeens preekſch wahrnahm koloniſti preekſch Ratta un karrgta wahm —

Schweiz: ſuns! ne lammâ, jeb es tew — (preekſch tam plintes kulbu prett gihmi:)

K: v: Moor: Pfui Schweizer, tu jau wiņņa ſpreddiki nonerro winſch ta ſmukki no galwas iſmahzijees, — nu tahlak kungs:

B: kung: Un tu ſmalkais wirſneeks, Blehſchu kehninſch walditeeks wiſſu ſchkelmu kas appakſch ſaules; — ittin lihdſigs tam pirmajam negantam kurſch tik daudſ tuhkſtoſchu newainigu Engelu paſeuſchanâ gruhde, ta brehkſchana no atſtahtahm Mahtehm tawahm pehdahm pakallâ ſkan, Aſſini tu dſerr ka uhdeni

K: v: Moor: Teeſa irr tas, teeſa, nu tikkai tahlak.

B: kung: Ko Teeſa, teeſa! woi ta irr kahda Atbilda us tam?

K: v: Moor: Woi tad Juhs us ſchahdu atbildu ne biſſaht ſataiſiſchees? — nu tahlak tikkai, ko gribbejaht Juhs wehl.

B: kung: (atſtahjees no manis, negantais, woi ne lihp pee tawahm Rohkahm tahs Aſſinis ta no kautâ walſtibas grafa, woi neeſſitu muhſu

Basnizas ispohstitis, muhsu Pilsehter aisdedsinatis, to Bisahlu Zohrni us tahm galwahm labbu Zirrigu Zilwehku nogahsis (ar sasistahm Rohkahm:) Breesmigi, Breesmigi grehki, kas us Debbesi brehz! Jau gattawi Juhs esseet preeksch Pastara Deenas sohdibas.

K: v: Moor: Meisterigi, lihds schejeen runahts; bet ko leek kad man ta augsta waldischana sazziht? —

B: kung: Zo ko tu wehrtes neesi sanemt. Klausees Zik laipnigi ta Zeesa apeet, — tis behgt tu newarri wairs redss Zik tahlu tawa Azz sneedsas irr tu apstahts; — Ja tu nu tuhlin padohdotees un schehlastibu luhdsohs tad tu tikkai us Rattu ween nogallehts tohpsi —

Schweiz: woi tu dsirdesi wirsneeks? woi buhs man eet tam nomahzitam Aitusunam to Rihkli saschnaugt, kas tam pa wissahm Mallahm ta sarkanâ suppa pluhst.

Roller: wirsneeks! — wells un Elle — ka tas to Luhpu kmaida — woi buhs man eet tam wihram to augscheju par appakscheju greest?

Schweiz: Man, man! laid to Preeku winu par Breggu samalt.

Basniz: kungs: (brehz:)

K: v: Moor: Nohst no wina, neweens lai to aisteek! (us Basnizkungu sohbinu wilkdams:) Luhkajeet te stahw 79: kurru wirsneeks es esmu, tee neweens nemahk pehz bungahm danzoht, nedss pehz komandas skreet, un ahra stahw 1700: bet klausajtees ta runa Moors tas slepkawu wirsneeks; Teess irr es esmu to grafi nokawis; Juhsu bes deewigâ Pilsehtâ Ugguni mettis, to Bisahlu Zohrni usspehris to Dominikus Basnizu aisdedsinajis. bet tas nau wehl garrstas (issteep sawu labbu Rohku:) Luhkajeet, schè irr tschetri greesenei, — sakkait to wissu tai augstai Zeesai ko Juhs redsat un dsirdat; scho weenu es weenam Ministeram nowilku, kurru es us Jaktê pee tahm kahjahm wina Fürstei nokawu: tas bij zaur sawa Nahburga krischanu, pee ta Fürsta tik tohti peeglaudi-

jees; no semas Zilts zehlees; to Atraiknu un Bahrinu Assaras us to gallesa; scho greedsenu es weenam Finanzrahtam nowilku, kas baggateem gohda weetas pahrdewe un us tizzamus wihrus no sawahm Durwihm dsine; scho atkal weenam Basnizkungam no Juhsu Sortes kurra es pats arr sawu Rohku nokawu, kad tas us kanzeli preeksch wisseem schehlojees bij, ka tâ In~~[illegible]~~kwisizions Zeesa isnihkstoht. — es warretu Jums wehl wairak stahstit bet man to paschu pahru wahrdu Jau schehl irr:

B: kung: Ak Deews! Deews! —

K: v: Moor: Dsirdait Juhs, ka tas waid; itt ka buhtu tas gribbeksch Ugguni no Debbes luhgt, ~~itt~~ ka us to Tulkku korah; ka tas muhs arr weenu Plezzu raustischanu, arr weenu Ak! pasuddina. O, ka warr tas Zilwehks tik Aklis buht? Simtu Azzu tam irr sawa Brahla truhkumus mekleht, un pats sawus tas neredss. Tee mahza lehnibu un Mihlestibu prett Zuwahku, un lahdpatschi to Asttondesmits gaddu wezzu nabbagu no sawahm Durwihm. Tee runa prett sihkstibu un sirdsZeetibu, un irr tomehr Peru selta pehz ispohtischi, un Juhdsi tohs Paganus preeksch saweem wahgeem Tee salausch tahs galwas, ka gan weens Juhdas Pasaule buht irr warrejis ~~[illegible]~~ un tomehr tas wehl tas sliktakais ne buhtu kas to frihs weenigu Deewu par desmit sudrabba gabbaleem pahrdohtu.

O! pahr Jums Wariseereem pahrgreesejeem tahs Taisnibas, Juhs Mehrkakki, tahs Deewibas, Juhs gawejeet un mehrdinajeet, un taisait sillu Dunsti Zitteem preekschâ, un arr scheem neschehligeem Ehrmeem gribbat Juhs to Deewu, ko Juhs tok Blehschi to wiss finadamu sauzat apmahniht. [illegible] kad Juhsu sirdi weens Skattitohs tad Za isbihstahs, un tad wehl tee preeksch Deewa ahrigi lahbojahs; skappejeet to man no Azzihm.

B: Kung: Ka wehl kahds blehdis tik Lepns buht warr.

K: r: Moor: Nu es arr gribbu wehl Lepni runaht, eit sakkt tai augstai Teesai, kas par Nahwi un Dsihwibu spehle. Es neesmu ne kahds saglis kas ap puss nakti, meega Laikâ bakstu wasajees — ko es darrijs, to gan reisu es pats Debbes parradu Grahmatâ atradischu; bet pee Jums ne leescham es ne gribbu ne weenu wahrdu wairs pamest, sakkt winneem mans Amats irr atdarrischana; mans Darbs irr Atreebschana — (tas greesch tam Mugguru un aiseet)

B: Kungs: (Laddi tu schehlastibu ne gribbi arr tew es esmu tad gattaws (tas greeschahs us to Pulku:) Nu tad klausait Juhs, ko ta Teesa Zaur man sazziht leek, kad Juhs tuhlin scho bes deewiga sakeetu nodohdat; tad taps Jums wiss peedohts; ta Basniza Juhs tad atkal ka pasuddus chas Aitas us nems; un it kurisch tad warrehs gohda weetâ tikt. (smaidamees) Nu ka tas smekke, muddigi nemeet sa seeneet, un nodohdeet to, tad tapseet Juhs brihwi.

K: r: Moor: Woi dsirdait! woi dsirdait Juhs, Jums tohp brihwiba dohta un dsihwiba schkinkota, un Juhs Zau wiņu warrâ essat, ko stahwaht Juhs,? Jums tohp gohda weetas Bahwatas un swehtiba, un Juhs taggad essat nolahdeti ne weens Natts nau kas pee Jums, Ellê ne brauktu, nu ko stohmaitees Juhs tik ilgi starp Debbes un Elli; palihdsaht man tok tohs pahrrunaht:

B: Kung: (spreeksch sewis runâ) Woi tas Zilwehks traks irr? —— (Zikti:) Ka woi Juhs Dohmajat ka tas Melli irr? Lassait pasche te irr tas norakstîts (dohd Schweizeram weenu Papihri:)

Moors: Nu redsat! redsat! ko gribbat Juhs wehl apraktstîts, arr wiņu paschu Rohku, ta irr leela Schehlastiba, Jeb woi Juhs dohmajeet ka tee Juhs tikkai arri to Wilt gribb, to tee sawa pascha labbuma pehz ne darrihs, bihdamees us preekschu ka tad teem neweens ne tizzehs; tee to waina ween us mani leek. Juhs to ne ne sapraktibas un Duumsibas darrijuschi es Juhs

83

pahrrunajis, un eeweddis, mani ween tee nu arr gribb woi nau ta.

B: Kun: kas irr tas par Wellu kas no tewis runâ; Ja sinnams irr tas ta.

K: r: Moor: ko wehl Juhs ne atbildat: Jeb woi Juhs Dohmajaht arr sohbineem Zaur islauftees? Lukkajaitees apkahrt dsirdait ka wiņu Raggi skan, tas Zau buhtu behrnu dohma; Jeb woi Juhs dohmajeet ka leeli warrenee kristeetischkauschanas, kad Juhs redsejaht ka es us tam Preezajohteetisch katta gohda nahwi mirt; O ko ne dohmajeet Juhs neesseet neweens Moors. — Juhs esseet ne leeschi sagli; Rohki manu leelaku Darbu, itt ka tas strikkes schindara Rohkahs, un ta sagli ne warr kristeeti ka warreni gohda wihri; teem irr ta Dsihwiba Manta, ko wehl Juhs ne atbildat: woi Juhs trakki! tas irr ne labbi; es kaunohs sew Juhsu Uppuru dehl.

3/B: Kungs: (gauschi brihnidamees:) Es paliks schu bes Prahta! es skreeschu prohm, woi to irr kahds dsirdess~~ch~~?

K: r: Moor: Jeb woi bihstaitees Juhs kad es pats sew no galleschohs, un us tahdu wihsi, to kontracti par nerihtigu darrischu; ne Behrni tahs irr wettas Bailes, schemettu es sawu Sohbinu un Pistoles nohst, irr scho glahsiti arr gifti kas man wehl ais waddiht warretu — es esmu tik nabbags ka nu man wairs par sawu Dsihwibu ta kundsiba nau, ko wehl Juhs stohmaitees? Jeb woi Dohmajeet Juhs kad es Jums pretti turreschohs kad Juhs man seeseet, Redseet te seenu es sawu labbu Rohku pee scha Ohsola sarra es esmu taggad tik bes spehzigs, weens Behrns man warr pamest. Kursch irr tas pirmais kas sawu wirsneeku Nohte atstahz.?

Rollers (ahtsch breesmigas Dusmibas:) Un kad ta Elle muhs dewiņkahrt apstahsi buhtu (greesch sawu sohbinu:)

Kurſch ſuns nau lai glehbt to Wirſneeku.

Schweiz: (ſaplehſch to Papihri un meſt tam Baſnizkungam gihmi:) Eekſch muhſu Lohdehm Pardohns! prohm kanalja, un ſakk tam ſenatam, ka appakſch Moora Pulka neweena tahda Blehſcha atrohdama nau, kas to buhtu nodewis. glehbeet! glehbeet to Wirſneeku.

Wiſſi: (kleedſ arr Lehrumu:) glehbeet! glehbeet! glehbeet! to wirſneeku.

Kr: v: Moors: (ſew atraudamees walla, preezigi:) Nu eſſam mehs briwi — Kameradi! Es juhtu weenu karra ſpehku ſawâ Duhrê — Nahwe jeb briwiba! Dſihwu tee to mehr ne weenu no mums ne dabbuhs! (tohp us kauſchanu puhſts; wiſſi aiseet arr is wilkteem ſohbineem prohm:)

Es juhtu weenu karra ſpehku
ſawa Duhrê.

Trescha Akts.

pirmais Notikkums.

Amalia: (Moora Pills Dahrſâ us kohklem ſpehle un dſeed:)

,, Skaiſts ka Engels, pilns Debbes Jaukuma,
,, Skaiſts par wiſſeem Jaunekleem bij winſch,
,, Lehns no waiga ka ta ſaule
,, kas eekſch Juhras ſpeegelа atſpihd.

,, Wiña apkampſchanas — ahtris Preeks,
,, ſpehzigi tad ſirds prett ſirdi ſitte
,, Mutte Auſis zeet — un nahts preekſch Azzihm
,, Un tas Gars us Debbes greeſts.

,, Wiña ſkuhpſtiſchana, Parahdihſes juſchan! —
,, Ka diwi Laſmas ſew ſakerr
,, Ett ka kohkles arr kohklehm ſpehle kohpa
kuſte ſkaña Debbeſchkigi ſkan.
,, Gars ar Garru ſkrehje, gahje kohpa;

,, Dwehſele arr Dwehſeli ſatikkahs,
,, Debbes un ſemme Peldeja ween lihdſi
,, att ka kohpa, arr teem Mihlodameem.

,, Winſch irr nohſt! prohm, Ak welti welti;
,, waidu dar ligi tam pakkalâ
,, Winſch irr tur prohm — un wiſſs Preeks tahs Dſihwibas
,, Js nihkſt, eekſch weena paſuddùſcha, Ah! —

Franz: (nahk:)

Franz: Jau atkal tu te, tu no ſohdſees no tahs Luſtigas Maltites, un no nerro teem weeſeem to Preeku.

Amalia: Skaiſti Preeki! woi tad tew wehl ta Dſeeſma Auſihs ne ſkan, kur dſeedahti tappe kad tawu Tehwu us kappu neſſe:

Franz: Woi tad tu Muhſchigi gribbi waimanas ſauhti: Laid teem nomirruſcheem gulleht un darri tohs Dſihwus Laimigus, es nahku —

Amalia: Un kad tad tu atkal eeſi?

Franz: Wai! ne tik tumſchu un Lepnu gihmi tu man ap behdini Amalia. es nahku tew ſazziht —

Amalia: Nu tad gan man waijaga klauſiht, Franz von Moor irr jau par Zeenigu kungu tappis.

Franz: Ja tas irr ko es tew teikt gribbeju, Maximilians irr aisgahjis gulleht ſawohs Tehwu kappohs es nu eſmu kungs. Un gribbetu itt pilnigi buht Amalia; Tu ſini kas tu muhſu Nahmâ biji tu tappi turreta ka paſcha Moora Meita, to tu gan nekad aismirſiſi:

Amalia: nekad, nekad kas to arr warretu pee tahdas Luſtigas Maltites, aismirſchanâ nodſert:

Franz: Nu tad tew waijaga to Mihleſtibu mana

Zehwa prett man parahdiht, Kahrlis irr Nomirris, — tu Brihnees? Ja tas arri irr brihnums, kad tas augsts dsimmis Franzis nahk un weenai affstahtai bahrinai sawu Rohku Mantu un sirdi Dahwâ.

Amalia: Kapehz tas siddins tawu negantu Mehli ne saskalda, tu essi manu Kahrli nokawis un es lai tew par wihru sauktu. — tu —

Franz: Ne tik ahtri zeeniga Prinzesse — sinams Franzis ne nahk pee tew waidedams un luhgdams, un kad tam ne atbildehs tad tas — Pawehlehs.

Amalia: Zahrpis tu, man pawehleht? — un kad nu es tawu pawehleschanu, arri ismeeklu atmestu?

Franz: Nu tad es wehl sinu Padohmu arr ko tew no lohziht, — Klosteri un Muhri.

Amalia: Labbi ihsti labbi; tad ne buhsitu man aisweenu Jasskatta, tad buhs man Laika gan us Kahrli dohmaht, o! nahz arr taweem Mukreem! —

Franz: Ha! woi ta, nu tu essi to skunsti man Matzihsti tewi mohziht, nu es tew aisweenu gribbu
2 [illegible] par spihti klaht buht, un scho Kahrli no tawas galwas isdsiht, pee Matteem es tew gribbu pee Laulaschanas raut; un to Ja. tew no Dwehseles isspeest arr sohbinu Rohkâ; un tawu Lepnu Kaunu, es ar tso leelaku Lepnibu us wahreschu.

Amalia (dohd tam weenu Plikki:) Nem scho papreekschu par Peeminu:

Franz: (Dusmigs:) Zo es tew desmit kahrt at darriht gribbu, — Ne, to gohdu tu ne buhsi dabbuht mana seewa buht, mana M.... tu buhsi, ta ka tu us eelu eet ne drihkstesi wissai semneeku Bahbas us tew arr Pirkstu rahdihs; Ja splaudzik gribb ta prettiturreschana man jo wairak pee tew patikt tew jo skaistaku darria; nahz tuhlin lihdss us

manu Istabu; tuhlin tew buhs nahkt. (tas gribb to lihdss raut:)

Amalia: (krihit tam ap kaklu:) Peedohd man Franz (Franzis to gribb ap kampt bet tani Azzumirkli israuj ta winja sohbinu un atkahpjahs ahtri atpakkal:) Redsi tu blehdi! es esmu gan weena seewa bet weena eedusmota, usdrohschinajees tik man aistikt, tad es scho sohbinu jau tawahm kruhtihm dsihschu, prohm tuhlin (ta aisdsen to prohm:)

Amalia (weena:)

Nu warru es wehl atspuhstees, kad tas slepkawa prohm irr, es esmu taggad stipra; eeksch Klostera sazzija tas laimiga sirzna, nu esmu es, tur weenu meera weetu atraddusi — tas Klosteris — tas krusts ta Pestitaja, irr Patwehrums preeksch pee wiltas Mihlestibas. (ta gribb eet:)

Herrmans (nahk bihdamees eekscha:)

Herrmans: Fräulen Amalia! Amalia!

Amalia: Ko Zrauze tu man?

Herrman: schai Nattar wajaga nohst buht no manas Dwehseles; Ja ta par Elli ne tohp: (mettahs preeksch tahs seme:) Peedohschana! Peedohschana! es esmu Juhs apbehdinajis.

Amalia: (zelless augschâ eij prohm, es ne gribbu ne ka sinaht. (ta gribb prohm eet:)

Herrmans (turra to atpakkal:) Ne! paleekat Jums wajaga wissu sinaht,

Amalia: Es ne gribbu ne weenu wahrdu sinaht — Es peedohdu tew — eij eeksch Meera. (gribb prohm eet:)

Herrman: (Zoh klausat weenu wahrdu, tas Jums wissu Juhsu Meeru atdohs. —

Amalia (nahk brihnodamees atpakal:) Ka Draugs? — Kursch
eeksch Debbes Jeb wirſſemes warr man mañu Meeru atdoht?
Herrman: Zo warr no mañas Mattes weens weenigs
wahrds darriht.
Amalia (ta rohku ſaņemdama:) Welti gan buhs, woi taws
Wahrds warr tahs Muhſchibas Durwis atwehrt?
Herrman (us zeldamees:) Kahrlis wehl dſihwo!
Amalia: (us brehkdama:) Nelaimigais!
Herrman: Tas irr Teeſa un Juhſu Mahtes brahlis —
Amalia: (us toudama:) Tu Mello —
Herrman: Juhſu Mahtes brahlis —
Amalia: Kahrlis wehl dſihwo?
Herrman: un Juhſa Mahtes brahlis —
Amalia: Kahrlis wehl dſihwo?
Herrman: irr Juhſu Mahtes brahlis wehl dſihwo — bet ne,
teizat to neweenam (eet ahtri ahra:)
Amalia: (ſtahw ilgu Laiku ka ee ſakņota: tad ſkreen ta tam pakaļā:)
Ko! Kahrlis wehl Dſihwo?

Ohtris Notikkums
weena weeta pee Donawas
(Tee ſlep kawas,
us weenu pakalni ſametluschees, tee ſirgi ganahs pa to kalna
Leju:)

Moors: Se man wajaga palikt (mettahs pee ſemes:) mañi
Lohzekli irr ka ſaſisti mana Mehle isſchuwuſi (Schwei-
zeri ais eet kluſſahm:) Es buhtu Jums luhdſis man Uhdeni
at neſt ~~bet Juhs eſſeet~~ wiſſi peekuſſuſchi luhdſ Nahwei.
Schwarz: Jrr wihna wairs muhſu krehſchs nau.
Moors: Redſs tok kata Labbiba Jauki ſtahw, tee

Kohki gan drihs appakſch ſawas ſwehtibas Luhſt.
Schwarz: Nu irr weens augligs gadds.
Moors: Woi tu Dohma? — nu tad tok weeni zilwehkus ſweedri
Pa ſaulē atmakſati tohp, — weeni? — bet par Nakti jau
warr kruſſa nahkt un wiſſu nomaitaht.
Schwarz: Tas warr drihs notikt, irr tikkai pahru ſtundu
preeksch Plauschanas warr wiſs nomaitahts tapt.
Moors: Nu to ſakku es jau. wiſs taps nopohſtihts,
kapehz buhs tam zilwehkam tas isdohtees, — Brahli es
ſmu tohs zilwehkus redſejis, winu Biſchu ſuhdiſchanas,
winu augſtas isdohmas, winnu Pellu Darbus,
winnu Ehrmigu ſtreeschanu pehz Laimes — ſchis irr
ſew us to Lehzeenu ſawa ſirga us laidees, weens zitts
atkal us to Deggunu ſawa Ehſela, — weens treschais
atkal us ſawahm paſchahm kahjahm, ſchi tik raiba
buhſchana pee kurras zitts ſawu Laimi un Debbeſi mekle
Aſſaras eeksch Azzihm welk kad to apdohma.
Schwarz: Jik ſkaiſti ta ſaule noeet.
Moors: (eeksch ſkattiſchanas eekrittis:) Ta Mirſt weens —
weens warrenais — peeluhdſams, gohdinaſams.
Grim: Tu eſſi dſilli kuſtinahts.
Moors: Kad es wehl Behrns biju, bij ta mana wiſs
labbakā Dohmā ta dſihwoht un Mirt kā ta — (arr ais turretehm
ſahpehm:) Ta arr gan bij weena behrna Dohma.
Grim: To es arr gan Dohmaju.
Moors: (ſpeesch to zeppuri azzihs:) Ak tas bij weens Laiks. —
atſtahjeet man weenu kameradi.
Schwarz: Moor! Moor! kas welli tew irr? ka tas ſawu
Perwi pahrwehrta.
Grim: wiſſi welli! tam gan buhs ſlimmi? —

Moor: Tas bija weens Laiks kur es gulleht ne warreju kad es ſawu wakkaru Luhgſchanu aismirſis biju —

Grim: Eſſi tu ahrprahtu, woi tad tu gribbi no ſaweem Behrnu gaddeem ſew likt Aumeeſtereetees?

Moors: (ſawu galwu us grimu aſſpeeſch:) Brahli! Brahli! —

Grim: ka? neeſſi tak Behrns — es luhdſu tew. —

Moor: Ak kaut buhtu es taggad wehl Behrns.

Grim: Pfui! Pfui.

Schwartz: Eepreezetees ſew; ſkatt ſcho ſmukku weetu; ſcho ſkaiſtu wakkaru.

Moor: Ja Draugi ſchi Paſaule irr tik ſkaiſta.

Schwarz: Nu tas bij wehl labbi runahts, to es labpraht dſirdu.

Moor: ſchi Paſaule tik jauka (atkritti:) un es tik neſauks, us ſcho jauku ſemi — weens negants us ſcho ſkaiſtu Paſauli; mana bes wainiba! mana bes wainiba! Luhkoſeet, wiſs irr isgahjis eekſch tahs meerigas ſaules ſew ſilditees — kapehz bij man weenam to Elli ſuhkt no teem Preekeem tahs Debbes, wiſſi irr laimigi zaur to garra ta meera, wiſſeem weens Tehws: mans ween ne; man ween ne tas behrna wahrds; ne kad ta Drauga apkampſchana: (atkri atraudamees:) aplehgerehts no ſlepkaweem, no ſchnakkdamahm Tſchuhſkahm, pee bes deewibas peekalts, widdû tahs Laimigahs Paſaules weens trehkdams un raudadams,

Schwarz: (us teem zitteem:) Neſaprohtams es to nau tahdu ne kad redſejis:

Moors: (behdigi:) kam neeſmu es weens nabbags peedſimis, — ne, es wairak negribbetu kad es buhtu tikkai ka weens no teem ſliktakeem Deenas ſtrahdneekeem, o! u ſew noſtrahdatohs kad man Aſſinis lai ſwihſtu, weenu weenigu nakti meegu arr to nopirkt un to tuſchanu; tad warrehtu weenu Aſſaru raudaht.

Grim: (us teem zitteem:) wehl pazeeſchatees nu jau irr tas eekſch kriſchanas.

Moor: Tas bija weens Laiks — Ak juhs Deenas ta Meera! tu mana Tehwa Pills! juhs ſkaiſtahs ſalkahs Eelejas, juhs Debbeſchkigas Deenas manas jaunibas, ne kad juhs wairs atgreeſiſitees, ne kad wairs manu ſirdi Remdeſeet, — Tatſchu likeſs arr manihm tu Dabba — tas wiſs irr tur nohſt un paſuddis. —

Schweizers: (Zeppure uhdeni neſs:) ſche dſerr Wirſneeks te irr uhdens gan, un friſch ka Leddus.

Schwarz: tew jau Aſſinis tekk, ko wellu tu eſſi darrijis?

Schweizer: Tas bij ehrmis ~~[illegible]~~ kas man gan drihs weenu galwu makſaja es tekku tur us to ſmilſchu ſkraſtu un us ~~reiſu~~ krihtu plunders appakſch man, un es kahdi 10. pehdi lihdſ ſemê, kad nu manî peezi prahti atkal atnahze, tad atrohdu es ſew lihdſahs to wiſſ ſkaidraku uhdeni; dees gan ſchoreis par to Danzi gohmaſu es, tam wirſneekam tas labbi ſmekeſchs.

Moors: (dohd tam to Zeppuri atpakkal un noſlauka wiņa gihmi:) Zittadi neredſ tahs Rehtas, ko tee Böhmeru jahtneeki tawâ Peerê ſihmejuschi — taws uhdens bij labbi, tahs Rehtas tew ſkaiſti ſtahw Schweizer. —

Schweizer: Pah! te irr wehl Ruhmes preekſch wiņahm kahdahm trihs deſmitahm.

Moors: Ja Behrni ta bij weena karſta pehzpuſſdeena, — un mums tikkai weens wihrs paſuddis mans Rollers mirra weenu ſkaiſtu Nahwi, us wiņa kappu warretu weena Marmori likt, ne buhtu tas man mirris — Eſſeet arr to Meerâ (tas ſlauka ſew Azzis:) Tik dauds no muhſu Eenaidneekeem gan us Plazzi palikke.

Schweizer: 160: Huſari, — 93: Draguni un kahdi 40: Jehgeri, trihs ſimti pawiſſam.

Moor: 300: prett weenu! — ikkurram irr Balla pee ſchahs galwas (tas no nemm zeppuri:) ſche paglabbaju es ſawu ſahbinu! Tik kà ſcham kà mana Dwehſele dſihwo, es Juhs ne kad ne atſtahſchu.

Schweizer: ne ſwehr wiſs! tu ne warr ſinaht woi tu pehdigi laimigs ne teezi un tad tew buhtu Janoſchehlo.

Moor: Pee teem kauleem mana Rollera! Es negribbu Juhs ne kad atſtaht.

Koſinſki (naht:)

Koſinſki (preekſch ſewis runà:) ſchimi widdû, man tappe ſtahſtihts es buhſchoht tohs atraſt, — ke holla, kas tee par gihmeem — kas ſin kad tee nau — tee irr, tee irr es gribbu tohs uſrunaht. —

Schwarz: Nemaitees wehra, kas turr naht:!

Koſinſki: mani Kungi es neſinu woi es labbi jeb ne. labbi nahku.

Moor: Un kam wajag tad mums buht kad Juhs labbi nahktu.

Koſinſki: Wihreem!

Schweiz: Woi mehs to arr rahdijuſchi eſſam wirſneeks.

Koſins: Wihreem kas ne bihſtahs tai nahwei Azzihs ſkattitees, kurri to brihwibu augſtaku turra ne ka gohdu un dſihwibu, kurru wahrds teem nabbageem Patwehrums, tohs blehſchus un noſpeedejus bahlus darra.

Schweizers: (us wirſneeku:) Tas Puika man patihk. — woi dſirdi Draugs tu eſſi ſawus Laudis atraddis.

Koſin: To es dohmaju, un gribbu zerreht arri drihs ſawus Brahlus. — rahdait man tad to ihſtu wihru es mekleju Juhſu wirſneeka to leelagrafi &: Moor.

Schweiz: (dohd tam to rohku:) Mihlais Puika, mehs wans ohtru par tu ſauzamees.

Moors: (tuhwak nahkdams:) woi Juhs paſihſtat to wirſneeku.

Koſinſki: Tu eſſi tas — ſchis gihmis — kas tewi uſſkattitu un tad garr zittu mekletu. (uſluhko to ilgi:) Es eſmu wehlejees ais weenu to wihru arri to nomaitadamu gihmi redſeht ka tas ſehdeja us teem ſagruuſcheem Muhreem no Carthago, — nu es wairs to ne wehlejohs.

Schweiz: [redacted]! ka tew Pehrkohns!

Moor: Nu kas dſenn Juhs tad pee manis? —

Koſins: Ak wirſneeks mans breeſmigs Liktens! es eſmu arr ſawahm Zerribahm un Darbeem tani negantâ Paſaules ſuhrâ apſlihzis, un ta atminneſchana no tam man ahrprahtu darrihs, ja man zitta Darba ne buhs.

Moor: Jau attkal weens ſuhdſetais prett to Deewibu; nu tahlak —

Koſins: Es tappu tad Saldahts, irr ſche ta Nelaime man us pehdahm pakkal nahze — es gahju arr kuggi us Oſtindiu irr te wiſs mans Padohms apſlihke, un ta wiſſur man wiſs pohſtâ gahje un maitajahs, pehdigi es no tawiem leeleem Darbeem dſirdeju runajam ko tee par ſlepkawibahm ſauze, un es eſmu nu 30: Juhdſes ſtaigajis — tewi mekledams, un gribbu appakſch tewis deeneht, peezem man es luhdſu tew.

Schweiz: (arr weenu Lehzeenu:) Heiſa! heiſa! tad jau mums muhſu Rollers deſmit kahrt atdohts, ſchis jau irr gattaws ſlepkawu Brahlis, preekſch muhſu Pulka!

Moor: kas irr taws wahrds?

Koſins: — | Koſinſkij:

Moor: Ka? Koſinſkij, woi tu arr ſinni ka tu weens leht prahtigs Puika eſſi, kas par to leelu ſohli ſawas Dſihwibas itt ka weena neapdohmiga meita prohm lehka, tu wiſs te ne dabbuſi Balles mehtaht jeb keegelus ſweeſt, ka tu gan warr buht dohmaji

Koſins: Es ſinu ko tu gribbi ſazziht, — es eſmu gan 24 gaddus ween wezz, tomehr es irr dees gan spihdoschus sohbinus redsesch, un dees gan Lohdes ap sewi swilpejam dsirdehsch.

Moor: O! ā Jaunais Sprungs! — woi tu tapehz effi mahzijees ar lohtini gpeet, nabbagus Zella wihrus pehz weenu Dalderi no durt? — eij! eij! tu effi tawai Embai is behdsis kad ta tew ar Rihksti draidija;

Schweizer: pee wella wirsneeks, ko tu dohma? scho swarreno tu gribbi prohm stelleht?

Moor: kad tew tawas neeka spehles neis dohdahs tad nahz tu un gribb par Bleheri un slepkawu palikt: nokaut, Puika woi tu to wahrdu saprohti?: tu warr gan meerigs ais eet kad tu Puhzehm Pohgalas no sittis gulleht; bet ne weenu slepkawibu us Dwehseli nest.

Kosins: Ikkatru slepkawibu ko tu man pawehlehsi gribbu es at bildeht.

Moor: Ko woi tu tik gudris effi? woi tu gribb man arr wettu slawu apglaudaht, ka sinni tu ka man nikni slappi nel mohzza, jeb ka es us nahwes gultu Dahls ne palihschu; zik daudss tu gan effi us atbildeschanu dohmajis?

Kosins: gan mass; bet tok gschi nahkschana pee tewis.

Moor: Jeb woi irr tew taws Aumeistars to stahstu ta Robins lassiht dewis, tahdus kanaljas bij us Galeerehm sleht, kas tawas Skraidedarnas Dohmai sakarse, un tew to Prahtu pahrgreeschka tu gribb par leelu wihru tapt, augstu wahrdu nest, woi tu pehz gohda tihko? Jeb woi tu gribb ne mirstibu ar Laupischanu un Dedsinaschanu nopelniht?

Prohti tu, gohda kahrigs Jaunekli! preeksch slepkawahm, nau gohda krohni, us Burlaku winnestibu; nau ne kahda gawileschana, bet tur pretti gruhti Lahsti, Bailes, Nahwe, un kauns — woi tu arr redss tahs karratawas tur us to kalnu? —

Spiegelbergs: (Dusmigs ais preekschu un pakalu staigadams:) Ei! zik Dumji tas darra zik lohti Dumji; es ta zittadi darriju.

Kosins: Ko tas wairs bihjees kas to nahwi ne bihstahs;

Moor: Labbi tu effi turrejees; ihsti Meisterigi sawas Atbildas is mahzijees; — Bet mihlais Draugs arr scheem neekeem tu tomehr, to zeesdamu Dabbu ne apklussinasi, un tawas sahpes ne klussesi; — Apdohmajees sew labbi mans Dehls! (tas nem wiņa Rohku) Apdohma es tew luhdsu ka Tehws, mahzees papreekschu to Besdibbinu pasiht pirms tu tanī ee lehz, kad tew wehl kaut kahds preeks Pasaulē buhtu ko tu no kert warretu — tew warr Azzumirkli nahkt kur tu pamohstohs — un tad — tad warretu ta atgreeschana par wehlu buht, — tu is kahpistin ka no to zilwehku widdus, tad wajag tew par weenu augstaku zilwehku buht, jeb par wellu, — wehl weenreis mans Dehls! irr tew tikkai weena dsirkstele no zerribas tad atstahj scho breesmigu Pulku ko is sarrimesschana ween sehjusi, ja to nau weena augstaka gudriba darrijusi — tew warr peewiltees tizz man, un weenu Leetu par zittu turreht ne ka ta irr, tizz man, ais eij labbak ahtri no schejeenes prohm.

Kosins: Ne es nu wairs ne behgu, kad tew manas Luhgschanas nekustina tad klausees mannu dsihwibas stahstu, tu pats man to sohbinu tad rohkâ spreedisi tu tad — Lehgerehsatees te semmê un usklausatt man;

Moors: Es gribbu klausiht.

Kosins: Sinnat es esmu weens Böhmeru Muischneeks, un biju zaur to agru nahwi mana Tehwa kungs no weena pulka Mantas; ta weeta kur es dsihwoju bij itt ka Parahdihse — Jo eeksch tahs bij weens Engels, weena Meita arr wissam Jaunibas Jaukumeem ispuschkota, un schkihsta ka ta Gaisma tahs Debbes — bet kam es to stahstu tas gan Juhsu Ausihm noskiht — Juhs neweens mihlejuschi ne essat.

Schwaizer. Lehnahm! lehnahm! muhsu wirsneeks jau paleek sarkans ka uggunis.

Moor: Paleez meerâ es gribbu uspreekschu klausitees, riht woi parriht — kad es Assini redsejis esmu.

Kosinski: Assinis, Assinis, — klauss tikkai tahlahk Assinis sahku es wissu tawu Dwehseli pildiht, wiņa bij no bürgerliga dsimumma, bet wiņas skaistumam nekahdas muischneezibas ne wadadseja, — mehs pahr mihjahm tohs gredsenus un ta ka parriht jau bij man arr sawu Amaliu saweenotam tapt —

Moors: (zellahs ahtri augscha:)

Kosins: Widdû eeksch schahs Likksmibas un kahsu sataisischanas, dabbuju es grahmatu no Fürsta Muischas, ka man tur bij nahkt, es noeemu, man rahda grahmatas, no lauzeem Rakksteem, ko es essoht rakstijis, es pee sarku, man tappe tas sohbins no zemts man eemette

Zeetumâ, wissa mana saprasschana bij nohst.

Schweiz: Un pa tam starpam — nu taklahk! es ohstu jau to Zeppeti.

Kosins: Tê gulleju es nu weenu Mehnesi, man bij bailes pehz Amalias kurra manis pehz behdasees, pehdigi nahk tas pirmais Ministers, un wehle man Laimitha mana bes wainiba atrasta essoht, ar Jukur saldeem wahrdeem, un atdohd mannu sohbinu: es skreenu us sawu Pilli zerredams sawu Amaliu atrast, betta bij nohst, es prassu, man tohp sazzihts ta essoht ap puss nakti aiswesta ne sinn kur, un neweens to wairs redsejis, Hui! atskaidrejahs tas man ka sibbins, es skreenu us Pilsehtu, eemu pee Muischas, prassu, neweens ne gribb sinnaht, — pehdigi atrohdu es to tani Fürsta Pilli aus weenahm paslehptahm Reztehm, ta ee mette man weenu sihmiti Rohkâ.

Schweiz: Woi es to ne sazzisu?

Kosins: Elle! nahwe, un wells! tur stahweja tad. kad tai to ir likkuschi isweblehtees, woi man buhs mirt, jeb woi tai buhs ta Fürsta klaht gulletajai tapt, ta tad labbahk to pehdeju iswehlejahs. (dusmigi smeedams;) un es tad tappu isglehbts.

Schweiz: Ko tu tad darriji?

Kosins: Es stahweju ka no tuhkstohsch Pehrkoneem kustinahts! — Assines bij mana pirma Dohma, un mana pehdeja, schkuhmes eeksch Muttes skreenu es us mahju zemu weenu trihs spizzigu sohbinu, un skreenu us ta Ministera Mahju, jo zitts neweens ka schis, bij tas Elles schkehrdejs bihsch, no Eelas mani wair buht ir manischi es eemu augscha, wissi kamari bij.

aisſlehgti, es mekleju es praſſu; man tohp atbildehts, tas eſſoht pee Fürſta aisbrauzis; es eemu tur, praſſu ne weens neſin, es ſkreenu atkal us to Mahju atpakkal, ee lauſchu tahs Durwis, un atrohdu to eekſchâ — un juſt gribbeju es to — bet nu lehze kahdi peezi jeb ſeſchi Sullaini man klaht un israhwe man to ſohbinu no Rohkahm.

Schweizers: (ſtarpê arr kahju.) Un tu newarreji ne ka darriht?

Koſins: Es tappu ſazerts, nahwigi apſuhdſehts- par mani tappe Prozeſſe turreta, lai welli- prohtat — un tad wehl no leelas Schehlaſtibas par Eſchu pahrdſihts, mana Manta un Pills, tappe tam Miniſteram ſchkinkota, mana Amalia eekſch teem naggeem ſcha ~~[illegible]~~ Swehra, ſawu Dſihwibu behdigi ~~[illegible]~~ pawadda, kamehr es ar ſawu atreebſchanu lai gaweju.

Schweiz: (us lehkdams un ſohbinu greeſdams:) Wirſneeks! tas irr Uhdens us mukhſu Dſirnahm! tur buhs kas ko dedſinaht un kaut.!

Moor: (kurſch lihds ſchim ne meerigi augſchâ un ſemê ſtaigaſch lehz ahtri pee teem Sleptkaweem.) Man wajag winas redſeht — augſchâ ſataiſaitees wiſſi; — Koſinskij tu paleez pee mums — pakkaſait ahtri wiſſu kohpâ.

Sleptkawas: ko? kur nu? —

Moor: kur nu? kas praſſa to? (ahtri us ſchweizeri:) Blehdi tu gribbi man atturreht? bet pee tahs Gerribas tahs Debbes! —

Schweiz: Es Blehdis? — Eij Ellê es tew eeſchu tuhlin us pehdahm pakkalâ:

Moors: (kriht tam apkaklu:) Brahla ſirds, tu nahz arr man — wiņa raud, wiņa raud, un aiswadda ſawu Dſihwibu ar behdahm, bes manis — augſchâ wiſſi Muddigi, wiſſi us Franken, eekſch aſtoņ Deenahm mums wajag tur buht (tee aiseet wiſſi:)

Zetturtais Akts.

Pirmais notikkums, eekſch tahs;
Smukka weeta ap to Moora Pilli.

Karl v: Moor un Koſinskij. (attahlumâ no Pills:)

Moors: Eij ~~[illegible]~~ papreekſchu un Meldê man. tu tohk wehl atminni wiſſu kas tew jaruna?

Koſins: Juhs eſſat tas Grafs v: Brand, nahkat no Meklenburg, un es eſmu juhſu Sullainis — ne behdajaitees gan es to wiſſu isdarriſchu, (aiseet

Moors: Eſſi man ſweizinata tu Tehwa ſemes puſſe (tas butſcho to ſemi:) Juhs kalni Eeleijas un kleijumi, Zitſkaiſti tas gaiſs te pukſch, tu itt ka Debbes eſſi; tur Moor, ſawas kahjas, tu ſtaiga itt ka eekſch kahdas ſwehtas baſnizas, (tas eet tai Pilli tuhwak:) Redſ tur irr wehl tee bezdelligu Lisdi pee teem Muhreem irr tahs Dahrſa durwis, un tee kohku tur pee ſehtas. tee behrna gaddi atjaunajahs atkal eekſch manas Dwehſeles, tad biju es tik laimigs, te biij man reiſu ka leelam gohdajamam wihram ſtaigaht bet tas Launais par to Duſmoſahs; (uſraudamees:) kapehz eſmu es ſche nahzis; lai man eetu ka tam ſawangotam kurſch no brihwibas ſapno, un tam uſ reiſu ta ſkanedama kehde atmin ka tas Zeetumneeks irr, — ne es eeſchu eetiſch ſawas newehrtibas atpakkal, — tas Zeetumneeks bijs to gaiſmu aismirſis, bet tas ſapnis tahs brihwibas ſkrehje par to ka kahds ſibbins, kurſch to Nakti wehl tad tumſchaku atſtahj ne ka ta bij. — Dſihwojeet weſſali juhs Tehwu ſemmes klaſtumi! reiſu redſejaht juhs to Puiku Karrli un tas bij Laimigs, un nu redſejaht juhs to wihru un tas bij eetiſch behdahm un isſamiſſeſchanas, (tas eet no tahs pilles nohſt tahlu, pehdigi paleek tas uſ reiſu ſtahwoht un ſkattahs behdigi uſ to Pilli:) ko: winnas neredſeht; un tikkai weens Muhris ſtarp mums, man un Amaliu — Ne! redſeht man twajaga winas, tas man gan ſagrauſihs! (tas greeſchahs ſchigli atpakkal:) Tehws, Tehws! taws Dehls nahk, — nohſt arr Jums mellas pluhſtdamas Aſſinis, nohſt, tu rauſtidams breeſmigs nahwes gihmis, tikkai ſcho ſtundu laid man brihwu. — Amalia! Tehws! taws Kahrlis nahk; (tas eet taiſni uſ to Pilli:) mohz man kad ta deena nahk, irr kad ta nakts eeſahkahs arr breeſmigeem ſapneem, bet ſcho brihdi laid man brihwu, (tas ſtahw: pee teem wahrteem:) ka irr man? kas tas irr Moor? eſſi tok weens wihrs; nahwes bailes--- --- is bihſchana man uſeet --- (tas eet eekſchâ:)

Ohtris Notikkums.

Bilſchu ſaale eekſch Moora Pills:

Karl: Moors un Amalia (nahk eekſchâ:)

Amalia: un woi Juhs gan warreſeet wiņa Bildi ſtarp tahm Zittahm atraſt?

Moor: O Ja. wiņa Bilde aiſweenu Dſihwa manâ preekſchâ bij; (pee tahm Bildehm apkahrt eedams:) ſchis tas arr nau.

Amalia: Tas irr tas Tehws ſchahs Zilts, un dabbuja to muiſchneezibu, no Barbaroſſa, kurram tas prett teem Juhras ſlepkaweem deeneja.

Moors: (aiſweenu tahs Bildes ſkattidams:) ſchis arri nau, winſch arr ne, un tas arr nau, te wiņa Bildes pawiſſam nau.

Amalia: Luhkoſeet tok labbaki, es dohmaju kad juhs to paſihſtat;

Moor: Es ſawu Tehwu labbaki ne paſihſtu, tas arr winſch nau, tas Lehnums wiņa gihmi to darra paſihſtamu preekſch tuhkſtoſcheem.

Amalia: Es brihnohs, ko aſtonpazmit gaddus juhs ne redſeschi, un wehl —

Moors: (ahtri, un pa ſarzis:) ſchis irr tas! (ſtahw ilgi uſ to buhkodams:)

Amalia: Weens labbs wihrs.

Moor: (tani uſſkattiſchanâ uſſtiedſis:) Tehws, Tehws! peedohd man! — Ja weens labbs wihrs! — (tas ſlauka ſeid Azzis:) ween Deewiſchtyihgs Zilwehks.

Amalia: Juhs nemat leelu Dallu pee tâ:

Moor: O tas bij weens labbs wihrs! un winſch buhtu jau nomirris?

Amalia: winſch irr jau tur prohm, ta ka muhſu wiſs labbakee Draugi aiseet, — (lehni ta Rohku ſaņemdama) mihlais grafs, appakſch mehnes ne aug, nedſ is dohdahs nekahda pilniba nedſ ſwehtiba, wiſs irr ne leetiba.

Moor: Teeſa ihſti teeſa — un woi Juhs jau ſcho pateeſibu eſſat atraduſchi, Juhs jau newarrat wairak ka diwdeſmit trihs gaddus wezzi buht?

Amalia: un tomehr eſmu es to atradduſi. wiſſi dſihwo ka tee reiſu behdigi kurtu, mehs winneſam un dabbuſam weenu Leetu tikkai tadehl, ka mehs to atkal reiſu ar ſahpehm lai pameſtu.

Moor: un Jums jau kas irr paſuddis?

Amalia: Neneeka. — wiſs. — neka — gribbam mehs tahlak? mans kungs eet?

Moor: Tik ahtri? kam irr ta Bilde tur pa labbo Rohku? tai isſkattahs weens nelaimigs gihmis.

Amalia: Schi Bilde pa kreiſo Rohku, irr ta grafa Dehla — ta ihſta kunga — nahkait — nahkait. —

Moor: Bet ſchi Bilde pa labbo Rohku?

Amalia: Woi Juhs negribbat Dahrſâ nahkt?

Moor: Bet ſchi Bilde pa labbo Rohkâ, tu — raud Amalia? —

Amalia: (aiſeet ahtri prohm:)

Moor: wiņa mihlo man, wiņa mihlo man! ne leeti woi tu to pelniſſi, ka wiņai Aſſaras tezzeja, woi neſtahwu es te ka weens noteeſahts, (ſakerts no tahs uſſkattiſchanas ſawa Tehwa:) tu, tu, ar tahm Ugguns leeſmainahm Azzihm no kurrahm Lahſti us man ſkan, — kur eſmu es? nakts irr preekſch manahm Azzihm — bailiba no Deewa, es eſmu to no kawis (tas aisſkreen prohm:)

Franz v: Moors: (nahk dſiļļahs Dohmahs:)

Nohſt ar ſcho Bildi! ko bihſtohs es; woi nau man tahs pahru ſtundu, kamehr tas grafis te ſtaiga, itt ka weens ſpions man pakkala luhkatu, eekſch wiņa augumâ irr kas tik leels man ne redſehts, eekſch tahs bruhna no ſaules no deddſinata gihmja, kas man drebboſchu darra, irr Amalia

prett to Laipniga rahdahs; holla Franz! luhkaha kad tur kas pakkalâ nau: (tas luhko Kahrla bildi:) Tas garrais Dſohſchu kahlis, tahs mellas Ugguni meſdamas Azzis (ahtri ſaraudamees:) Elle woi tu man tahs Dohmas eepuht, tas irr Kahrlis, Ja nu atſkaidreſahs man wiņa gihmis tas pats irr, Elle un wells (ahtri ſchurp turp eedamis:) woi tapehz es ſawu meegu kaweſſu, tapehz bes dibbinus lihdſinajſu, un prett wiſſu Zilweku zidu ſazzehlus ka ſchis waſſanda nahktu un wiſſus manus ſkunſtes Darbus isſpohſtitu, Lehnahm — lehnahm tikkai nu jau weens wehl ſpehles Darbs atleek, — es jau ta lihdſs Auſihm nahwes grehkôs eebriddis eſmu, kad jau ta trakka Leeta buhtu Dohmaht atpakkal peldeht kad ta malla tik tahlu irr, us ah greeſſchanu jau wairs dohmaht ne warr, — ta ſchehlaſtiba jau par nabbagu palikku, un ta besgalliga apſchehloſchana pee man ~~Bankrot~~ Konkurſo Kriſtu, kad ta manus parradus ais makſaht gribbetu, nu tad tikkai uspreetiſchu ka weens wihrs, (tas ſwani:) Lai tas brauz pee teem garreem: — Daniel! hei Daniel! — nu to tee arr gan buhs prett mani ſazildiſchi, tas ta dohmigs isſkattahs.

Daniels: Kas patihk, Zeenigs kungs?

Franz: Neka. prohm, un pildiſcho Bikkeri arr wihnu bet muddigi! (Daniels prohm:) Pagaid wezzais tud es gan ſakerſchu, — tam wajaga mirt ta, buhtu weens ne luhtis kurſch ſawu Darbu uspuſſi tikkai weſtu, un tad Luhkatohs kas arr to buhs. —

Daniels: (nahk arr to wihnu:)

Franz: Leez to te, luhkojees man Azzihs; ka tawi Zellkauli dreb, ſakki ko tu eſſi darrijis?

Daniel: Ne ka Zeenigs kungs, tik teeſcham ka Deews dſihwo.

Franz: Iſdſerr ſcho wihnu, — ko? tu ſtohmees? — ahra, ſakki, ko eſſi tu eekſch ta wihna eemettis? —

Daniel: Palihds Deews! es ko eekſch ta wihna?

Franz: gifti tu eſſi eemettis! woi tu neeſſi bahli ka ſneegs, kas tew to dewa? ſakki! woi ne biſ tas, tas grafis?

Daniel: nu tu mihlais Deews! tas grafis man nau ne ko dewis.

Franz: (peekerr to Zeeſchu) woi tu gribbi to leegt, kahdas blehdibas juhs eſſat ſadohmajuſchi, mani meegâ nokaut, man rihtâ pee bahrdu dſihſchanas pahrgreeſt; wihnâ jeb Chokoladê gifti eemeſt, ſakki man wiſſu ſkaidri es jau ſinnu.

Daniel. tik teeſcham ka Deews irr, es no tam nau ne ko dſirdejis neds ſinnu.

Franz: Nu ſchoreis lai tas ta paleek, bet tas tew teeſcham naudu dewe: to rohku ſpeedeta ka kahdam wezzam paſihſtamam, woi ne biſ ta?

Daniel: ne kad mans kungs.

Franz: woi ſazzija tas tew, ka winſch jau tewi paſihſtoht, kad reiſe tew i Azzis atteet buhſchoht, ko? woi tas tew no tam ne ko neſazzija?

Daniel: ne, ne ko!

Franz: kas Naſtas nemt daiſchreis wajagoht, kad teem ee naid ne keem pee kluht gribboht, un ka tai gribboht ſew atreebtees.

Daniel: ne, ne ko no tam tas irr ſazzijis

Franz: ka, ne ko! apdohmajees ſew, woi neſazzija tas ka tas to wezza Leel-kunga paſihſtoht, to mihlo ſohti.

Daniel: Ja to dohmajeeſu es gan no ta dſirdejis eſmu

Franz: (bahls:) ko woi tas to teize? ſakki tok! woi neſazzija tas, winſch eſſoht mans brahlis?!

Daniel: (ſabihjees:) ko mans kungs? ne to winſch neſazzija bet kad tee arr to Fräuleni tani bilſchu ſaalê biſſa un es tohs Puttellus tur noſlauziju, tad nahze tee pee ta wezzâ Leel-kunga Bildes, ta Freilene ſazzija tas biſ weens labbs wihrs, ja atbildeſſa tas grafis un ſtahweja ka no Pehrkona kuſtinahts; un ſlauzija tahs Azzis.

Franz: Dſird Daniel es eſmu ais weenu prett tew weens laipnigs kungs bijis, tew gehrbis, un ehſt dewis un tawa wezzuma dehl tew wiſſur taupijis.

Daniel: Lai to Deews Jums atdoht, par to es atkal ~~—~~ Jums eſmu us tizzigi kalpojis.

Franz: To es arr gribbeſu ſazziht, jo tu neeſſi man ne kad pretti runajis tu ſinni ka tas pee nahkahs tew, mani wiſſahs Leetahs paklauſiht.

Daniel: wiſſahs Leetahs no wiſſas ſirds, kurras tikkai prett Deewu, un manu ſinnamu ſirdi nau.

Franz: Neeki, neeki! ka tu ne kaunees weens wezs wihrs, tahdai Paſakkai tizzeht; eiſ Daniel ta biſ weena dumja dohma, es eſmu kungs, tee mani jau Deews un ta ſinnama ſirds ſtrahpehs, ja tee wehl irr; Deews un ta ſinnama ſirds; es to ne tizzu.

Daniel: (ſaſitt rohkas:) Tu ſchehligais Deews!

Franz: Pee tawas paklauſiſchanas woi tu to ſaprohti, pee tawas paklauſiſchanas ſakku es tew un pawehlu, ka Rihtâ tas grafs appakſch teem Dſihweem wairs ne tohp atraſts.

Daniel: tu ſwehtais Deews palihdſi, kapehz tad?

Franz: Pee tawas akklas paklauſiſchanas ſakku es tew — pee tewis es turreſchohs.

Daniel: Pee manis? ko eſmu es tad wezzs wihrs Launu darrijis?

Franz: Ne nau ilgi jadohma, tu eſſi manâ Rohkâ, gribbi tu tani appakſcheja welwê mana Tohrņa baddu mirt; jeb meetigi ſawâ wezzumâ Maiſi ehſt? eekſch Meera un bes Behdas.

Daniel: kur nahkſi tas Meers man wezzumâ kad es weens ſlepkawa buhſchu?

Franz: Atbild us manu praſſiſchanu!

Daniel: Manî ſirmi Matti, manî ſirmi Matti!

Franz: Ja woi ne?

Daniel: Ne! — Deews lai irr man ſchehligs.

Franz: (gribb eet:) Labbi, gan tu redſeſi: (Daniels mettahs preekſch ta ſemme:)

Daniel: Schehlaſtiba, Schehlaſtibu.

Franz: Ja woi ne:

Daniel: Zeenigs kungs es eſmu ſchodeen 71: gaddus wezzs, eſmu Tehw un Mahti gohdajis, ne weenu pee wihlis, 44: gaddus eſmu es eekſch Juhſu Mahjas Deenejis, un gaidu nu ſawu pehdeju ſtundu, (tai apkampj wiņa kahjas:) un nu Juhs gribbat manu Meeru eekſch Nahwes man atņemt,

kad man ka weenam negantam preekſch Deewa un Zilwekkeem gulleht eet buhs, ne, ne, to Juhs ne darriſeet weenam 70: gaddu wezzam wihram.

Franz: Ja woi Ne! — ko lihdſ ta Plahpaſchana.

Daniel: Es gribbu Jums nu wehl zeeſchaki kalpoht un ſawus wezzus Lohzeklus ka weens Deenas ſtrahneeks Juhſu Deenestê nokauſeht, gribbu agraki us zeltees, un wehlaku gullehtees, un par Jums wakkarohs un Rihtohs luhgt, Deews weena wezza wihra Luhgſchanu ne atmettihs.

Franz: Paklauſiſchana irr labbaka ne ka Uppuri. woi tu kad dſirdejis kad tas Bende irr ſtohrnijees, kad tam kahds ja ais wadda bij?

Daniel: Lai gan, bet weenu newainigu, — weenu-

Franz: woi man tew wajaga wiņa wainas parahdiht, woi tas Zirwis drihkſt tam Bendem praſſiht, kapehz to? un ne tur, un redſ es tew wehl ſohlu atlihdſinaſchanu par to.

Daniel: Ak es gribbetu labbprahl weens kriſtits lihdſ gallam palikt.

Franz: Ne kahdu pretti runu, redſ es laiſchu tew weenu Deenu apdohmatees, un tad woi tawa Laime jeb ne laime, es gribbu brihnumu darriht tew Mohzidams, woi ſaprohti?

Daniel: (pehz kahdas Apdohmas:) Es gribbu to darriht; — Riht pat es to gribbu darriht. (ais eet prohm:) —

Franz: Ta kahrdiſchana bij ſtipra, un ſchis gan mau preekſch tam dſimis, ~~par~~ ſawai Zirri~~bas~~ Mirt, — nu tad lai ſmeijtz Jums labbi mihļais Grafi, riht wakkar Juhs gan to pehdeja Maltiti turreſeet, — tas nahk wiſs us tam ka weens Zilwehks dohma, — un tas irr weens Narrs kursch pehz ſawa labbuma nedohma. Tam Zehwam kursch warr beeht weenu Puddeli wihna wairak dſehris, us nahk tas kutteens ---- un no ta tohp weens Zilwehks, un tas Zilwehks gan bij tas pehdejais no ka pee ta warrena Darba dohmahts tappe, nu us nahk man arr tas kutteens, ka weenam Zilwehkam ſprahgt waijaga, un ſche irr man wairak. ſirnas un waijadſibas, ne ka pee wiṇa tappſchanas; woi ne ſtahw weena Zilwehka tapſchana, jeb ne nahk; no weenas karſtas Julius puſſdeenas, jeb no ispuhſtas ſweżżes, jeb no weenaſſkaiſta gulledama, augama, un tà ta Zilweka tapſchana, no Lohpigas gribbeſchanas ween nahk, bes kahdai ſirnai, nu ko waijadſetu tad arr daudſ pee wiṇa nogalleſchanas apdohmaht. Nolahdetas lai irr tas Emdas, kas maſeem behrneem tahdas Paſakkas no wiṇas paſaules un tahs. Teeſas ee ſtahſta, kas wiṇu mihkſtâ galwâ eeſpeeſchahs, un kad tee irr ~~jau~~ wihri tappuschi tohr baida, ~~tum~~ tà ta atmoſdamahs ſapraſchana arr tahdeem Mahzekeem, noſpeeſta tohp, — tas Zilwehks zellahs no Purwja, bradda kahdu brihdi pa Purru, taiſa Purru, kamehr tas pehdigi atkal par Purru paleek, un tas irr tad

tas gals no Dſeeſmas. — Neeks un neeks, un par neeku nau wehrtes weenu wahrdu pameſt, un tà laimiga Reiſâ Brahli! tee Mahzitaji plahpa no Paſtara Deenas ſludinadami, tohs Zilwehkus baididami, warr gan eet wezzas ſeewas isbaidiht un wezzus ſikkſt kaklus, us nahwes gultu mohziht, pee manis tee us klauſiſchanu nedabbuhs. (tas aiseet.

Treſchais Notikkums.

Weens Zitts kamaris atkal eekſch Pills.

Moors: (nahk no weenas puſſes:) Daniels: (no ohtras puſſes.)

Moors: (ahtri:) Kur irr ta Fräulene? — —

Daniel: Zeenigs, kungs us wehlat man nabbagam weenu Luhgſchanu.

Moors: Ja, ko gribbi tu, tad irr us wehlehts.

Daniel: Ne daudſ, tik mas un tok daudſ — lai ſchat man Juhſu Rohku butſchoht.

Moor: Ne, to tew ne buhs darriht (apkampj to:) ko kurra es labbaki par Tehwu ſauktu.

Daniel: Juhſu Rohku Juhſu Rohku es luhdſu Juhs.

Moor: Tew ne buhs.

Daniel: man waijaga: (tas ſatwer ta rohku apſkatta to ahtri un kriht preekſch ta ſemei:) Mihļais, labbais, Kahrli!

Moors: (ſabihjtahs; ſaṙemahs ſew ſaweschi:) Draugs ko ſakki tu, es to ne ſaprohtu.

Daniel: Ja leedſatees tikkai, Juhs eſſat tomehr mans Mihļais Junkers, mihļais Deews, kad es

Wezzs Wihrs wehl to Preeku redſu, kad es dumſch Tölpels Juhs arr tuhlin nepaſihtu, un nu Juhs eſſat atnahkuschi, un tas wezzais kungs irr appakſch ſemmes, — o es Ehſels kad es Juhs tuhlin nepaſinu kas to buhtu dohmaſch, ko es arr Aſſarahm ſluhdſu un nu winsch ſtahw tani wezzā Jſtabā.

Moor: Kas tas par walledu? woi Juhs eſſat no karſtā Drudſcha uslehkuschi, jeb ko Juhs Gribbat?

Daniel: Ei pfui, tas nau labbi weenu wezzu wihru ta isſmeet, ſchi Rehta wehl, ke woi Juhs wehl atmineet? mihlais Deews kahda asbailes man tad bij, ke Juhs tani appalā Jſtabā, Juhs man us klehpi ſehdejaht, un ſaucaht Hotto, es ſkrehju prohm Jums to Hotte ſirgu neſt, — tu mihlais Deews kapehz bij man arr wezzam Ehſelam prohm ſkreet, — un ka man karſts wiſſ ar pahrſkrehje, kad es ahra to brehkſchanu dſirdeju, es eenahzu un Jums Aſſinis ſkrehje un Juhs pee ſemmes gullejaht, tad no ſazziju es ne weenreis behrneem Naſchus neds ſchkehres doht, — tu Jemini es buhtu warreſch no Deeneſtes tikt, tas zaur to nahk kad labbi us Behrneem neluhka; bet paldees Deewam wiſs labbi ſadſihja, un tik ſchi Rehta palikke

Moor: Es ne ſaprohtu no tam ne weenu wahrdu?

Daniel: Ja pagaid, tas wehl bij weens Laiks kur es Jums Daſchu Zuckur maiſi un Biſquit eegruhdu, un Juhs ais weenu wairak mihleſſu,

Un woi Juhs wehl atminat ko Juhs tur Lezza man ſazzijat tur ſtallî kad es Juhs us ta wezzā kungā ſchweiſs ſukſi likku, un Juhs ar to jaht likku, „Daniel ſazzijaht Juhs, „lai man par weenu leelu wihru tikt, tad buhſi tu arr manihm karritê braukt, un mans us luhkis buht, „Ja ſazziju es kad Deews weſſelibu dohs un Juhs weena wezza wihra ne kaunejatees, tad luhgſchu es Jums to Mahjinu tur lehjā, pirkſchu wihnu un ſahkſchu andeletees, — Ja ſmejtees ſmejjeet, to wezzu wihru ne gribb wairs paſiht, un eſſat tik Lepni — o Juhs eſſat tomehr mans ſelta Junkars, ſinams driuſku neprattigi dſihwojuſchi, tee jauni ta ais weenu gribb; nu pehdigi tok wiſs labbi irr.

Moors: (krihk tam ap kaklu:) Ja Daniel es wairs ne gribbu ſlehpt, es eſmu taws Kahrlis, taws paſuddeschais Kahrlis, ko darra Amalia?

Daniel: (ſahk raudaht:) kad man wezzam grehzineekam tas Preeks wehl noteek, — wezzi kauli brauzait nu kappa, arr Preekeem, taws Kungs un Meiſtars dſihwo, tawas Azzis irr to redſejuſchas.

Moor: Un gribbu turreht ko es ſohliſch, ſche nem to par to ſchweiſs ſukſi ſtallî (dohd tam weena gruhta makku arr naudu:) es neeſmu tee ais mirſis,

Daniel: O ko darrait Juhs tas irr par daudſ.

Moor: Nau wiſs Daniel (Daniels gribb preekſch ta ſemme krift.

Jellees augſcha, ko darra Amalia? —

Daniel: Peewa Lohna, Peewa Lohna, eiſ Juhſu Amalia ta no Preekeem wai nomirrihs.

Moors: (ahtri:) Ta tok mannau aismirſuſi?

Daniel: Kad biſ jums klaht buht kad ta behdajahs kad tas Zeenigs kungs to ſinnu isplauſt likke ka juhs no mirruſchi eſſoht, ka nu juhs gan dohmaht warrat kad ta juhs aismirſtu.

Moors: ko tu ſakki? mans Brahlis —

Daniel: Ja Juhſu Brahlis — es ohtreis no ta ſtahſtiſchu — un ka ſmukki ta to noraidiſa kad tas ikdeenas nahze to gribbedams par Leelmahti darriht; O! es eiſchu tai to ſazziſchu tai to ſirſu neſſiſchu (gribb prohm eet:)

Moors: Zurr, Zurr! tai newajaga to ſinaht, nuweenam to ſinaht ne buhs, irr manam Brahlam ne.

Daniel: ne tam newajaga to ſinaht gan, kad winſch tikkai jau wairak neſinn ka tam wajaga. O! es ſakku jums, us Paſauli irr neganti Zilweki, neganti Brahli, neganti Kungi, bet es par wiſſu Paſauli Naudu negribbu weens negants kalps buht, tas zeenigs kungs juhs par nomirruſchu turreja.

Moors: Hm! ko tu tur Ruhz?

Daniels: (ſlehnahm:) Un ſinnams kad weens tik neluhgts us Zellahs — Juhſu Brahlis tappe tas weenigs kungs no wiſſas tahs Mantas.

Moor: wezzais! es tawu Mehli kas ne ſlehpti

kas breeſmihgs gull, kas negribb ahra nahkt un kurram tok biſ, — runa ſkaidraki.

Daniel: bet es gribbu labbak ſawus paſchus kaulus krimſt no badda, un labbak ſawu paſchu uhdeni dſert ne ka labb klahſſchanu ar weenu ſlepkawibu nopelniht. (tas aiſeet ahtri:)

Moors: (par kahdu brihdi breeſmigi istruhkdams:)

Pee wilts! pee wilts, tas ſchauſahs pahr manu Dwehſeli ka ſibbins, zaur blehſchu ſtunſtehm Debbes un Elle! — ne tu Tehws! blehſchu ſtunſtes! manas grahmatas pilnas Mihleſtibas no ſpeeſtas, — winna ſirds biſ pilna Mihleſtibas; O! tas buhtu man tikkai weenu kahrſu apkampſchanu makſajiſ~~ch~~ weenu Aſſaru tikkai. O! es nelga (prett ſeenu ſkreedams:) es buhtu warreiſiſ~~ch~~ Laimigs buht, ak, ſchkelmiba! ſchkelmiba! tur irr nu manai Dſihwibas Laime nohſt. (tas ſkreen breeſmigi augſchâ un ſemmê:) ſlepkawas! Blehſchi! — un winſch lai ne maſs ne duſmojahs, ne weena Dohma no Lahſteem winna ſirdi lai ne biſ, — ak Blehdiba! ne leetiba! neſaprohtama, negantiba.

Koſinskÿ: (nahk:)

Nu Wirſneeks, kur tu dſihwo? kas tas irr? tu gribbi wehl ilgaki te paliht?

Moor: Augſcha! ſedlo tohs ſirgus, pirms wehl ſaule noeet, wajag mums jau par Eſchu buht.

Koſins: tu ſmeeſees tihkai? Wirſneeks.—

Moors: (pawehledams:) Ahtri! ahtri! neiſgi; lai pa=leek wiſs, un ka neweena Azz tew neredſ.

(Koſinskij aiseet:) Moors: (weens pats:)

Es behgſchu no ſcheem Muhreem, wehl kahda ſwilzinaſchana, warretu man Breeſmigu un Duſmigu darriht, un tas irr mana Tehwa Dehls, — Brahli, Brahli! tu eſs man par to wiſs ne laimigako darrijis, un es tew neeſmu ne kad launa darrijis, tas ne biſ brahligi darrihts; Plauj, tauris auglus; es tew ne gribbu tahs atnemt, bet tew ſcham tas ne biſ brahligi darrihts; Tumſiba lai is dſehſch to muhschigi, un ta Nahwe lai to ne us ſeedſ.

Koſinskij (nahk:)

Tee ſirgi ſtahw ſedloti juhs warrat us ſehdeht kad weens jums patihk.

Moor: ſpeedehsch, ſpeedehsch! kapehz tik ahtri? woi ne buhs man winņu wairs redſeht?

Koſins: es gribbu atkal noſedloht ja jums patihk, Juhs jau man likkaht ſteigtees.

Moor: Arr deewu, es gribbu tak wehl ſazziht, es gribbu to giftes dſehreenu tas ſwehtibas wiſs pehdejā is dſert, un tad — turr Koſinskij wehl deſmit Minutu pakkal tahs Pills pa galamas, — tad ſtreeſam mehs lehk ſchohs prohm.

Zetturtais Notihkums.

eeksch Dahrſa:

Amalia (weena; tad pehdigi Moors:)

Tu Raud Amalia? — un to runaja tas ar tahdu Balſi — man biſ itt ka ta Dabba at jaunatohs ta Lakſtigalla dſeedaja tapat itt ka toreis — kad es winņa rohkahs gulleju, — Ha tu blehdiga ſirds ka tu ſew aisſtahweht gribbi. — nohſt arr ſcho Bildi — Tu weenigais ween — nohſt arr ſchahm ne labbahm wehleſchanahm, — eeksch ſirds kur kahrlis wal=dija, ne drihkſt wairs ne weens ſemes Dehls meſtees, bet kapehz mana Dwehſele ais weenu pehz ſcha ſedeschineeka tihko, — Ja bet tas irr tik lihdſigs man=nam weenigam, — Tu raud Amalia? — Ha es gribbu to behgt no ta ſlehptees.

Karl: Moors: (nahk pa tum Dahrſa wahrteem eekscha:)

Amalia: (ſarauſtahs:) Klauſſ, woi ne klaudſeja tahs Durwis (ta eraug a kahrli:) Ka! tas te: redſ nu es eſmu atkal ka peeſtahnohta — ne at ſtahj tu mani Deewi Debbeſchs! — ne, tu ne buhs manu kahrli man atraut! manā Dwehſelē nau Ruhmes preekſch diwi Deewibahm, un es eſmu weena Mirſtama Meita: (ta uſnem kahrla Bildi:) Tu manis kahrli, Eſſi man weens ſargadams Engelis prett ſcho ſchweſchineeku, to Mihleſtibas trauzetaju, tew ween, es gribbu uſkattiht un nohſt arr to: (ta ſehſch kluſſu; Zeeschi uſ to Bildi ſkattidamas) k: Moor: Juhs te Fräulene? — un tik behdiga? un weena Aſſara us to Bildi? (ta tam neatbild.) un kursch irr gan tas aplaimohts pehz kurra tahs Aſſaras weena Engela tekk, woi drihkſtu es to arr (tas grib to bildi apſkattiht.)

Amalia: Ne, Ja, ne!

Moors: (peepeschi atraudamees:) Ha! un woi nopelna tas to gan?

Amalia: kad Juhs to buhtiet paſinuschi!

Moor: es to buhtu apſkaudis.

Amalia: pagohdinaſchi buhtut Juhs to, un to mihlojuschi — (winna Gihmis — winna Azzis — un ta Balſs winna wallodas, bija Jums tik lohti lihdſiga — ko es tà mihloju. —

Moors: (ſkattahs us ſemmi.)

Amalia: taggad kur Juhs te ſtahwat, ſtahwe Ja tas tuhkſtohſch reis, un es tam lihdſahs Debbeſſis un ſemmi aismirſu; te ſkattijahs tas us teem apkahrt buhdameem Laukeem, te ſpehleja tas Jauki Muſiku, un pluhze noſchkertti Zerreem Rohſes preekſch man; te ſtaigaſam mehs Zittreiſes Mihleſtibâ:

k. Moors: Un tas wairs nau?

Amalia: tas brauzia us ſarehluschohs Juhru us neſtaigateem tuk. ſneſchegne ~~[illegible]~~, man a Mihleſtiba tam lihdſs, ta degdama ſmilts apakſch ta ſaſſohs, un tee neaugligi kruhmi ſeedehs! — ta Juhras, kalni, un Eeleſſas irr ſtarp teem mihlodameem, — bet ta Dwehſele pahr ſcheem Zeetumeem pahrzellahs, un atrohdahs ſew atkal eekſch Paradiſes — Juhs eſſeet behdigi graſi?

Moor: Tee wahrdi tahs Mihleſtibas darra irr manu Mihleſtibu Dſihwu:

Amalia: (kahla:) ko? woi Juhs mihleſeet weenu Zittu? — wai man ko eſmu es ſazzijuſi.

Moor: Wiña dohmaja man nomirruschu eſſam un bij tomehr paſtahwiga, ta dſirdeja mani dſihwu eſſam, un eekſch behdahm un Zuhſneſcheem ſtaigaſam, un tahs Mihleſtiba ſtaigaja man pakkalâ.

Amalia: ka apſkauſu es Juhſu Amaliu,

Moor: Eh! wiña irr lohti Nelaimiga, wiñas Mihleſtiba irr preekſch weena kas paſudis, un netiks — ne muhschigi atmakſata.

Amalia: Ne, ta tiks Debbeſſihs atmakſata, woi ne irr weena ohtra Paſaule, no kurras ſazziht, tohp ka kur tee behdigi preezajees, un tee mihlodami ſew atkal paſihſees.

Moor: Ja, weena Paſaule kur tas preekſch karramais tad nokrittihs ~~[illegible]~~, un ta Mihleſtiba ſew breeſmigi atraddiſees; Muhschiba irr tahs wahrds — mana Amalia irr lohti nelaimiga.

Amalia: (Nelaimiga, un Juhs Mihlojat:

Moors: Nelaimiga tahdehl ka ta mani mihlo! ka tad kad es nu buhtu weens ſlepkawa, weens noſitteſſ~~ch~~, ka Fräulene? kad nu Juhſu Mihlakais Jums pee ikkatras ſkuhpſtiſchanas, warretu weenu ſlepkawibu uſſkaitiht, wai manai Amaliai! Ta irr lohti nelaimiga mañis pehz.

Amalia: (preezigi uslehkdama:) Ha! ka eſmu es tad Laimiga mañis weenigais, irr itt ka At-

ſpihdams tahs Deewibas, un ta Deewiba irr
Mihleſtiba un apſchehloſchana; ne weenu
Zeeſdamu Muhſchu tas warreja eeraudſiht,
awerga Dwehſele diſ. tik tahlu no weenas Aſſi nai-
nas Dohmas, itt ka ta puſs deena ne puſs nakts.

Moors: (greeſchahs ahtri us to Mescha puſſi nohſt, un ſkattahs
ne nogrohſidams ſchkehdigi us to puſſi:)

Amalia: (Dseed un ſpehlē ~~[illegible]~~ ar ~~[illegible]~~ kohklehm:)

„Gribb tu Hektors muhſchigi man ſew atrautees.
„Kurr ta Anatiden kaudama Dſelſe,
„Tam Protoklum dreeſmigus Uppurus neſs,
„Kas us preekſchu tawus maſohs mahzihs,
„ſchkehpus meſt, un Deewus gohdaht,
„Kad ſemmē tew tas Xantus rihs?

Moors: (zem neweenu wahrdu ſazzidams tahs kohkles
un dseed:)

„Dahrgā ſeewa, eiſ neſs to Nahwes ſchkehpu
„Laid — man — prohm — us trakku karra Danzi:

(tas mett tahs kohklei ſemmē un ſkreen prohm:)

Peektais Notikkums.

Nakts: un dſillsch Meſch.
weena wezza puſs ſawittuſi Pills widdû.

Zee ſlepkawas: (ſalehgerejuſchees wiſſi
ſemmē un Dseed:)

„Kaut un pohſtiht, ſiſt un ſagt,
„Irr pee mums weens Preeka Darbs;
„Rihtā warr buht Walgs ap kaklu,
„Lai tad ſchodeen Preezajamees.

# # #

Weens brihwa, ſkaiſta Dſihwib' mums,
Weens Dſihwib' pilna Laimes
Tas Meſch irr muhſu Nakts kohrtels,
Tas Mehnes muhſu ſaule.

# # #

Schodeen mehs pee Baſnizkungeem,
Tad Rihtu mehs pee Muiſchneekeem
Kas pariht arr mums notikt warr
Par to lai Deews kungs gahda.

# # #

Un kad mehs ſawu Rihkli nu,
Ar wihnu is maſgaſchi,
Tad ne behdaſam mehs ne ko,
Irr ne par paſchu Wellu.

# # #

Tahs Waimanas to ko mehs kauſam
Tahs Aſſinis un Breeſmiba,

„Tas muhſu Auſihm jauki ſkan,
Un Azzis labbi ſkattiht warr.
„Un kad irr muhſu ſtunda nahks
„Lai wells tad arr muhs norauj,
Tad dabbujam to Lohnu mehs,
ikkatris, kas biſ wajag:
„Us karratawas jellu mehs,
„Tapat jau wiſſi eeſam
„Weenu Rihzeen tad ne wihna wehl,
„Un kurah kleegdami eeſim [illegible] prohm,

Schweizer: Nakts jau irr, un to wirſneeku wehl neſuht.
Razman: Un apſohliſahs tok Pulkſten Aſtohnos rikkigi atpakkial buht.
Schweiz: Kad tam nau tikkai kas wainas notizzis Kameradi! tad Dedſinaſim un Pohſtiſim dreeſmigi.
Spiegelb: (nem Razmani pee mallas:) Us weenu wahrdu Razman,
Schwarz: (us grimm:) woi newajadſehtu mums ſpionus is ſtelleht.
Grimm: Laid tu winu; gan winſch tahdu Laupiſſumu atneſſihs kas mums buhs wehl jakaunahs.
Schweiz: Te tu ſohti allojees, winsch negahja wiſs ka weens kurram kahda ſchkelmiba Padohmâ buhtu, woi tu ais mirſi ko tas teize kad tas muhs par to nohra wedde? — „kas weenu Rahzeni tikkai no Dihrumu ſadſihs, kad es to ſinaht dabbuſchu, al ſtahs ſawu galwu te, tik teeſcham. ka es Moors eſmu„ — mehs nedrihkſtam Laupiht.

Razman: (kluſſu us ſpiegelberg:) Ko tu arr to gribbi runâ ſkaidraki:
Spiegelb: Pſt: Pſt: Es ne ſinu kahda ſapraſchana teu jeb man no brihwibas irr, kad mehs ka wehrſchi pee kettas pee jubgti welkam, un no brihwibas ſaproſam.
Schweiz: (us grimu:) ko gan tas wehja galwa tur Plahnâ:
Razman: (kluſſu us ſpiegelb:) Tu runa no Wirſneeka?
Spiegelb: kluſſ — Pſt: kad Zittu Auſis nedſird; — Wirſneeks ſakki tu, kas winu irr par wirſneeku zehlis, un kas tam to wahrdu dewis? kursch no Teeſibas manis irr, woi mehs tapehz ſawu Dſihwibu us ſpehli leekam, kad mehs pehdigi lai winu wehrgi eſſam, kur mehs Fürſti buht warretum, ne deen Razman, tas man nau ne kad patizzis.
Schweiz: (us teem zitteem:) Ja tu eſſi man tas ihſtais wihrs, — wardes arr Akmineem plattas ſiſt — Tâ ſkana wina Degguna ween, kad tas to ſchnauz, irr jau ſpehziga gan, teew zaur Addatas azzi is dſiht.
Spiegelb: (us Razman:) Ja un jau ilgi es us to dohmaju tam wajaga zittadi buht, — Razman kad tu eſſi tas par ko es teew turreju, tad — Razman — wina gan drihs pamiſſehs, un ais mirſihs — nahkſiht, ka! tu ne weenreis ne pee ſarkſt, kad tas Pulkſtens tahs brihwibas ſwan, — nahz diwi Piſtoles netrihkſt un trahpihs.
Razman: Ha! ſatan kur tu manu Dwehſeli ſawango.

ſpiegelb: Woi jau tu eſſi ſawangohts! labbi nahz, es no likku wehra kur tas ais wilkahs — ko woi teu nau tik. dauds Drohſchibas nahz: (gribb aiſraut.

Schweiz: (Rauj warreni Duſmigs ſawu naſi:) Ha! Beſtia, labbi nu tu man at min pee teem Böhmeru Meſcheem, woi tu ~~nee~~ ne biſ tas maſs ſirdigs kas plahpaht un zaileteeſ ſahze, kad tas Eenaidneeks nahze, es to reis eekſch ſawai Dwehſelei ſwehreſu — brauz as. Elli tu paſleppenais ſlepkawa. (Zai nodurr to:) —

ſlepkawas: (Kriedami:) ſlepkawiba, ſlepkawiba, Schweizer — ſpiegelberg — rauſ tohs weenu no ohtra.

Schweizers: (Mett to Naſi uſ to:) Za ſprahgſt tu! meerigi kameradi, lai ſchis neeks juhs ne trauze tas Beſtia ais weenu tam wirſneekam giſtigs biſ, un tam ne weenas Rehtas, us wiſſu Meeſu ne biſ. — eſſeet meerigi, — ne pakkalas tas Rakars gribb wihrus ſmeekla likt. ha! par to kanalſu, woi mums tapehz tee ſtraidri ſweedri tezzejaſchi kad mums no Paſaules buhs iſwilktees ka Unziwateem, Beſtia tu! woi tapehz mehs appakſchi Ugguns un Duhmeem lehgereſſuſchees, ka mehs pehdigi lai ka kakki iſpeepſamees.

Grim: Bet pee wella kamerad, kas tad Jums Zur biſ? tas wirſneeks jau Traks paliks.

Schweiz: Par to laid man gahd aht — un tu ne leeti (uſ Razmani:) tu biſ wina palihgſetais, eiſ no manahm Azzihm, — tas Schufterlis arr tapat biſ darriſis, par to tas arr

Karra ſahs eekſch Schweiz, itt ka tas wirſneeks tam ſazzitſa: (dſird ka no attahleenes ſchauj:)

Schwarz: (uſlehkdami:) Dſird weens Piſtoles ſchaweens (attal lohp ſchauts:) wehl weens! Holla tas wirſneeks.

Grim: pagaid tam waijaga irr treſcha reiſu ſchaut, (dſird attal ſchauſoht:)

Schwarz: Zas irr winſch! — irr — behdſs Schweizer — laid mums winam atbildeht: — (tee ſchauj tam pretti:)

Moors un Koſinsky (naht:)

Schweizers: (teem pretti:) Eſſi ſweizinahts wirſneeks — es eſmu druſku kamehr tu ne biſ drohſch bihſch (tai wedd to pee ſpiegelberga Lihka:) Eſſi tu nu Zeeſneeks ſtarp ſcho un man, no pakkalas gribbeja tas teu no kaut.

ſlepkawas: (is bihſtas ſchees:) Kote wirſneeku?

Moors: (tam uſſkattiſchana ekritteis ſauz:) O! neſaprohtams Pirkſts, tahs wiſsaugſtakahs atreebſchanas! — woi ne biſ ſchis tas kas to Engelu Dſeeſmu man dſeedaja, ſwehti to Naſi tai tumſchai atreebſchanai! — to tu neeſſi darriſch Schweizer.

Schweiz: Nu deen to eſmu es darriſs, un tas pee wella nau tas ſliktakais ko es ſawâ Laikâ darriſis eſmu. (ais eet Duſmigs prohm:)

Moors: (Dohmadams:) Es ſaprohtu — Lohzitais Debbeſihs — es ſaprohtu — tahs Lappas kriht no teem kohkeem — un mans Kuddens irr nahzis, — ſkrappeet man ſcho no azzihm.

Grimm: Dohd mums pawehleſchanu wirſneeks — ko buhs mums tahlak darriht: (Spiegelberga Likkis tohp aiſneſts:)

Moors: Drihs — drihs, buhs wiſs peepildihts, — dohdait man manas kohkles — es eſmu pats ſew paſuddees, kamehr es tur biju — manas kohkles ſaktu es, man waijaga ſew atpakkal eeſchuhſchot atkal eekſch ſawa ſpehka, atſtahjait man weenu.

ſlepkawas: Wirſneeks nu jau irr puſs nakts.

Moor: Toh bija tahs tikkai Aſſaras eekſch ſkattamahs ſpehles, — to Reemeru Dſeeſmu man waijaga dſirdeht, ka mans gulledams Engelis atkal atmohſtahs — manas kohkles ſchurp — Puſs nakts ſlakkait Juhs.

Schwarz: gan drihs jau pahri buhs, ka ſwins muhſu Azzihs tas Meegs gull, kahdi trihs Deenas mehs neeſſam ne Azzis aiſtaiſiſchi.

Moors: awoi tad tas atweegledams Meegs arr us tahm Azzihm to ſchkelmu kriht, kapehz tas man behg? es neeſmu tok nekad weens nedrohſch un bailigs bikſch, jeb weens ſlikts kerlis, — Leekaitees ſew gulleht — Rihtā Deenu eeſam mehs tahlaku,

ſlepkawas: arr labbu nakti wirſneeks: (lee leekahs uſ Semi: un appguſſahs.)

(Leela kluſſiba wiſs apſkahrt:) Moors: (nemm tahs kohkles un ſpehle:)

Brutus:

„ Eſſeet ſweizinatas meera weetas,
„ Us nemmeet to pehdeju no wiſſeem Reemereem,
„ No Philippi, kur tas breeſmigs karſch Ruhze,
„ Welkahs mans dſihli noſkumzihts gahjums,
„ Kaſſius kur eſſi tu? — Rohma paſuddeuſi;!
„ Nokauts irr ſawa brahla Pulks,
Mans Patwehrums pee Nahwes wahrteem,
Ne weena Paſaule preekſch Brutus wairs.

Cäſar.

„ Kas arr teem ſohleem weena nekad peewahreta,
Nahk tur no ta pakalna,
„ Ha! kad manas Azzis ween nemello,
Tas weena Reemera gahjums irr,
„ Tiberas Dehls — no kurreen ta Reiſa
Stahw tas ſeptin kalnu Pilſahts wehl?
Daudſ reis raudaich eſmu es pehz ta bahra
„ Kas tam wairs ne weena Cäſara naw.

Brutus.

„ Ha! tu arr tahm Diwideſmittrihſahm wahtihm
Kas tew no mirruſchais ſauze gaiſmā?
Raugees atpakkal pee Orkus Rihkles,

,, Lepnais Raudatais! negaudile wiſs,
,, Us Philippis Dſelſu Altara; ---
,, Kuhp tahs brihwibas pehdejahs Uppura Aſſines,
,, Rohma nobehdajahs par Brutus Lihki
,, Brutus eet pee Mino — leneekſch wirpas ſtraumes:

Cäſar

,, O! weens nahwes Duhreens no Brutus ſohbina
,, Irr tu — Brutus — tu,
,, Dehls tas bij taws Tehws — Dehls — ta ſemme,
,, buhtu tew par eemantoſamu teſu tappuſi;
Eij tu eſſi tas wiſſu leelais Reemeris tappis,
,, Kad eekſch tawa Tehwa kruhtihm ta Dſeli ſpeedehs,
,, Eij — un ſauz to lihdſi wiſzeem wahrteem,
,, Brutus irr wiſs leelais Reemeris tappis,
,, Kad eekſch tahm Tehwa kruhtihm wina Dſelſs eeſpeedehs;
Eij tu nu ſini kas pee Lethes ſtraſta,
man wehl turreja,
,, Mellais Laiwneeks, gruhd no Mallas.

Brutus

,, Tehws turr! — eekſch wiſſai ſaules walſts,
,, Eſmu es weenu tikkai paſinnis,
,, Kurſch tam leelam Cäſaram lihdſinams,

,, Scho weenu tu par Dehlu ſauzi,
,, Tikkai weens Cäſars warreja Rohmu maitaht,
,, Bet Brutus ween ne litika Cäſaru ſtahweht,
,, Kur weens Brutus dſihwo, tur waijaga Cäſaram mirt,
,, Eij tu pa kreiſu laid man pa labbu puſſi eet.
(lai leek tahs kohkles nohſt, un at dſillahs Dohmahs augſchà unſeme:)

Kas man galwotu — wiſs irr tik Tumſch neeſmanami Dſelſi; ne kur weena iſeeſchana, ne kur weena waddidama ſwaigſne, — kad labbak pagallam buhtu arr ſcho Dwaſchas wilzeenu, pagallam arr ſcho behrna ſpehli; — kam tad ta Zihniſchana pehz Laimes:? ta dſihſchanahs pehz nepa nahkamas pilnibas, — (kad tas maſs ſpeedeeniſchahs ne leeſcha Leetas, (tahs Piſtoles preekſch gihma turredams:) to gudru ka to mulki; to labbu ka to ſchkelmi, to warrenaka to bailigu wiſſui weenlihdſui darra, ta irr tik. tik. ſauka ſatikſchana tami tukſchâ Dabbâ ne! ne, tas irr kas wairak es neeſmu, wehl Laimigs biju ~~L~~.

Dohmajat juhs kadei drebbeſchu? Garri manu nokautu! es nedrebbeſchu: (ahtri drebbedami:) — Juhſu bailigas mirdamas wai manas, — Juhſu ſaſchnaugts melhs gihmis, Juhſu breeſmigas dſillas Aſſinainas wahtis, — irr ſau tikkai kehde weena neſalauſchama Kehdenâ, un pee kettrahs tad pehdigi pee manâ pehdeja wakkara, Jebnahtne tahm Dohmahm unraddinaſchanas manas

Embai, jeb no ta Srahta mana Zehwa, jeb no tahm Assinihm manas Mahtes: (no schausalahm ahtri krattiht:) kapehz irr manis Perillus no manihm weenu wehrsi darrijis, ekšch kura wehdara wissa Zilwezziba zepp: (tas paleek, tahs Pistoles:) Laiks un Muhschiba, sakehdeti weens arr ohtru zaur weenu weenigu Azzumirkli; — Breesmiga atslehga kas pakkal manis to zeetumu tahs Dsihwibas slehdsi, un preeksch manis atwirhgelè to Dsihwokli tahs muhschigas Nakts, O! sakki man — sakki man, kur tu man weddisi sweschà ne kad apstaigata semme, redsu te ta Zilwezziba is sawas appaksch schahs Bildes, — ne! weenam wihram ne buhs stohmitees! — essi kahda buhdama tu neis prohtama wirs pusse, kad es tikkai sewi paschu us turreen lihdsi nessu, un pati sew pee tizzigs pa leeku; ahr pusse irr tikkai sewe ta wihra, — Es esmu pats mana Debbes un Elle. un kad tu irr tikkai Tuhksnesis buhtu, tomehr mannas galwas Dohmas tew apdsihwotis un dsihwu darrihs, — Jeb woi buhsi tu kahdu behdu, mohku un samaitaschanas weeta, nu tad warreschu es to Dsihwibas pawehdeenu tur tapat nogreest ka sche, un tee newarrehs no manis ne ko taisiht. (tas lahde tahs Pistoles, us reisu paleek tas stahwohti:) to brihwibu man neweens ne nems, bet woi buhs tad man no bailehm weenas Mohku pilnas Dsihwibas pehz Mirt?, woi tad man buhs tahm

Behdahm par sewi liht weenestibu dabbuht, — ne es gribbu laddahti pazeest, (mett tahs Pistoles rohsse) ne, tahs mohkas lai pee kusist pee manas Lepnibas, es gribbu to pee pildiht: (ai wanutam schahts paleek:)

Herrmanis (nahk zaur to Meschu:) Klausi! klausi! baiLigi brehz tahs Puhzes:: tani ~~[illegible]~~ sakapschu tur pahri sitt jau diwpadsmit, labbi — labbi, — tee Blehschi gull, — un te neweens ne klausahs. (ut pee tahs Pills un klaudsina:) nahz ahra tu behdu wihrs, Tohrna dsihwotais, tawa Maltite irr gattawa.

Moors: (lehnam atraudamees:) ko tas buhs apsihmeht:

(Weena Balss: (us tahs Pills:) Kas tur klaudsinahe? woi tu essi tas Herrman?

Herrman: Es pats tas esmu; kahp augschà pee tahm Restehm un ehd, (Puhzes brehz:) Breesmigas Zillus sitt tawi gullas kameradi, wezzais tew smehkie?

Ta Balss: Man gribbejahs lohti ehst. — pateizami tew par to Maisi eeksch Tuhksnesi, — un ka eet manam wihsam behrnam, Herrman?

Herrman: klussu — dsird — tahds Krohksnis itt ka no krahkdameem kas gull, woi tu ne dsird?

Balss: ka woi tu ko Dsird?

Herrman: to swilpedamu wehju zaur tahm

Schkirbahm, Weena Nakts muſika no ka tee ſohbi trihz, un tee Naggi ſilli paleek, dſird wehl weenreiſ — man nahk ais weenu preekſcha itt ka te krahktu — tew irr weeſi wezzais, hu, hu, hu!

Bals: woi tu ko redſs?

Herrman: Dſihwo weſſals! Dſihwo weſſals, — kapſ ſemmê ſemsch tawas allas, Augſchâ taws palihdſetais, taws atreebehsch, — nolahdehts Dehls! —

Moors: (dreeſmigi nahkdams:) Stahw! (tas gribb aiſeet:)

Herrmans: (brehkdams:) Wai man!

Moors: Stahw ſakku es!

Herrman: Wai! wai, wai! nu irr wiſs ſinnams

Moor: Stahw, runa kas tu eſſi; kas tew te jadarra, runa!

Herrman: Schehlaſtiba, Schehlaſtiba, klauſait tikkai weenu wahrdu, pirms Juhs man nokauſeet,

Moors: (to ſohbinu wilkdams:) ko tad es nu dſirdeſchu?

Herrman: Juhs to gan man pee Nahwes aiſleedſaht, bet es newarreju zittadi — nedrihkſteju zittadi, — weens Deews tok Debbeſihs — un Juhſu meeſigs Tehws tur, man bij ta ſchehl — nokaujeet man.

Moor: Te irr kahds noſlehpums, — ahra arr to runa es gribbu wiſſu ſinnaht.

Ta Bals: (is tahs Pills:) wai, wai, Herrman, woi tu tas eſſi kas tur runà Herrman? ar ko tu runà?

Moor: ko tur appakſchâ arr weens, kas tas te irr? (tas ſkreen pee ta Tohrna:) woi tas irr weens Zeetumneeks ko tee Zilwehki ſew nokratti ſchee — Es gribbu winna kehdes attaiſiht, — ſauz wehl reiſu Kur irr tahs Durwis? —

Herrman: Apſchehlojaitees Kungs — ne ſpreeſchajtees tahlak; Kungs eita no ſchehlaſtibas garrahm (tas ſkreen tam zeļļâ:)

Moor: Tſchetri kahrtigi aiſſlehgts, — nohſt turr, — tam wajaga ahra buht, — Taggad nahz tu man pirmu reiſi par Paligu tu ſahdſihba: (tas neem lauſchanohs eerohtſchus, atlauſch tahs Durwis, tur tad is kahp weens wezzais kohti nodillis un nonihzis:) —

Tas wezzais: Schehlaſtibu, Schehlaſtibu, weenam Nabbagam.

Moors: (tezz is biſſaſees atpakkal:) Ta irr mana Tehwa Bals.

wezzais Moors: Pateiziba tew ak Deews, nu irr reiſu attſpihdejuſi ta Deena tahs iſpeſtiſchanas.

Moors: Gars ta wezzà Moorà, kas tew irr trauzejis kappâ, woi tew irr grehki bijuſchi wirſ ſchahs Paſaules, kurri tew tohs Paradihſes wahrtus aiſſlehguſchi? — es gribbu par tew likt Deewu luhgt; ka taws allodams gars atgreeſchahs, — Jeb woi eſſi tu to bahrinu un atraiknu naudu ſemmê ap rakkis, kas tew kaukdamu appuſs nakti apkahrt dſen, — es gribbu to no naggeem ta Puhka israut, un kaut tas arri tuhkſtoſchu Ugguns Leeſmas prett manu ſohbinu ſpļautu, runâ runâ! es neeſmu wiſs tas wihrs tahs bahlahs bailes, kas bihtohs. —

w: Moors: Es neesmu weens Gars. Aptausti man
es dsihwoju, Ak bet kahda Dsihwiba.
Moor: ko? woi tu neesi aprakts tappis?
w: Moors: Es esmu aprakts tappis — tas irr, weens
ne sprahdsis suns gull manu Tehwu kappohs,
un es gullu jau trihs Mehneschi schinî welwê
kur ne kahda gaisma spihd, ne weens lehns wehjsch
puhsch, ne weens Draugs man apmeklê; wahrnas
un Puhzes tikkai weep brehz.
Moor: Debbess un semme — kas to irr darrijis?
w: Moors: ne lahdi to, — to irr manis Dehls Franzis darrijis.
Moor: Franzis! Franzis! — tu muhschigs Deews.
w: Moors: kad tu weens Zilwehks essi, un tew
weena Zilwehka sirds irr, tad Dsird tahs behdas
weena Tehwa, kurrtas tam winna Dehli irr
padarrijuschi — trihs Mehneschus es tahs jau sutesu
kurlahm seenahm, — tapehz kad tew Zilwehka sirds irr —
Moors: schi us prassischana warretu irr tohs wiss bree-
smigakohs Bestias no sawem Zaurumeem isdsiht.
w: Moors: Es biju wahjsch [illegible] un tikkai sahku
wesselotees, tad wedde pee manis weenu wihru,
kursch sazzija ka manis Pirmdsimtais essoht no-
mirris karrâ, un tas nesse lihdss arr sew weenu
Sohbinu Perwehtu arr wissa Assinihm, un winsch
pehdeju arr Deewu, un tas lizzis man sazziht
ka mani Lahsti to eekisch Nahwei dsinuschi.
Moors: (ahtri nogreesdamees:) Tas nu irr skaidri redsams

w: Moors: Klausi tahlak; es palikku nesspehzigs un
no gihbu to dsirdedams; tee warr buht mani par no-
mirruschu bij turrejuschi, jo kad es atmohdohs biju
es jau [illegible] eekisch sahrkâ un Pallagâ eetihts
itt ka mirrohns es grabbinajos pee ta wahka, tas
tappe Peepeschi attaisihts, tumscha Nakts bij,
un manis Dehls Franzis stahweja preeksch man,
— ko? sauze tas arr Breesmigu Balsi, woi tad tu
gribbi Muhschigi dsihwoht,? un tuhlin aisskrihtse
tas wahks atkal zeet, no teem wahrdeem es
atkal no jauna no gihbu, un kad es atmohdohs
juttu es ka tas sahrks pazelts un prohm nests
tappe, un us wahgeem likts kluâ un ta prohm
wests, — pehdigi tappe tas atkal attaisihts un es stahweja
te schinî weetâ, manis Dehls Franzis, un tas wihrs
kas to Assinainu Sohbinu no kahrza nessis bij,
man preekschâ, es luhdsu to, apkampu ta kahjas bet
welti manas Luhgschanas tas ne klausija, — prohm
arr to sauze tas winsch irr Dees gan dsihwojis,
un ta tappu es te bes schehlastibas ee gruhsts un
mani Dehls Franzis slehdse tahs Durwis zeet.
Moor: Tas newarr buht. Tas newarr buht! juhs essat Allojuschees
w: Moors: Warr buht, klausi tikkai tahlak, es
gulleju ta kahdi Diwdesmit stundas, un ne weens
Zilwehks us manis ne dohmaja, te arri ne weens
nestaiga, jo ta Pasaka irr, ka tee garri manu
preeksch Tehwu, te ap puss nakts greeschotees un
apkahrt eetoht, pehdigi dsirdeju es tahs Durwis
atkal us eetam, un schis wihrs nesse man

Uhdeni un Maiſi un ſtahſtiſa ka tas ſawu Dſihwibu pee tam us ſpehli leekoht; kad to ſinaht dabbutoht, ka tas man ehdinaſoht, un ta es behdigi ſcho Laiku ſeu us turreſohs, bet tas Aukſtums tas ne tihrs gaiſs, — tahs leelas behdas, darriſa ka wiſſa mana Meeſa ſuhde un mans ſpehks: Tuhkſtohſch reis Luhdſu es Deewam arr Aſſarahm nahwi, — bet tas Mehrs manas ſtrahpes nau wehl pilns. — Jeb gaida mani wehl kahds Preeks, ka es tik brihniſchki usturrehts eſmu: bet es eſmu to pelniſſis, — mans Kahrli!! — mans Kahrlis — un tam ne biſſ wehl ſirmi Matti. —

Moor: Deegan. Augſcha! Juhs Kluetſchi, Juhs Leddus gabbali, Laiſki ne juſdami gullet aſi; Augſcha! woi ne weens gribb pamohſtees: (tas ſchauj pahr tam:

ſleptkawas: (uſtruhkuſchees:) He holla! holla! kas tu irr?

Moor: woi Juhs nau tas ſtahſts no Meega mohdinaſſich, tas muhſchigais Meegs jau buhtu atmohdees, Luhkaſaitees, Luhkaſaitees ſchurp, tee Likkumi tahs Paſaules irr par ſpehli tappuſchi, ta Dabbas ſaite irr puſchu; tas wezzs ne mirs lauka, tas Dehls irr ſawu Tehwu noſittis.

ſleptkawas: ko ſakka tas wirſneeks?

Moors: Ne! ne noſittis — tas Dehls irr ſawu Tehwu tuhkſtoſch kahrt mohziſis, ſpihleſis, us Rattu lizzis! ne tee wahrdi irr man wehl par zilwezzigeem — no ka tee grehki ſarkani paleek, no ka pats welli drebb; — un es ko ne pats ſahtahns nahzis, o Luhkaſeet, luhkaſeet, tas irr no gihbis, — eekſch ſchahs welwes irr tas Dehls to Tehwu ſlehdſis, — aukſtumi — kailumi, Badds, — is twihkſchana, — o Luhkaſeet luhkaſeet, tas irr mans Tehws, es to ne gribbu ſlehpt.

Tee ſleptkawas: (lezz klaht wiſſi apkahrt to wezzo:) Taws Tehws, taws Tehws.?

Schweizers: (nahk gohdigi klaht, un kriht preekſch ta ſeme,) Tehws mana wirſneeka,! es butſchoju tawas kahjas, tu wari par manu ſohbinu paudehleht.

Moor: Atreebſchana! atreebſchanu, tew ~~a~~ breeſmigi apkaitinatam wezzam,! ta ſaplehſchu es nu ſeu Muhſcham tahs brahligas ſaites (tas ſaplehſch ſawus ſwahrkus no augſchas lihds ſemi:) Ta no lahdu es katru Lahſi brahligas Aſſinis appakſch ſkaidras Debbes; Dſird tu man Mehnes, un ſwaigſnes, dſird man tu widdus nakts Debbes; karſch tu us ſcheem kauna Darbeem noſkattees, dſirdi man tu triskreis breeſmigais Deews, kas tu pahr to Mehneſi waldi, un pahr tahm ſwaigſnehm Atreebj. un paſuddini, un ugguni mett pahr to nakti,! Te nomettohs es — te iſſteepu es ſawus Pirkſtus eekſch gaiſa tahs nakts, — te ſwehreju es, un ta Dabba lai iſſplauj mani ka kahdu Beſtiu, kad es ſcho ſwehreſchanu neturru, — te ſwehreju es, pirms to Deenas gaiſmuneredſeht, kamehr ſcha Zehwa ſlepkawas Aſſinis us ſcho Atmini isleetas prett ſauli kuhpſtes zellahs augſcha:

ſlepkawas: Zas irr weens Beliala Darbs! ſahk nu weens kad mehs ſchkelmi eſſam, ne! pee wiſſeem Juhdzeem, tik Raidi mehs tok neeſſam darrijuſchi!

Moor: Ja! pee wiſſahm tahm breeſmigahm waimanahm to kas zaur juhſu ſohbini ſprittuſchi ko manas Leeſmas aprihje, un manis kriſdamis Biſahlu Zohrnis ſaſpehre, pirms juhſu Prahtâ kas neweena Dohma no ſlepkawibas nahk, kamehr wiſſas juhſu Drebbes ſarkanas arr ſcha trakka Aſſinihm noparwetas, tohp, — ko juhs wehl gan ne kad eſſeet ſapnojuſchi, ka juhs ta Rohka weenas Augſtakas waldiſchanas un gohdidas eſſeet, nu irr tas breſchgihts kamohls muhſu Liktena atraiſihts — ſchodeen, ſchodeen, irr weenis neredſami ſpehkis muhſu Amatu pagohdinahjuſch, pee luhgſeet to kas zurrm to likkis notikt, kas juhs ſe irr weddis, juhs tikk zeenigi turreſſit, par teem breeſmigeem Engeleem wiſſa tumſchas zeeſas buht; atſedſeet juhſu galwas un nomettaitees Pihſchlohs, un uszellaitees ſwehtiti augſchâ: (tee nomettahs zellohs:)

Schweizer: Pawehl wirſneeks ko buhs mums darriht.

Moor: Uszellees Schweizer, un aiskarr ſchohs ſwehtus Mattus, (kas wedd to pee ſawa Zehwa un dohs tam to Mattu Rohkâ:) Zu ſinni ka tu weenreis tam

Böhmeru ſahtneekam to Galwu ſpahr kaldiji, kad es juſt no ta Darba pee kuſſis un Zellohs ſakrittis biji, un tas par man to ſohbinu zau zehle, to reis es teu dſihrohs kehrâdchi apdahwinaht, bet es likdoſ ſchim to wehl nau warreſch peepildiht, —

Schweizer: ta tas gan biſſ, bet laid man teu muhſchigi par ſawu Parradneeku ſauzit.

Moor: Ne taggad es gribbu teu makſaht, Schweizer! ta wehl nau ne weens mirſtams Zilwehks gohdahts ka tu, — Arreebſ manu Zehwu. (Schweizer uszellahs —)

Schweiz: Lee lais Wirſneeks! ſchodeen eſſi tu man pirmu reiſi Lepnu darrijis! — pawehl kur ka? kad? buhs man to ſiſt. —

Moor: Zee Minuti irr ſwehtiti, teu waſſag ahtri eet, — nemm tohs labbakohs no ta Pulka, un eij taiſni us to muiſchneeku Pilli; raujs to is gultas kad tas gull, welz to no Maltites kad tas ehd, ſeb pee dſehreeſ irr, rauj to no Altara kad tas luhgdamis us Zelleem kauleem gull! — bet es teu ſakku, es teu to zeeſchi peeſakku, ne wedd tu to man no mirruſchu, ta gallu es gribbu, gabbalohs ſaplehſt un krauklеem doht, kas tam likkai Ahdu aisſkramba, jeb mattu aiskarr; weſſalu man waſſaga winju dabbuht, un kad tu to man weſſalu atweddiſi; tad gribbu es teu weenu

Millionu par to doht, un kaut ei arr ſawu Dſihwibu pee tam us ſpehli liktu, tad gribbu ei to tomehr no weena Kehniņa ņemt, un tew buhs brihwam iseet ka tam gaiſam, woi tu eſſi man ſaprattis? tad ſteidſees prohm!

Schweizer: Deeſgan ewiſſneelis, ſche tew mana Rohka us tam,: woi tu labbi redſeſi diwi atpakkal nahkam jeb neweenu, — Schweizera nahwes Engelis nahk: (tai aiſeet arr weenu Pulku:)

Moor: Juhs Zitti is-lihſtat eekſch Meſcha es palikſchu.

Peekta Akts.

Pirmais notikkums eekſch tahs:
Iſſkattiſchana no daudſchamareem Moora
Pilli:
Tumſcha Nakts.

Daniels (: nahk arr weenu Laterni un Reiſas mahrſinu:)
Arrdeewu tu Dahrgā Mahtes mahja — es
eſmu eekſch tewis daudſ labba un Mihleſtibas redſehtsch, kad tas wezzais kungs wehl dſihwoja — Aſſaras us taweem kauleem tu ilgi ſau ſatruhdejis ~~ſchais~~, tad biſa ſchimahtiſa Satwehrums to atſtahtu un behdigu, bet ſchis Dehls irr darrijis to par ſleptawu bedri, dſihwo weſſala tu labbā ſemē, Zik. reiſes tew nau Daniels noſlauzijis: irr tu mihla krahſne es ſchkirrohs gruhti no tew, — man biſ wiſs te tik paſihſtams, — bet Deews lai paſarga man no kauņa un grehkeem, — tukſch es te atnahzu, — tukſch es ais eeſchu, bet mana Dwehſele irr tik is glehbta. (Juſt kad tas eet gribb nahk:—)

Franzis (eekſch Schlafrock:) eekſchā ſkrehjis:)

Daniel: Deews ſtahw man klaht! mans kungs!
(tas iſdſehſch to Laterni:)

Franz: wiſſ ſinnams! ſinnams! Garri iſſpaudt no kappeem, — attaiſita ta Nahwes walſtiba, is ~~tahs~~ muhſchiga meega ſauz prett man, ſleptawa, ſleptawa! — kas kuſtahs turr?

Daniels (bailigi:) palihdſi tu Deews! woi Juhs eſſeet tas Zeenigs kungs kas tik breeſmigi zaur wiſſahm welidehm brehz. ka wiſſi gulletaji usſtruhktahs?

Franz: gulletaji? kas leek jums gulleht, prohm deſſin ſweżzi augſchā, (Daniel aiſeet, weenu Zitti ſullainu nahk:) ne weenam ne buhs gulleht ſchini ſtunda, dſirdi tu: wiſſeem buhs augſchā buht, wiſſus Eerohtſchus gattawus turreht, woi tu ne redſeſi wirrnus turr ſtarp to kohka gangi eſam?

ſullainis: Kotad Zeenigs Kungs?–

Franz: ko, Durrzgalidz ko? tik. aukſti tik. tukſchi tu praſſi, ko? un tok man tas ta kareiboni uznahze, ko tu Ehſela galwa ko? garri un welli! Zik tahlu jau irr eekſch Nakts?–

ſullainis: Zas Nakts ſauzeis nupat diwi ſauza;

Franz: ko? gribb tad ſchi nakts lihdſ Paſtara Deenu ilgtees? woi ne dſirdeji tu Lehrumu tuhwumâ? Trohkſni no ſkreedameem ſirgeem; kur irr kar– tas grafis gribbeju es ſazziht.

ſullainis: Es neſinu Zeenigs kungs.

Franz: tu neſini, tu gan arr appakſch ta Pulka eſſi? Es gribbu tew to ſirdi iz Ribbahm ſtampeht, arr tawu no lahdetu es neſinu,! prohm ſauz to Baſnitz kungu.

ſullainis: Zeenigs kungs!

Franz: ko? woi tu wehl ſtohwees? (tas ſullainis aiſiet ahtri prohm:) ko? irr nabbagi prett man ſazehlu ſchee Debbes un Elle prett man ſaswehrejuſchees?

Daniel: (nahk ar ſwezzi:) mans kungs–

Franz: Ne es nedrebbu wiſs!– tas biſa tikkai ſapnis, tee Mirroni wiſs wehl neuzzellahs?– kas ſakka kad es drebbu un bahls eſmu, man jau irr tik labbi.

Daniel: Juhs jau eſſeet tik bahli ka Lihkis Juhſu balſs trihz.

Franz: man irr Drudſis, ſakki tu, tikkai, kad tas Baſnitz kungs nahk, ka man Drudſis irr, es gribbu

Rihtâ ſew likt Aſſinis laiſt, ſakki tikkai to winnam.

Daniel: woi Juhs nepawehlat kad es Jums Dſihwibas Balſamu uz Zukkuru pillinaju?

Franz: Ja, tas Baſnitz kungs jau arr tuk linte nebuhs mana Balſ dredd, pillini to Dſihwibas Balſamu uz Zukkuru.

Daniel: Dohdat man tahs Atſlehgas es tad no ſkapja–

Franz: ne, ne, paleez! Jeb es tew lihdſ eeſchu, tu redſi ka es weens palikt ne warru, zik drihs newarretu es, tu redſi jau– neſpehzigs tapt– nogibt– kad es weeni eſmu tas gan pahrees paleez tikkai.

Daniel: Ak Juhs eſſeet iſti wahji.

Franz: Ja ſinams, ſinams! un wahjiba ſajauz to galwu, un wedd brihnus ſapnus preekſchâ,– ſapni ne ko, ne ko ne apſihme, woi nau teeſa Daniel? ſapni nahk no wehdera, un irr neeki, man nupat bij weens Luſtihgs ſapnis. (tas nogihbſt un kriht pee ſemes.)

Daniel: Jeſus kriſtus! kas irr tas? Conrad! Baſtian! Martin! tee neweens te nau; (tas kuſtina to:) Maria, Magdalena, un Joſeph, tak pee nemat ſapraſchanu, nu gan taps ſazziht kad es to nokawis, Deews lai irr man ſchehligs!

Franz: (ſajuzzis:) nohſt– nohſt, ko walkſt tu man, tu breeſmigs mirrons? tee Mirroni jau wehl ne uzzellahs.

Daniel: Ak tu muhſchiga Schehlaſtiba, tas irr ſawu ſapraſchanu pametis.

Franzis: (uzzellahs beiſpehzigs augſchâ:) kur eſmu es? tu Daniel? ko eſmu es ſazziſch, ne klauſſ wiſs uz to nahz palihdſ man augſchâ tikt tas tikkai tahds reibohns bij, — tapehz ka — es isgulleſees nebiju.

Daniels: buhtu tee Zitti te bihschi, es ſauktu pehz Palihga, pehz Doktereem.

Franz: Paleez te; ſehdees us Sopha, tu eſſi weens labbs wihrs, es gribbu tew ſtahſtiht —

Daniel: Taggad ne, ohtru reiſi kad Jums labbaki buhs, meeri buhtu Jums wiſs labbaki, es likschu Juhs gultâ.

Franz: Ne es luhdſu tew, laid man ſtahſtiht, bet is ſmeij man ditti; — reeſ man ſapnoja kad es weenu Kehnischkigu maltiti turrejis bij, un nu peedſehris ſawâ Pils Dahrſâ gullejis, / Peepeschi — ta bij puſs deenas ſtunda, — Peepeschi, bet es tew ſakku isſmeij man labbi ſtipri.

Daniels: Nu Peepeschi? —

Franz: Peepeschi dſirdeja manna Auſs weenu breeſmigu Pehrkohnu, es us zehlohs bihkdamees augſchâ un man nahze preekschâ itt ka wiſs Debbes Leeſmahs ſtahwetu, un kalni Eelejâs un Pilſehti wiſſi ka waſks krahſni ſakuſſe, un weens kaukdams wehjsch puhte prohm, Juhru, ſemmi, un Debbeſi; Tad atſkaneja weens Baſuhnes Trohkſnis; ſemme atdohd tawus mirronus; un ta ſemme un Juhra is mette wiſſad us Zilwehku kaulus, kas ſew ſawilkahs un no tuhkeem Zilwehku meeſas tappe, kurri tad ka ſturme die pahrſkattami tur ſtaigaja, tad ſkattijohs es us augschpuſſi, un redſi es ſtahweju appakschâ ta kalna Sinai, un us to wirſ-

gallu ta ſehdeja trihs wihri us kuhpedameem krehſleem, preekſch kurru Azzihm ta radiba behdſe.

Daniel: Ta jau irr ta Dſihwa Bilde no Paſtara Deenas.

Franz: Nau Teeſa: tas irr trakki mahſchi: Tad nahze weens preekschâ, uſſkattams ka ta ſwaigſnu nakts, tam bij Rohkâ weena Dſelſu ſehgele, tas turreja to ſtarp noeeſchanu, un uſeeſchanu, un ſauze: „Muhſchihgs, ſwehts, Taiſnis, nepahrgrohſams, weena tik irr ta iſtâ Pateeſiba, weena ſwehtiba, wai, wai, tam netizzigam Tahrpam!" Tad nahze weens ohtris preekschâ, tam bij weens ſibbedams ſpeegelis Rohkâ, to turreja tas ſtarp noeeſchanu un uſeeſchanu un ſauze: „Schis ſpeegelis irr Pateeſiba, ta Leekuliba un walſchkiba, preekſch ta nepaſtahw!" un es un wiſſi isbijamees, jo mehs redſejam kahdu breeſmigu gihmu to tſchuhſku un ſwehru tas ſpeegelis atmette, tad nahze preekschâ wehl weens treſchais ta Rohkâ bij weeni ſwarri, un tas turreja tohs prett noeeſchanu un uſeeſchanu, un ſazzija „nahkait ſchurp! Juhs behrni Ahdama, es ſwerru tahs Dohmas, eekſch ta kauſa manas Bahrdſibas! un tohs Darbus eekſch ta kauſa manas Duſmibas."

Daniels: Deews lai irr man Schehligs!

Franz: Bahli ſtahweja wiſſi; gaididami kas nu buhs; Tad nahze man preekschâ itt ka manu wahrdu pirma ſauktu, no ta kalna Pehrkroneem, un manas eekſchas eekſch man ſaſalle un mani ſohbi trihzeja, ahtri ſahka tee ſwarri ſwaniht, un tas kalns ruhkt, un tahs ſtundas gahje garram weena pehz ohtras, un katra eemette weenu nahwes grehku tani kreiſâ kauſâ,

Daniel: Deews lai jums peedohd!

Franz: To wiſs wiņsch nedarrija,! — tas ſwarra kauſs auge par weenu kalnu, bet tas ohtris pilns Aſſinu tahs ſalihdſinaſchanas ſwehre to tahlu augſchâ gaiſâ, — pehdigi nahze weens wezzs wihrs, no dſilltahm behdahm no lohzihts, wiſſi us to ſkattijahs, es pa ſinnu to, tas greeſe no ſaweem ſirmeem Mattem un eemette tohs tani ſwarra kauſâ, un redſi tas no grimme pee peſchi bes dibbina, un tas kauſs tahs ſalihdſinaſchanas tappe augſti gaiſâ us ſwehrts, — tad dſirdeju es no ta kalna weenu Balſi ſauzam Schehlaſtiba, ſchehlaſtiba! katram grehzineekam tahs ſemmes, tu weens eſſi tas nometſtais! — (labbs brihtinſch meera:) nu, kapehz tu neſmeij?

Daniel: ka es warru ſmeet, kad man ſchauſalas pahreet; ſapni nahk no Deewa

Franz: Pfui, pfui! tok. to ne ſaki. Daniel, ſauz man par weenu narru, par weenu ehrmigu neſehgas narru, darr to es tad luhdſu Daniel, is ſmeij man labbi ſtipri.

Daniel: ſapni nahk no Deewa, es gribbu to preekſch jums luhgt.

Franz: Tu mello, ſakku es — Eij to Azzumirkli un luhkta kur tas Baſnizkungs, ſtreijs, tezz! bet es tew ſakku tu mello.

Daniels: (aiseedams:) Deews lai irr jums ſchehligs.

Franzis: (weens:)

Lauſchu gudriba! Lauſchu bailiba, — atreeds tad tur pahr tahm ſwaigſnehm weens, — ne, ne,! Ja, ja! brehz tas apſtahrt man, — ne leeſchu kahds pakkalkuſſeem tee bailigi aiſſlehpjahs, — tukſch, tumſch weentulis irr tur pahr tahm ſwaigſnehm, — bet kad tok. tur kas buhtu,? ne, ne! tur naw, kad es pawehlu, tur tad ne buhs buht, bet kad tok, tur buhtu, wai tew kad tas tew tapptu preekſchâ ſtaitihts wehl ſcho Nakti; — kapehz darr tas man ſchauſalas par kaulumi mirt; kapehz tas wahrds man ta ſakerr,? kad atbildeſchana buhtu jadoht tam teeſatajam, — un kad tas taiſnis irr — atraitnes, bahri, noſpeeſti us to ſauz, kapehz tee irr zeetuschi; kapehz tu tohs noſpeedis un pahr teem preezajees?

Baſnizkungs Moſers (nahk eekſchâ:)

Moſer: Juhs eſſeet man likkuſchi ſaukt Zeenigs kungs! Es Brihnijohs, ta pirma reiſe manâ Laikâ! — woi juhs dohmajat atkal par to Tizzibu ſmeet, jeb woi ſahkat juhs arr reiſu bihtees.

Franz: ſmeet, jeb drebbeht, pehz tam kà tu man atbildeſi, — woi dſird Moſer, es gribbu tew rahdiht kad tu praws eſſi, jeb to Paſauli gribbi par Narru turreht, un tew buhs man atbildeht, dſirditus us tawu Dſihwibu tew buhs man atbildeht.

Moſer: Juhs aizinajeet weenu augſtaku preekſch ſawai Teeſai. un ſchis Jums reiſ tur atbildehs.

Franz: Ne bet es gribbu to tuhlin ſinaht, ka es to narraſtibu nedarru un nohtē to Mahzchu un neeku Lauſchu peeſauzu, es tew eſmu daſchreis wihnu us dſerdams ſmeedams ſazzis Deewa nau! — nu es atkal no Pateeſibas arr tew runaſu, un ſakku Deewa nau, un tew buhs man arr wiſſu tawu ſpehku to pretti likt, bet es arr ſawu Matti wiſſa no puhtiſchu.

Moſer: Kad tu arr tik. patt lehti warretu to Sehrkonu aiſpuhſt, kas arr leelu ſwarru us tawu Lepnu ſirdi reiſu kritihs. Schis wiſſinadams Deews ko tu Launais no wirra Radiſumeem isdſiht gribbi; tam ne wajaga zaur to mutti ta Pihſchla ſew likt aisſtahwetees, tas pats wiſſur gan leels parahdahs.

Franz: gauſchi labbi! ta tu man patihkſt.

Moſer: Es ſtahwu ſche tahs wajadſibas pehz weena augſtaka kunga, un runaſu arr tewi kas tu Tahrps eſſi tapat ka es, un kurram es patikt ne gribbu, ſinams man buhtu Brihnums jadarra, kad es tawam Launumam to iſſpeeſt warretu jeb no tewis dſirdeht dabbutu

ka tu tizzi Deewu eſſam, — bet kad tawa apſinatik. Zeeſcha irr, kapehz likki tu man ſaukt, ſakki man to, kapehz likki tu man ap puſs nakts ſaukt.

Franz: Tapehz ka man garſch Laiks, un man ſpehlekt negribbeſſahs, ap nehmohs es to ſpahſi darriht un ſew arr tewi ſtrihditees, arr tahm tuhſchahm bailehm tu ne ko pee man nedarriſi; es nau wiſs bailigs, — es gan ſinu ka tas us Muhſchibu Zerre kam ſche irr peetruhzis, bet tas ſew ne ganti peewilſtahs, — kas irr muhſu buhſchana? zitts ne kai ka weens lehzeens no Aſſinihm, un arr to pehdeja Aſſins Lahſi irr arr muhſu garrs isnihzis, jo tas irr neeks un dwaſcha, darra to paſchu wiſſu likdſ ko tà meeſa, ka tad tas pee tahs isnihkſchanai arr ne is eeta Zwaiktà, lai weens pilleens uhdens tawà galwà apallotahs tikkai, un tawa Dſihwiba buhs pagallam, ta juſchana irr tikkai itt ka ta ſtaipiſchanahs weenai ſtihgai kad ſkan; ſaſitt te tahs klaweeres un tahs wairs ne ſkaneht, un ta karraſahs tad wiſs weens arr ohtru kohpā, redſ te irr juhſu ne mirſtama Dwehſele.

Moſer: Tà irr ta gudriba juhſu isſamiſſchanas bet juhſu paſcha ſirdi kas bailigi prettribbahm ſitt, ſtrahpē juhs par teem Melleem, ſchohs ſirnekſa Tihklus no netizzibas ſarauſ tas weenigs wahrds tew buhs mirt! — es iſpraſſu juhs, ta lai ta Prohwe irr, kad juhs paſchā Nahwē wehl

Zeeschi ſtahweſeet un pee ſawahm Dohmahm paliks ſeet, tad buhſeet Juhs winneschi; bet kad Jums tikkai druſſku weens ſchauſalas us ees, wai Jums tad, tad aſſeet Juhs ſeed pee wihluſchees.

Franz: (uſmiſſis:) nahwe man ſchauſalas? –

Moser: Es eſmu daudſ tahdu noſcheklotamu redſejis, kurri lihdſ ſcho weetu tai Pateeſibai ſpihteja, bet arri to nahwi ausgahje ta pee wilschana prohm: Es gribbu pee Juhſu gultas ſtahweht kad Juhs mirſeet, es gribbetu labbpraht redſeht ka weens ſchahds Blehdis aisbrauz, es gribbu tad klaht ſtahweht, kad tas Dokteris Juhſu aukſtu Rohku ſanehmis buhs, luhkodams woi wehl Dſihwiba irr, un arr Plezzu rauſtiſchanu sazzihs, Zilwehku palihdſiba ne geld; tad es Juhs ſawahs Azzihs nemschu, Uſſargajaitees, ſargajatees, kad Juhs tad ne iſſkattatees ka Rischards un Nero!

Franzis: ne, ne!

Moser: Irr ſchis ne, tohp tad par weenu kaukdamu Ja. – weena [illegible] Teeſa tad zelſees ko tu arr ſawahm Dohmahm ne kad noſpeeſt warreſi – bet ta tad buhs weena pamohſchanahs, itt ka ta Dſihwa apratita eekſch kappa, tas buhs tad tahds ne meers ka kahda paſch ſlepkawas, kad tas ſew to nahwes ſitteenu jau dewis, un tad to noſchehlo, tas buhs weens ſibbins, kas us reiſu

to puſſnakti Juhſu Dſihwibas, apgaiſmohſ at weena iſſkattiſchanahs: un kad tad Juhs wehl zeeschi ſtahwehſt, tad buhſeet Juhs winneschi.

Franz: (nemeerigs tanì kamarì ſtaigadams:) neeki, neeki, tihra Blahpaſchana.

Moser: Tad greeſihs pirmu reiſi tee ſohbini tahs Muhſchibas zaur Juhſu Dwehſeli; bet par wehlu, ta Dohma: Deews! mohdina weenu breeſmigu nahburgu un tas irr Teeſneeſis, redſ Moor, Jums irr tahs Dſihwibas no ſtukkiſtoſcheem apdohtas, un no teem eſſat Juhs 999: ne laimigus darrijuſchi, Jums truhkſt tikkai ta Reemeru walſtiba, tad buhtut Juhs Nero, ne dohmajat Juhs gan ka Deews to us wehlehs kad weens weenigais ka tradkis wiſſa Paſaulè dſihwo un to aug ſchejſu par appakſchejſu greeſch, Jeb woi dohmajat Juhs kad ſchee Zilwehki wiſſi preekſch Juhſu ſpehles un ſmeekla te irr, O! to ne dohmajeet, katris Minuts ko Juhs ſcheem noſagguschi, katris Preeks kas teem atrauts tappis, tapps no Jums atpraſihts un kad Juhs us tam atbildat, tad eſſeet Juhs winneſtuschi.

Franz: ne ka, ne ka wairs, woi tu gribbi kad es tawam mellam lai pat klauſſa.

Moser: Luhkojeet tikkai, ta Dſihwiba

to Zilwehku ſtahw ſwarſtà weenadâ ſwarrâ, ta wagſchaale ſchahs Dſihwibas, kriſdama winnâ augſti kahpj, un te augſti kahpdama ta winnâ krittihs, bet kas te behdas bij duhs tur muhſchigs Preekis, un kas te Preeks tur par Behdahm pahrwehrtiſees.

Franz: (Duſmigs us to eedamis:) kad tewi Pehrkohns mehmu taiſitu, tu mellu garrs, tu, es tawu nolahdetu mehli is Mutte israut gribbu.

Moſer woi tu jau to naſtu tahs Pateeſibas tik agri juht, es jau wehl nau ne ko no parahdiſchanas runajis, laid man wehl parahdiht—

Franz: kluſſi! ir ſeekſch Elles arr tawu Parahdiſchanu! ta Dwehſele is nihziks ſakku es tew, un tu ne buhſi man us to atbildeht.

Moſer: Tapehz arr tee garri eekſch bes dibbina waid, bet tas Debbeſihs kratta to galwu, woi juhs dohmajeet tai Rohkai tahs atreebſchanas isbehgt eekſch is nihzibas, un eetu juhs Debbeſihs tad irr winſch tur, un tai ſitohs juhs Ellê, tad irr tur tas buhs, un ſauktu juhs us to nakti apklahj man, tad irr ta par gaiſmu tapps, un tam nolahdetam irr ta weddus nakts ſpohſcha buhs, bet juhſu nemirſtams garrs gan to wahrdu negribb, un isſmeij tai Dohmai:

Franz: Bet es atkal ne gribbu nemirſtams

buht, lai irr kas tur gribb, es gribbu to ſpeeſt ka tas man is nihzina, es gribbu to us Duſmahm ſpeeſt ka tas man Duſmahs isputtina:: ſakki man kas irr tee leelaki grehki arr ko to wiſs wairak apkaitinaht warr.

Moſer: Es paſihſtu tikkai diwi, bet tee ne tohp no Zilwehkeem darriti; nedſ Zilwehki arr us teem Dohmâ.

Franz: Un ſchee Diwi? —

Moſers: (pazeidis:) Tehwa ſlepkawiba irr ta weena wahrds, un Brahla ſlepkawiba tah ohtra — kas darra juhs us reiſu tik bahlu?

Franz: ko wezzais? ſtahw tu arr to Debbeſi jeb Elli weenâ kohpâ: kas irr tew to ſazzijis?

Moſer: Wai tam kam ſchee abbi us ſirdi gull, tam buhtu labbaki ka tas ne kad peedſimis buhtu, — bet eſeet meerigi jums jau arr wairs Tehwa nedſ Brahla nau. —

Franz: Ha! ko: un tu nepaſihſti neweenu kas par ſcheem grehkeem eetu, ? apdohmajees tokſew, nahwe, Debbes, Muhſchiba, Paſuſchana, gull us tawu Mutti, ko neweenu pahr ſcheem?

Moſer: Ne! neweenu kas pahr ſcheem eetu!

Franz: (krihteekſch weena krehſla:) Paſuſchana. Paſuſchana!

Moſer: Preezajatees, preezajatees ſeew; ſlaweſeet ſeew Laimigu, — pee wiſſas ſawas Beſdeewibas, eſſeet Jahkt tohr weena ſwehtaiſ prett weenu ſch-ewa ſleptrawu, tee Lahſti: kas juhs tikkai trah-pa irr prett teem weena mihliga Dſeeſma tikkai-ta Atreeſchana.

Franz: (ùs lehziu:) Eiſ eekſch tuhl. ſtokiſch kap-peem tu Puhze! kas likke teu te nahkt, eiſ ſatiktu es, jeb ei teu zaur zaurihm Duhriſchu!

Moſer: Ka awarr nu gan tahda Plahpaſchana ſchahdu gudrineeku ta eeduſmoht!: puhſchat tohr to ſarr to ~~Dwaſchu~~ ſawas Mutter nohſt. (tai aiſeet:)

Franzis: (mehtaſahs treſmigi ilgu Laiku ſawā ſehdekli:)

weens ſullainis: (nahk. ahtri:) Amalia irr aisbehguſi; tai Grafis irr Peepeſchi paſuddis!

Daniels: (nahk. bailigi:) Zeenigs kungs, tur ſkreen weens Pulks Jahtneeku pa to zellinu ſemme un wiſſa ~~Zeema~~ Sahdſchā trohkſni taiſa.

Franz: Eiſ leez wiſſus Pulkſtenus ſwaniht, lai wiſſi Baſnizza nahk, un us zelleem kriht, — lai luhdſ preekſch manihm — wiſſi zeetumneeki lai tohp wallā, es gribbu teem nabbageem wiſſu trihs kahrt atdoht, — nu eiſ tohr, — ſauz to Baſnizkungu, lai tas manus grehkus man prohm — nohſt — no ſwehti eiſ tohr.! tu wehl prohm neeſſi: (to Lehrumu war dſirdeht:)

Daniel: Deews lai peedohd manus grehkus! wiſſa ka buhſchu es to ſapraſt: juhs jau aiſweenu wiſſas Luhgſchanas Grahmatas ahra mettaht, un daſchreiſ man to Grahmatu jeb Bihbeli pretti galwu ſweedaht, kad juhs man to laſſoht atraddaht.

Franz: Ne ko wairs no tam, — mirt redſi tu? mirt! — tas buhs wehlu: (jau war Schweizera Lehrumu dſirdeht:) Luhdſ tohr; luhdſ tohr! —

Daniel: Luhk to es jums jau aiſweenu ſazziju kad juhs to luhgſchanu ta nizzinajaht, bet Luhkoſeet, kad ta nohte pee wihra nahk, kad uhdens ap Dwehſeli eet, tad gan warretu wiſſas Paſaules mantas par weenu kriſtigu nopuhtu doht, luhkojeet! — juhs man apmehdijaht; — nu juhs eſſeet dabbujuſchi, te redſeet nu.

Franzis: (apkampj to ahtri:) Peedohd mihlais ſelta Daniel — peedohd, es teu gribbu no galwas lihdſ kahjahm gehrbt, — Luhdſ tohr — es teu gribbu par kahſriutku taiſiht. — es gribbu, tohr luhdſ nu, — es teu apſwehreſu — us zelleem mettohs es preekſch teu — eekſch we-l l-a — wahrda luhdſ tohr.. (Lehrumis us eelu ahra — Drehtiſchana — un Rihbinaſchana.)

Schweizers: (ahra us eelu:) ſtreijeet ſturmi, ſittait nohſt! es redſu ſwezzi, lauſchaitees eekſchā, tur tas buhs.

Franzis: (us zelleem:) Dſird tu Deews Debbeſihs

N kad es tew luhdſu, — ta irr ta pirma reiſe — un arr teeſcham buhs ta pehdejâ — paklauſi tadehļ man tik ſchoreiſ.

Daniels: Mans Deews, ko tas tur dſen? tas Jau irr bes deewigi luhgts.

Lauſchu ſaſkreeſchana. (ahrâ.)

Laudis: ſagli! ſlepkawas! kas taiſa tik breeſmigu Lehrumu ap puſnakti?

Schweizer: (wehl aiſ ſeenu us Eelu:) ſitt tohs atpakkal Kamerad — tas wells irr tas, kas juhſu kungu prohm weſt gribb. — kur irr tas Schwarz arr ſawu Pulku? eiſt tu ap to Pilli Grim! — ſkreij ſturmi prett to Muhri!

Grim: Neſſat juhs Uggunis Pagalles — mehs augſchâ tas ſerrê — es gribbu Uggunî wiņa ſahlehs meſt.

Franzis: (luhdſ:) Es neeſmu nekahds ſlikts ſlepkawa bihsch, mans Deews kungs! Es neeſmu ſew ne kad arr maſeem neekeem nodeewees.

Daniel: Deews lai irr mums ſchehligs! irr wiņa Luhgſchanas par grehkeem tohp: (otrimi un Uggunis Pagalles ſkreen pa lohgu eekſchâ tahs Lohgu glahſes ſadrabp, ta Pills degg:)

Franz: Es ne warru Luhgt — te, te! (us kruhtim un Peeri ſiſdams:) irr tik tukſch tik iſnihzis (tai Zellahs augſchâ:) Ne es arr ne gribbu Luhgt — ſcho uswarreſtibu tam Debbeſcham ne buhs dabbuht, ſcho apſmeeklu ta Elle man ne buhs darriht.

Daniel: Jeſus Maria! palihdſeet, glahbjeet, wiſſa Pills ſtahw Leeſmahs.

Franz: ſche ņemm ſcho ſohbinu. ahtri. dſen to man wehderâ, ka ſchee ne leeſchi ne nahk, un ſawus ſmeeklus arr mani ne dſen. (tas uggun Zeſtaki Leelumâ)

Daniël: Paſarg Deews, es ne gribbu ne weenu agrak ka tas wajadſihgs irr us Debbeſi ſuhtiht, wiſſ maſak wehl us — (tas aiſkreen.)

Franz: (tam breeſmigi pakkalu ſkattidamees:) Us Elli gribbe ji tu ſazziht, — (ahrprahtîg:) woi juhs eſſeet tee ſwarzi? Trohkſchņi ta Bes dibbina, ta ſchnakſchana to Tſchuhſku — tee ſpreeſchahs augſchâ pee tahm Durwihm — kapehz man Bailes preekſch ta Urbdama ſohbiņa, — tahs Durwis brihkſch, — kriht, — kaunu tad apſchehloſees tu par manihm: (tas norauſ ſawu ſelta Zeppures Schnohri un noſchnaudſahs ar to:)

Schweizers: (arr ſawu Pulku:)

Schweizer: ſlepkawu kanalja! kur eſſi tu? — woi ne redſeſaht juhs, ka tee behg? — woi tam tik maſ to Draugu? — kur irr tas Beſtia aiſbehdſis? —

Grim: (peedauſahs pee ta Lihka:) Zurr! kas gull te Zellâ rahd ait ſche ſchurp!

Schwarz: Tas irr pagallam. Bahſchait tohs ſohbinus makſtâ, te irr tas ka kakkis iſſteepees.

Schweizer: Ko! nohſt? nohſt bes manis? bes manis nohſt, — tas irr melli ſchakkuſes, — Luhkojaitees zik ahtri tas us kahjahm lehzis, (kratinats.) heh tu! te irr attkal weens Tehws ko kaut.

Grim: Ne darboſees welti; tas irr nohſt ka Pelle.

Schweizers: (attno ta nohſt:) Ja! tas wairs ne Preezajahs — tas nohſt ka Schurka, — Eita attpakkal, un ſakkait manam Wirſneekam: kad tas nohſt pa gallam nohſt irr, — mani tas wairs ne redſehs. (ſchauj ſew eekſch ~~ar~~ galwâ.)

Ohtris Notikkums.

Tas Meschs arr to wezzo Pilli, itt tapat ka to pirmu reiſi; tapatti weeta.

Wezzais Moors, (us weenu Akmini ſehdedams:) Karl v. Moors: (ſehſch tam pretti:) ſlepkawas (ſchurp turp pa meschu:)

Kr: v: Moor: Tas wehl ne nahk! (ſitt ar Sohbinu us weenu Akmini)

W: Moors: Peedohſchana lai irr wina ſtrahpe, un mana atreebſchana Diwkahrtiga Mihleſtiba.

K: v: Moor: Ne! pee manas Duſmigas Dwehſeles ne, — to es ne gribbu. ſchohs leelus kauna Darbus tas buhs ar ſewi lihdſi us Muhſchibu nemt. —

W: Moors: (raudadams:) Ak mani Behrns.

K: v: Moor: Ko tu raud? — par ~~to~~, un pee ſchâ Tohrna?

W: Moors: (Rohkas Schnaugdams:) Schehlaſtiba Schehlaſtiba! — nu tappi mans Behrns teeſahts.

K: v: Moor: (iſbijees:) Kurſch tad?

W: Moors: ha! kas tas par Praſſiſchanu irr?

K: v: Moor: Ne ka! ne ka.

W: Moors: woi tu eſſi nahzis pahr manahm Behdahm ſmeet?

K: v: Moor: Ne klauſait wiſſ us manu Runu.

W: Moors: Ja es eſmu weenu Dehlu mohzijis ~~?~~ un weens Dehls irr attkal man tapat darrijis, tas irr Deewa Pirkſts! — Ak mans kahrli! mans kahrli! kad tu man arr to garru ta meera apſehrotu. Peedohd! Peedohd man!

K: v: Moor: (ahtri:) Tas peedohd Jums (ſamiſis:) kad tas irr wehrtes Juhſu Dehls buht, tad waijag tam Jums peedoht.

W: Moors: O! tas bija par labbu preekſch man, — bet es gribbu tam pretti eet ar ſawahm Aſſarahm, ar tahm Zaur wakketahm nakktihm un behdahm ta kahjas apſkrampſt un ſaukt, es eſmu grehkojis prett Debbeſi un ſemmi, es ne eſmu wehrtes ka tu man par Tehwu ſaukſi:

K: v: Moor: (Dſilli kuſtinahts:) Tas bija Jums gan mihlſch Juhſu ohtris Dehls?

W: Moors: To ſinna tas Debbes. kapehz likkohs es arr ſew Zaur weenu Launu Dehlu peewiltees? — weens ſlawehts Tehws ſtaigaju es ſtarp teem Laudihm. Skaiſti ſeedeja apkahrt man mani Behrni — O! ta ne laimiga ſtunda! — tas Launais eeſkrehſe eetiſch tahs ſirds mana ohtra, es uſtizzeju tai Zeſchuhts kai — un ta paſudde abbi mani Behrni: (ta auſtinn ſawu gihmi:)

k: Moors (aiseet tahlu nost:) Muhſchigi paſudduschi!

w: Moors: O, es juhtu dſilli ko Amalia teiza welti iſteepſeet juhs tahs mirdamas Rohkas pehz juhſu weena Dehla, welti gribbeſeet apkampt wiņa ſiltu Rohku, tas pee juhſu gultas wairs neſtahweht.

k: f: Moors: (Dohd tam to Rohku arr nogreeſtu gihmi:)

w: Moors: Buhtu schi kahda Rohka bijuſi, bet tas jau gull kluſſu to muhſchigu meegu, tas ne dſird manas Behdas wairs, wai man buhs mirt eekſch tahm Rohkahm weena Sweſchineeka, ne weena Dehla, ne kur kas man tahs Azzis aiſpeeſtu.

Moors: (eekſch ahtrai kuſtinaſchanai:) Nu wajag tam buht, — taggad — atſtahſat man, (u teem ſlepkaweem:) un tok. newarru es tam ſawu Dehlu atdoht; — ne — es negribbu to darriht; —

w: Moors: ka Draugs? ko tur tu runa?

k: f: Moor: Tas aws Dehls — ja wezzais wihrs — (ſtohmihdamees:) tawu Dehls — irr muhſcham paſudis.

w: Moors: Muhſcham?

k: f: Moor: (eekſch breeſmigi, behdigas ſirds juſchanai un Debbeſihm ſkattidamees:) tikkai, O! Schoreis — lai mana Dwehſele neſpehziga netohp, — ſtiprini tikkai man Schoreis.

wez: Moors: Muhſchigi ſakki tu?

k: f: Moor: nepraſſ tahlak. Muhſchigi ſazziju es.

w: Moors: Sweſchineeks, ~~Atweſchi~~ Atweſchineeks, kam wilki tu man iſ ta Tohrna,?

k: f: Moor: Ka? — kad es nu taggad wiņa ſwehtibu noraut dabbutu — noſagt ka weens ſaglis, un tad prohm wilktees arr to Deewiſchkigu Laupijumu; — Tehwa ſwehtiba, tahp allaſch ſazziht, paſuſchanâ neetoht.

w: Moors: Irr man Franzis paſudis?

k: f: Moor: (mettahs preekſch ta ſemê:) Es ſalauſu tahs Rigeles tawa Tohrna, dohd man tawu ſwehtibu!

w: Moors: (arr ſahpehm:) Kad tu to Dehlu arr nomaitaht gribbi, tu glehbeiſ ta Tehwa! — redſi ta Deewiba nepeeſuhtſ ne kad eekſch apſchehloſchanas, un mehs nabbagi Tahrpi eetam gulleht arr wiſſahm muhſu Duſmahm; (tas leek ſawu Rohku uſ ta galwa:) Eſſi tik Laimigs, ka tu apſchehlojees.

k: f: Moor: (arr mihkſtu Prahtu uſzelldamees:) O! kur nu irr mana Wihriba? manas Dſihſlas irr nogurruſchas, un tas ſohbins man kriht iſ Rohkahm

w: Moors: Tik jauki labbi irr tas, kad brahli weenadigi kohpâ dſihwo, ka ta raſſa kas no Hermon kriht uſ teem kalneem Zion. —

Mahzees ſcho Preeku nopelniht ſaunais
Wehrs un tee Engeli tahs Debbes dſihwohs tad
ap tew ſchinî ſauſtumâ, tawa gudriba lai irr tâ
kà tam ſirmeem Matteem, bet tawa ſirds-
tawa ſirds, lai irr tahda kà weenam newainigam behrnam.
K: v: Moor: O! weena preekſchjuſchana tahs
ſwehtibas, butſcho man mihlais wezzais.
w: Moor: (butſchoto:) Dohma kad ta irr Tehwa
ſkuhpſtiſchana, es gribbu dohmaht atkal kad
es ſawu Dehlu ſkuhpſtu — tu warri irr Raudaht?
K: v: Moor: Es arr Dohmaſu kad ta Tehwa ſkuhp-
ſtiſchana irr, — wai man kad tee taggad to neſtu!
(Schweizera Beedri nahk nobehdajuſchei arwiſſiltkeem gihmeem:)
K: v: Moor: Debbes! (tas eet bailigi prohm un gribb ſlehp-
tees: tee eet tam gattahm, tas tohs neuſſkatta: tee paleek ſtahwoht.)
Grimm: (ar behdigu balſi:) mans wirſneeks, (tas tam neatbild.)
Schwarz: Dahrgais wirſneeks! (tas neatbild, un eet tahlak noſt)
Grimm: Mehs eſſam newainigi mans wirſneeks!
Moors: (tohs nemaſ uſſkattidams:) kas eſſeet juhs?
Grimm: tu muhs neuſſkatti; tawi Peetizzigee.
Moors: Wai jums kad juhs man peetizzigi biſuſchi.
Grimm: Tas pehdeſais arr deewu no tawa
kalpa Schweizera, kas ne kad wairs ne at-
greeſiſees taws kalps Schweizers.
Moors: (uslehkdams:) Tad neeſſeet juhs to atradduſchi?

Schwarz: Gan, bet ſau nomirruſchu.
K: v: Moor: (breeſigi uslehkdams:) Pateiziba tew tu wad-
ditajs to Leetu, — apkampjeet man Behrni, —
Apſchehloſchana lai nu irr no ſchahs Deenas muhſu
Bards, nu buhtu irr ſchis pahrſtahwehts — wiſs
pahrſtahwehts.

ſlepkawas Amalia.

ſlepkawas: Heiſa, heiſa! weens kehreens weens
brangs Laupiſums!
Amalia: (ar waſſajuſim ſkreedameem Matteem:) Tee Mirroni
brehz tee, eſſoht uszehluſchees, — mans Mahtes-
brahlis ſchinî Meſchâ, kur irr kahrlis? kur wirſch?
ha! (ta eraugà to wezzo un ſkreen us to:)
w: Moors: Amalia! mana Meita! Amalia!
(tas kurr to ar ſawahm Rohkahm apkampis:)
K: v: Moors: (atlehkdams:) kas wedd ſcho Bildi preekſch manahm
Azzihm?
Amalia: (atrauſahs no tà wezzâ un lezz pee Moora to apkamdama:)
man irr tas, Juhs ſwaigſnes, man irr tas.! —
Moors: (ſew atraudamees no teem ſlepkaweem:) Zellaitees
taiſaitees prohm, tas launais irr man atraddis.
Amalia: Bruhtgahns, Bruhtgans! tu trakko?
ha! gan no Preeka? kapehz eſmu es arr tik
aukſta, ſchinî Preeka widdû.
w: Moors: (uſrauſdamees:) Brutgahns? Meita! Meita!
ko weens Brutgahns?

Amalia: Muhschihgi, muhschihgi wiņņa, oh juhs Debbes spehki, kad man schi Nasta ka Preeka ne nospeesch.

v: v: Moor: Raujeet winnu nohst no manis! nokaujeet to! mani! juhs! wissus! ta wissa Pasaule lai eet Pibbinā. (tas gribb prohm skreet:)

Amalia: kur? ko? mihlestiba muhschiga nebeidsama, un tu behdsi?

Moor: Nohst! nohst! – nelaimigakā to Bruhscha – luhkojees patti, prass, dsird! – nelaimigakais to Tehwu, laid man muhschigi prohm skreet.

Amalia: Turrat man, nahts tohp preeksch manahm Azzihm, tas behg.

v: v: Moor: Par welti; wehlu! tawi Lahsti Tehws, ne prass man wairs tahlak, – es esmu – man irr – tawi Lahsti, – tawi Lahsti – kas irr man sche schurp atweddis? (ar iswilktu sohbinu us tam slepkawam eedamis:) kas irr man sche atweddis juhs besdibbina raddijumi, ta paschu Amalia mirst Tehws! mirst zaur mani treschu reisi – schee tawi Slepkawi irr Laupitaji un Slepkawas! Taws Kahrlis irr winnu wirsneeks. (tas wezzais moors nomirst:)

Amalia: (stahw klussu skattidamees itt ka par Akmini pahrwehrtita, wissi slepkawas klussu Luhkodami:)

Moor: (prett weenu ohsohlu skreedams:) Tahs Dwehseles

to ko es eeksch apstulboschanas tahs Mihlestibas noschnaudsis, – ko es sadausijis eeksch swehta meega, tahs, – Hahaha! woi dsirdeet juhs to Bisahbu Tohrni sprakstam, woi juhs redseet tahs Leesmas ap to sihkdamu Schuhpuli? ta irr Bruhtes swezze, ta irr kahsu Dseesma, oh tas ne aismirst tas mahk seet, – tapehz ~~nohst~~ no manis, ta Mihlestiba man par mohkahm, ta mihlestiba, ta irr atdarrischana.

Amalia: Tas irr teesa! walditais Debbesihs, tas irr teesa! ko esmu es darrijusi, newainigs Jehrs? ka es scho mihleju:

Moor: Tas irr wairak, ne ka weens wihrs panest warr, woi ne esmu es to nahwi redsejis no wairak ne ka tuhkstohsch strohbeem us man skreenam, un ne esmu tai ne pehdas weetu dewis neds atrahwees, woi tad nu buhs man mahzitees wehl drebbeht ka kahdai seewai, un preeksch weenas seewas? – ne! weena seewa manu wihribu ne warr luhstinaht, Assinis, Assinis! tas tikkai tahds peeduhrums – Assinis man waijaga dsert tad tas wiss atkal pahrees. (tas gribb aisseet:)

Amalia: (krihtot tam Rohkahs:) Slepkawa! wells! Es teit ne warru Engeli atstaht.

Moor: (gruhsch to no sewis:) Nohst! wiltiga Tschuhska, tu gribbi weenam trakkam wehl ismeet

bet es ne behdaſhu par to breeſmigu Likteni,
— ko tu Raud? O Juhs ſlehdigas, deeſmigas ſwaigſnes, ta taiſa itt ka ta raudatu, itt ka pehz
manis arr weena Dwehſele raudatu, (Amalia
krihkt tam apkahklu:) Ha! kas tas irr, ta ne ſplauj
wiſs man gihmi, negrehsch wiſs man kohpt,
— Amalia woi tu jau aiſmirſuſi ko tu apkampj, Amalia!

Amalia: Weenigs, ne noſchkirrams.

Moors: (uſſadedams ahtrâ Preekâ:) wiſſa peedohd man
wiſſa mihlo man, tihrs eſmu es nu ka tas
Debbes kilaſums, ta mihlo man, — Raudadama pateizziba, tew tu apſchehlotais Debbeſihs, (tas krihkt uſ zelleem un raud gauſchi:) Nu meers
manas Dwehſeles irr atnahzis, tahs mohkas
irr isplohſiſchahs, ta Elle wairs nau, — redſi
o redſi tee Behrni tahs gaiſmas Raud, pee ta
kakla to raudadamu Wellu (uſzelldamees uſ teem
ſlepkawam:) tad raudait tok juhs arr, raudait,
raudait, juhs eſſeet jau laimigi, — o Amalia
— Amalia! (tai apkampj to:)

Weens ſlepkawa: (breeſmigi prettschâ nahkdams.) Tew
tu Blehdi! — tuhlin laid ſawas Rohkas wallâ
— Jeb es tew weenu awahadu ſazziſchu ka
~~tew~~ [redacted] Auſis ſkaneh, un ſohbi trihzeh
(tos leek ſawu ſohbinu ſtarp teem abbeem:)

Weens wezzs ſlepkawa: (Dohmâ us teem Böhmeru Meſcheem, dſirdi tu? — us teem Böhmeru Meſcheem tew buhs dohmaht, nepeetizzigais kur
irr tawas ſwehreſchanas, woi tahs wahtis tik
drihs warr aiſmirſt, woi neeſſam mehs tewis pehz
Laimi, Gohdu, un Dſihwibu, us deewſchi; kad mehs
wiſſus Spirteenus uſkehrahm, kas tawai Dſihwibai
bija nolikti; woi tad tu neſwehreji muhſs ne kad
neatſtaht, ta ka mehs tewi neeſſam atſtahjuſchi — Besgohda Peetizzibu, aiſmirſeis, un tu
gribbi no eet kad weens ſkruhkzis Plahpâ?

weens treſchais ſlepk.: (Pfui ka tas ſauwu ſwehreſchanu pahrlauſch, tas Garrs Rollera, ko tu to
reiſs wehl par Leezineeku no kappa ſauzi
par tawu Sailibu peeſarzihs, un Brunohs
no ſawa kappa kahpiis tew pahrmahzziht.

Zee ſlepkawas: (wiſſi weens zaur ohtru uſrauj ſawas Drehbes)
Lahkoſchee, lahkoſchee! woi paſihſt tu tahs Rehtas? Tu eſſi muhſu! arr ſawu ſirds Aſſini
eſſam mehs tew Pirkuſchi, par Dſimtu ſew
darri juſchi, muhſu tu eſſi! un kaut irr tas
Leelais Engelis Mikkelis arr paſchu wellu
Mallohs kertohs! marſch arr mumi, Uppuris,
par Uppuri, Amalia, prettſchwiſſa ta Pulka.

Moors: (laiſch wiņņas Rohku wallā:) Daſ irr pagallam! — Es gribbeſu apgreeſtees un pee manu Tehwu eet, bet tas Debbes ſihts ſazzitſa tam ne buht tā buht, (auksti:) Narrs es, kam gribbeſu es arr to,? woi tad weens tik leels grehzineeks ka es, arr gan warr atgreeſtees, weens leels grehzineeks ne kad warr atgreeſtees, to biſſ man ſen ſinnaht, eſſi meerigs, (es luhdſu tew, eſſi meerigs, tā jau tas arr irr Teeſa un Taiſniba, — Es ne gribbeſu kad tas man mekleſa, un taggad kad es nu to mekleſu, negribb tas mani, — nu kas tad irr weht taiſnaki? — ne grohs tā tawas Azzis — tam jau teewis ne waijaga, woi tam nau Radeijumu pahrleekahm, weenu tas jau warr miſſeht, un tas weens eſmu es, tam jau tas irr tik lehti — nahkait kameradi!

Amalia: (rauj to atpakkal:) Turr, turr! weenu gruhdeenu, weenu nahwes gruhdeenu! no tawna atſtahta, welz tawu ſohbinu apſchehloſees.

Moors: Ta Apſchehloſchana irr pee Lahtſcheem aisbehguſi. — Es ne kauſu tewi!

Amalia: (wiņņa kahjas apkampdama:) No Deewa puſſes, wiſſas Schehlaſtibas labbad! es jau negribbu Mihleſtibas wairs, ſinnu jau gan kā muhſu ſwaigſnes launas tur augſchā wara noſchkiras behgs, — nahwe irr mana Luhgſchana, atſtahta, atſtahta to ne warru es pahrzeeſt, tu redſi to newarr ne weena ſeewa izzeeſt, nahwe irr tik kai mana Luhgſchana; redſi ka mana Rohka dreb! man nau ta ſirds ſew paſchu nokaut, man Bailes no ta ſibbedama ſohbina, — tew jau irr tas tik lehti, tik lehti; tu eſſi jau Meiſtars eekſch kauſchanas welz tawu ſohbinu un es buhſchu Laimiga!

Moors: Woi tu gribbi weena Laimiga tapt: prohm, es ne kauſu ne weenu ſeewu.

Amalia: Ha Schnaudſehsch! tu warri tikkai tohs Laimigohs kaut, teem dſihwibas pee ehdwiſcheem tu eiſſ garrahm, (ſeet pee teem ſlepkawam:) nu tad apſchehlojatees juhs par man, juhs ſtrohlneeki ſchā, juhſu Azzis irr tahda Aſſins kahriga Lihdſzeetiba eepreezeſchana preekſch weena behdiga, — juhſu meiſtars, irr weens nedrohſch Leelitais.

Moors: ſeewa ko ſakki tu? (tas ſlepkawas greeſchahs nohſt)

Amalia: Ne weens Draugs; irr appakſch ſcheem ne, nu tad ſamahzaks man paſchai Mirſt. (ta gribbet weens ſlepkawa Zitile us ſtei:)

Moor: Turr! us drohſchinaſees tikkai — Moora Bruhtei waijaga arr Zaur Moori mirſt. (tas no kauſſ wiņņu:)

ſlepkawas: Wirſneeks! Wirſneeks! woi tu eſſi ahrprahtu tappis?

Moors: (arri ne nogreeſtahm Azzihm ilgi Zeeſchi us to Lihki ſkattidams) Tas irr trahpihta,! Schi rauſtiſchana wehl un tad arr to pagallam buhs, — nu lukkoſſet woi Jums wehl kas Zapraſſa,? Juhs us uppu reſſaht man Juhſu Dſihwibu, weenu Dſihwibu kas wairs Juhſu ne bija, weenu Dſihwibu pilnu Breeſmu un kauna — un es eſmu Jums weenu Engeli kawis; Ka, lukkoſſeetee ſel labbi ſchurpu! woi Juhs nu eſſeet Meera?

Grim: Tu eſſi tawus Parradus arr Augleem nomakſajis; Tu eſſi darrijis ko ne weens wihrs par ſawu goddu darrijis buhtu. nahz tikkai tahſak!

Moor: Woi tu to ſakki? woi nau teeſa ta Dſihwiba weenas ſwehtas, par to Dſihwibu ſchahdu Schkelmu, iri ne likkeſehns mihſeens? — O es ſakku Jums, kad kattris no Jums ſew likkohs weenu gabbalu gallas pehz ohtru, arr deggoſchahm ſtengahm

israut, kad ſchihs Mohkas weenpatz mitt waſſaru Deenas ilgotohs, tad ne uſſ wehrtu tahs to mehr tſchahs Aſſaras, (arr ſuhrſem ſmeekleem:) Tahs Rehtas no Bohmeru Meſcheem,! Ja, Ja! ſinams tahm waijadſeja aismakſatahm tapt.

Schwarz: Eſſi meerigs Wirſneeks, nahz arr mums, ta Aſſkattiſchana nau preekſch tewis wedd muhs tahlak.

Moor: Turr! — wehl weenu wahrdu, pirms mehs tahlak eetam, us klauſait Juhs nelaimes preezigee kalpi, manas breeſmigas pawehleſchanas, — no ſcha Laika nobeidſu es Juhſu wirſneeks buht, arr Breeſmahm un kaunu leeku es ſcho Aſſinaino ſpeeki ſemme, appakſch kurra Juhs ſew Dohmaſeet briwu eſſam wiſſas tumſibas Darbus darriht, un to Debbes Gaiſmu apſmihniht, — eita pa labbu un pa kreiſſu Rohku, mehs nekad wairs ne gribbam weenu Darbu kohpa darriht.

ſlepkawas: Ha, Bailigais! kur irr tawas augſtas dohmas, tee irr gan ſeepu Burbuli bijuſchi kurri pee tahs (us) puhſchanas weenas ſeewas ſaſſprahgſt.

v. v. Moor: O par man Narru, kas es Dohmaju to Deewibu Zaur Breeſmahm ſkaiſtaku darriht, un tohs Likkumus, Zaur bes likkumu

Brihwibu ustureht,! Es ſauzu to Atreebſchanu un Taiſnibu — es usdrohſchinajohs tu wiſſu ſinnadams, taws atreebeis buht, un tawu Stahdiſſumus pee zitteem labbus darriht, — bet ak behrnu Leppoſchanahs — te ſtahwu es nu pee Mallas weenas negantas Dſihwes, un ſaſuhtu arr Breesmahm, kad diwi tahdi Zilwehki kà es, wiſſu to grunti ta labba eekſch Paſaules nopohſtitu — Schehlaſtiba, Schehlaſtiba, tam Puikam, kas tew preekſchâ kert gribbeja, — tew ween peeder ta atreebſchana, — tew ne waijaga tahs Zilwehku Rohkas pee tam, ſinnams tawa warrâ tas wairs neſtahw, to pagahjuſchu par nedarritu taiſiht, — Jau paleek nonerroht kas nonerrohts irr, ko es irr gahſis ne kad wairs ne uszellſees, bet wehl paleek man kas pahri arr ko es tohs apkaitinatus un ismeetus Likkumus apmeerinaht warru, un to ſamaitatu weetibu athal dſeedeht warru; Tai waijaga weena Uppura — weena Uppura kas wiņņas gohdibu isplahta, preekſch wiſſas Zilwehzibas. Tſchis Uppuris eſmu es pats. Es pats gribbu preekſch wiņņai to nahwi mirt.

Sleptkawas: Nemmeet tam to ſohbinu nohſt, tas ſew nokauſees.

Moors: Ne leeſchi Juhs! Pee Muhſchigas

Aklibas no lahdeti! woi Juhs gan dohmajeet kad weens nahwes grehks, ta iſpeſtiſchana no zitteem buhs, Jeb arr to Deewibu ſalihdſinahs; Jeb woi dohmajeet Juhs, kad ta Jaukâ kohpâ ſkaņa tahs Paſaules, Zaur weenu negantu ſkahrbu Balſi Jaukaka tapps? (mett teem Duſmihgs ſawus eerohtſchus preekſch kahjahm:) Teem buhs man Dſihwu dabbuht; Es eeſchu pats un nodohſchohs tahm Teeſahm Rohkâ.

Sleptkawas: Leekait to kehdehs, tas irr Trakkis.

Moor: Ne tapehz kad es bihtohs, ka tee mani Laiku gan nedabbuhs, kad tas Debbeſihs to gribbehs, bet tee warr man Meegâ us trukt, jeb eekſch Behgſchanas panahkt, Jeb arr warru un ſohbinu man apkampt, un tad buhtu tas ſchis weenigs labbums atnemts tappis man, kad es labbprahtis preekſch tahs mirris; kapehz buhs man ka weenam ſaglam to Dſihwibu ilgahki ſlehpt, kas man jau ſen teem Debbes waldiſchanâ atnemta irr.

Sleptkawas: Laiſchait to eet! Ta irr ta Leelu wihru Dohma, Tas gribb ſawu Dſihwibu pee Leekai apbrihnoſchanas likt.

172

Noors: Mani warretu par to apbrihnoht, (pehz kahdas Apdohmas:) Es atminu arr weenu Wihru rinajees, kad es ſche ſchkup nahzu, Tas, par Deenas Algu ſtrahdaſſa un tam biſſa, weenpaz mit Behrnu ſa uſturrane un Zuhk ſtohſch Louisdor irr tam ſohliti kas to keelu ſlep kawr Dſihwu ſkappe, — tam wihram warr Palihdſekts kaſt: (tas aiſeet)

[redacted]